Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JUN 20 1988
LIBRARY

VOL.60 NO.60 Date published 13 June 1988 戊辰年四月廿九日 一九八八年六月十三日 星期一 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴
最高十八度
最低九度

# 雲埠假溪賽龍奪錦 蓮花食客隊佔鰲頭

## 明年將代表雲埠赴港參加龍舟賽

圖爲香港國泰冠軍盃決賽奪魁健兒蓮花食客隊上台領獎時攝。

（本報訊）雖然今年五月降雨量較往常爲多，但今年的溫哥華龍舟節得天公造美，舉行賽事的兩天都風和日麗，陽光普照。以博會舊址對出的假溪水面爲賽區，各參賽隊的男女健兒都鬥志高昂，上週末、週日的賽事如火如荼，競爭得非常激烈。

最受人矚目的香港國泰冠軍盃決賽，經過一番龍爭虎鬥後，由蓮花食客隊LOTUS EATERS奪魁，優勝隊最佳時間爲兩分卅六點五十一秒。假溪男子隊則以少過一秒的差距，屈居亞軍，季軍爲昭倫龍舟隊。

而溫哥華盃決賽衆多隊伍中，竟由全女班的假溪女子隊掄元，加拿大香港匯豐銀行盃賽冠軍爲黃色潛艇隊。中華文化中心混合組盃賽冠軍爲假溪混合隊，中華文化中心男子組盃賽冠軍爲假溪男子隊，彼得華杜斯工程師盃賽冠軍爲假溪女子隊，而今屆特設的龍舟委員會主席盾賽冠軍則由蓮花食客隊奪得。

蓮花食客隊和假溪女子隊皆在四個月艱苦練習後奪得雙料冠軍，而蓮花食客隊將會代表溫哥華出席明年的香港國際龍舟賽，爲溫哥華及加拿大增光。

今年是溫哥華龍舟節第三屆賽事，由於天氣良好，故沿假溪賽事區域兩岸，居民扶老攜幼，在週末觀賞這一年一度的龍舟賽事，場面非常熱鬧。

# 新聞簡報

## 醉酒駕車 今春大減

△（溫哥華訊）據消費者服務廳長漢遜稱，卑詩省今年春季有關醉酒司機所發生之汽車意外事件，經已大爲減少。

漢遜說，上述期間由於醉酒因素即造成之汽車意外，佔百分之四點八，去年同期則爲百分之六。

漢遜續稱，在四月十三至五月四日之間所舉行之「反擊運動」，警方共截查二十四萬餘輛汽車。提出醉酒駕車之控罪達九百五十一項。

## 涉嫌性襲 男子被捕

△（域多利訊）一名由於涉嫌在域多利近郊橡樹灣進行性攻擊而被警方通緝之男子，經於上星期五在砵舞地被警方拘捕。

該男子韋特經被控告在域多利一間汽車旅館向一名十八歲青年進行性攻擊，將於今（十三）日在域埠省級法庭提堂。

警方謂韋特同時又在美國因涉嫌與青年之罪行有關而被通緝。

## 駕電單車 撞柱喪生

△（溫哥華訊）一名十九歲騎電單車之男子，上星期五晚駕電單車疾馳時，在馬斯基撞向一支電线桿，結果車毀人亡。

據警方稱，死者爲馬斯基居民魯芙。當上述意外事件發生時，他駕電單車沒有戴上頭盔，終致喪命。

## 亞布斯佛發生兇殺 一死兩傷

（溫哥華訊）據亞布斯佛皇家騎警稱，本月十一日凌晨二時半許，亞布斯佛發生驚人兇殺案，釀成一死兩傷。

兇案發生於亞布斯佛一間酒店後面，當時有人持刀進行瘋狂打鬥。結果死者在上述時間被人在栢克酒店後面發現，倒卧血泊中。

警方說，死者爲一名十九歲居於亞布斯佛之男子，另兩名亦均爲十九歲之男子則受傷，急送亞布斯佛MSA醫院救治後，情況良好。

警方表示，兩名傷者之中，有一人爲涉嫌此次兇殺案之疑兇。

# 溫哥華將需要加強與太平洋邊緣聯繫

## 國庫局長往亞洲訪問前指出

（溫哥華訊）加拿大國庫局長栢卡妮女士於上星期五稱，溫哥華應成爲亞洲前來北美洲的大門，而不應恐懼由於與太平洋邊緣國家增加聯繫而致使雲埠成爲另一個香港。

卡妮係代表雲中區之國會議員。她在前往亞洲進行爲期兩星期之貿易訪問前夕發表上述談話，並謂與太平洋邊緣國家貿易乃爲將來加國兒女的工作所在，同時亦爲我們將來的經濟活動所在。

卡妮說，溫哥華需要決定是否欲成爲一個主要貿易中心。卡妮係負責亞洲太平洋創意諮詢委員會的聯邦部長。該創意諮委會係聯邦與卑詩合辦之機構，旨在促進太平洋邊緣聯繫。

卡妮說，雲埠市民所需應付的問題是：我們是否應善於利用現有的時間和地點？抑或任由飛機飛過我們頭上而前往多倫多？

卡妮謂她擔心一些本地居民，散播對於亞洲人士在本市陸續增加的恐懼。

卡妮亞洲之行，係由六月十二日至廿八日。期內她將與日本、香港及中國的政府及工業領袖會晤。

卡妮本人係在上海出生，她將爲加拿大駐上海的總領事館開幕。

此外，卡妮又將與最近購得博會舊址土地的香港發展商李嘉誠會晤。

# 溫哥華華裔馮麗明贏得高級全能冠軍

## 多倫多舉行四洲韻律操賽

（多倫多加新社電）於一九八四年奧林匹克運動會獲得金牌之溫哥華華裔女子馮麗明，上星期六在本市大學運動場贏得四洲韻律操高級全能冠軍榮銜。

馮氏現年廿五歲。在歷時四天十一個國家參賽的最後一天，在所有四項個人賽事中，均得第一。該四項賽事爲繩索、籃環、彩帶及短棍操。

中國之高級團體組則在是日最後一項賽事中搶盡鏡頭。該隊六名隊員在六球賽事中獲得九點九分，爲該項比賽之最高分。他們的表演獲得全場讚許，並獲得金牌。

LOTTO 6/49
一九八八年六月十一日開獎
中獎號碼：3，8，16，22，27，44。
特獎號碼：23。

LOTTO B C
一九八八年六月十一日開獎
中獎號碼：3，14，23，31，33。
特獎號碼：29。

PRACIFIC EXPRESS
一九八八年六月十一日開獎
一萬元中獎號碼：470267
686543
434441
免費遊戲號碼：5。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

# 私人保險組織建議取代公營汽車保險

（溫哥華訊）一個以舒尼爾爲首，名爲「卑詩汽車保險特別小組」的私人保險公司組織，週四在一新聞發放會上宣稱，在未來三個月內將動用八十五萬元在卑詩省內展開一個全省運動，搜集有關居民意見後向政府反映，旨在使一個由私人機構合成的保險組織建議的汽車保險計劃，得到省府的接納，取代現時公營的卑詩汽車保險公司。

舒尼爾續謂：卑詩汽車保險特別小組建議的計劃中，將保留現時公營公司的索償比率尺度，電腦系統和社區索償中心等優良制度，但綜合私人保險經營的優點，則可增加相互競爭。

加拿大保險局總裁連登謂，私營機構欲取代卑詩公營汽車保險服務，可能是因爲世界性的公共服務私營化潮流所引發。

另一方面省長溫德心卻表示無意將卑詩汽車保險業轉爲私營。

# 阿根廷客機墜毀 廿二人全部喪生

## 在濃霧中準備降落時出事

（阿根廷保沙達斯加新社十二日電）阿根廷官員稱，一架載有廿二人的DC9型噴射客機于星期日大霧中準備在阿根廷東北部一個機場降落時墜落，廿二人全部喪生。

現時已有六具屍體被尋獲，但飛機殘骸燃燒時之強烈熱度，使救援人員不能進行徹底搜查。

航空公司稱，該客機載有十五名乘客和七名機員，是由阿根廷首都布宜諾斯艾利斯起飛，準備前往在首都東北約一千一百公里之保沙達斯，詎知竟在到達距離保沙達斯機場不及一公里處墜毀。

機上廿二人中，多數爲阿根廷人。

# 南韓執政黨總部被學生擲燃燒彈

## 數千警察將學生逐走

（漢城加新社十二日電）南韓學生于星期日在替一個自殺的激進學生送殯時，高呼「革命」口號，與及以燃燒彈向執政黨之總部投擲。數千名防暴警察以催淚彈擊退學生的進攻，並且在漢城中心區向學生追逐。

學生們呼叫「打倒法西斯主義的南韓軍人」與及「爲廣大群衆而革命」等口號。

暴力事件開始時，有一萬名學生抬着于六月六日自殺身死的激進學生白利宗（譯音）之棺材，在漢城街道遊行抗議，表示反對政府之措施。

# 市民如果發現蝙蝠千祈不可將之觸摸

## 溫哥華市府衛生部門警告

（溫哥華訊）溫哥華市府衛生部門，昨向市民提出警告，如在公園或住宅後園發現蝙蝠，不論該等蝙蝠是活的還是經已死去，千祈不可觸摸。

市府副醫務衛生官柏克醫生於上星期五發出上述警告。此乃由於有一家三口人家，發現一隻活生蝙蝠。該家人於前星期日將該蝙蝠捉着，並將之送往防止虐待禽畜會。不料其後發現，該蝙蝠患有瘋犬證。

柏克說，該人家作爲父親的人，現正接受注射，以防瘋犬病毒。

柏克續稱，如閣下染有該病毒，除非於短時間內接受注射，否則可能患病致死。

柏克表示，該病毒係經由有關禽畜之口水傳染。該家當時前往溫哥華西區一間公園遊玩，發現地上有一隻蝙蝠。他們將該蝙蝠拿起，送往防止虐待禽畜會。其後發現該蝙蝠患有瘋犬症。柏克謂祗有上述的父親一人，曾與該蝙蝠接觸過。

柏克警告溫哥華居民，如看見蝙蝠，切不可將之玩弄。如有需要與該蝙蝠接觸，則必須小心處理。

柏克說，公衆人士能與蝙蝠接觸的時間，祗爲該蝙蝠生病的時候。

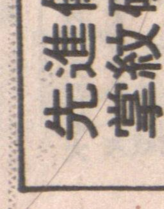
柏克謂瘋犬症係經由口水傳染。當口水附在皮膚上，便可染上，蓋該病毒經過皮膚進入血液內，隨血入腦，然後在腦部大事繁殖。

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
※※※修理：大小凍房
3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494
日夜服務 政府牌照 收費從優
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告·鏡架裝裱
寫字服務·金石篆刻
送禮字畫·藝術圖書
書畫用品總滙
零沽批發
PH: 254-2218

夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
Imported MADE IN ITALY
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291·9022

請注意 易人 巡迴美加
路經溫市，短期逗留，論掌從速，勿失良機。
中西合璧 玄妙地理 顯示風水
先進儀器 掌紋研究
上海蕭易人
又來溫哥華了
寓唐人街東方酒店302室
歌雅街445號
雜！雜！雜！
（欲解心中雜，請與易人談）
科學 哲理
掌紋·風水
單獨女性與未成年者及無自信心的人恕不接待
TEL:(604)689-8341
會客時間：上午十時至十二時，下午二時至七時，過時電約，假期照常。



林鳳嬌論掌後
李菁論掌時
將光超照科學掌紋機論掌時
恬妞論掌後
成龍，鍾楚紅論掌後
秦漢論掌後

利豐
INVESTMENT
SAVINGS ACCOUNT
息高，簡便，靈活
利率可高達
8.25% p.a.*
資金可隨時存入或提取
無手續費
利息以日計，每月結算一次
所有存款由香港上海滙豐銀行全數擔保
Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行
• 利豐儲蓄戶口由加拿大滙豐銀行全資附屬按揭公司提供。
* 利率隨時調整，恕不另行通知。

溫哥華華埠分行
經理 李景駿
530 Main Street
Vancouver, BC
(604) 683-9611

列治文斯華埠分行
經理 姚振文
#120-8191 Westminster Hwy.
Richmond, BC
(604) 276-8700

多倫多華埠分行
經理 譚偉雄
421 Dundas Street, West
Toronto, Ontario
(416) 598-3982

士嘉堡分行
經理 陳力生
Unit #1, Dragon Centre
23 Glenwatford Drive
Scarborough, Ontario
(416) 291-5717

北約市(Willowdale)分行
經理 潘肇鴻
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333

滿地可華埠分行
經理 盧達標
88 Dorchester West
Place Du Quartier
Montreal, Quebec
(514) 393-1626

卡城華埠分行
經理 葉曾祝遐
Good Fortune Plaza
111 Third Avenue S.E.
Calgary, Alberta
Telephone: (403) 233-8303

愛民頓華埠分行
經理 利衛和
Pacific Rim Mall
9700-105 Avenue
Edmonton, Alberta
Telephone: (403) 424-3591

私人銀行服務中心
溫哥華 經理 王溥世
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 641-1835

多倫多
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333

加拿大哥倫比亞銀行
溫哥華華埠分行
經理 范鐵根
601 Main Street
Vancouver, BC
(604) 668-4682

## 艷劫

陳浩泉

### 六一：銀彈政策

「好吧，你好好睡一覺，咱們明天晚上見。」殷楚宗說。杜康妮放下電話，立即洗澡去，然後就上床，甜甜地睡了一大覺。

翌日中午，她起床盥洗後，才下樓去吃早餐，買報紙。

幾乎所有報紙都以相當大的篇幅圖文並茂地報道昨晚的準決賽。坐在家裡的客廳中，杜康妮逐份報紙翻閱着。突然，一篇文章的標題吸引住了杜康妮的目光：

「名流施用銀彈政策女友佳麗將入三甲」

文章說，正在舉行的一個選美比賽中，有某參賽小姐乃某名流公子之女友，該名流全力支持女友參賽，不但利用他的關係去影響評判，甚至以他屬下公司的名義，撥出一筆巨款，贊助此項比賽，又訂購了某電視台大量的廣告時間……以種種方法施行他的銀彈政策，條件就是要讓他的女友在決賽中進入三甲之內。……

這篇文章雖然沒有指名道姓，但很明顯的是影射殷楚宗和杜康妮。

這份報紙的同一版，又有一篇報道稱，傳聞模特兒大賽名次經已內定，某名流女友亦榜上有名。

兩篇文章一起看，他們所影射的目標就更加清楚了。

看了這兩篇文章，杜康妮很氣憤——將來，決賽的結果一公佈，如果她在三甲之內，人家一定會說是：「果然是內定的。杜康妮這名銜是殷楚宗替她用錢買回來的！」

但是，實際上根本沒有這麼一回事。

杜康妮情緒激動，她把手裡的報紙都拋到地上，她實在忍受不了這些無中生有的誹謗，差點沒闖出聲來。

杜康妮立即打電話找殷楚宗，但他却不在辦公室。

## 城之光

匡成

### 搶郎（三〇）

劉芳想到入醫院探望潘虹，原因有二：第一，她想從潘虹口中，知道吳嬌與王家輝何去，她認爲吳嬌一定告訴她的；第二，她向潘虹致歉，希望不加追究，或証明是錯手傷人，就可免却官司了。

入院時，劉芳與潘虹，分別在兩個病房，互不相見，也彼此不想見。

劉芳出院後，本來也不想見潘虹，祇因人去樓空，才會想到入醫院去找她。

劉芳在探病時間進入醫院時，却見到一位男士，正在協助潘虹收拾東西，潘虹也換上了平常衣服。劉芳再一認，那男士不是別人，正是潘虹的丈夫。他當日來接潘虹，曾見一面。

劉芳便硬着頭皮上去招呼。男士一見，面現愕然之色，潘虹却緊張起來，狠狠的盯她一眼道：

「你來幹嗎？」

「我有些事想問你。」

潘虹道：「你出去等我，我去辦出院手續。」

劉芳祇好耐心等候，潘虹辦了出院手續，她丈夫到那邊付住院錢。

「我丈夫來接我，不要再談那一回事。」潘虹到她身邊說：

「謝謝你不再追究，阿輝和阿嬌去了那裡？」劉芳問。

「不知道。」潘虹說着，迎着丈夫而走。（完）

## 修羅門

現代江湖實錄之八

田長歌

### 六一：身入虎穴

蘇絲因爲得仁義堂好漢打救，跳出火坑，而成爲仁義堂一員，阿七等人要佢做乜，佢從不推辭。

今次，阿占同佢傾起天父兒女教，準備安排佢入旅行社，盡量接近莉莉，希望得而入教。

蘇絲曰：「占哥，我當然不反對，但你會點？」

阿占曰：「我眞係不想，據我所知，天父兒女教認爲女人身上有魔鬼，而驅魔方法就是上床造愛。」

蘇絲曰：「我担心此乃入教儀式。」

阿占曰：「亦有可能。」

蘇絲曰：「咁你點？你肯不肯？」

阿占曰：「冇法喇，蘇絲，你要自己執生喇。」

蘇絲曰：「我不是貪生怕死，而係怕你誤會。」

阿占曰：「此乃任務，我不反對，問題在你肯不肯身入虎穴。」

蘇絲曰：「我完全冇意見。」

阿占曰：「好，咁就安排你入旅行社。」

蘇絲係靚女，但已經廿四歲，樣子生得咭，睇來廿歲未夠也。

蘇絲入了旅行社之後，因爲安排入導遊組，所以當日就與莉莉混熟，借故請教，要請莉莉食飯。

莉莉曰：「好，幾時食餐飯。」

蘇絲曰：「不如今晚。」

莉莉曰：「今晚唔得，我要跟團。」

蘇絲曰：「我跟埋去學嘢如何？」

莉莉曰：「亦好，初時我亦係咁。」

於是蘇絲黐上莉莉，二人十分相好，眞係無所不傾。

有一日，莉莉忽然問蘇絲，曰：「有男朋友未？」

蘇絲曰：「未，你呢？」

莉莉曰：「我亦未，蘇絲，你咁靚女，點解冇男朋友？」

蘇絲曰：「冇就冇，冇得解。」

## 人之心

天鈞樓主著 鳳儀圖

### 六一：初步卒業透露心事

說做就做，這田中姑娘去買來了新寶劍，便立刻教邵成章學了起來。自這日起，但凡成章放學回來，她便督着教劍，一點也不客氣，非常認眞。邵成章漸漸對她又佩服，又有三分怕她，只好用心學習，因爲每天所教，次日即須演給她看，而且須從頭開始，練出整套來。不覺早已滿過一月，邵成章居然從姫人回上海後，直至現在。將兩個月未近女色，這更是當初夢想不到的事。現在從習劍後，變成了師生關係，一點也不能作戲言了。農勤孫來過兩次，聽到這些經過，大以爲奇。

春枝這日在看他煉劍後，舉了劍對對他道：「功夫功夫，是靠時日積起來的，你已經不知不覺。將百零八手初步學全了。你是否感到，現在比以前能隨心所欲了，身子也輕爽多了？」邵成章承認確實如此。但苦笑道：「可是我當初沒想到會你我變成師生呢，且你眞也太認眞，督得很嚴哩，理在對你，除了感激，還有何說呢？」春枝已明其意，笑着道「應該你在一百天後，能因爲劍術的進度，身子越來越輕便，可以飛起跳躍，最後能來去自如才是。我做給你看，這屋子不高，但凡練到初步完成時，應可以穿越這矮牆，也可以出入不由門戶。」說時，右手舉劍，左手指揑訣，輕喝一聲「起！」她人已從院子當中，只一閃，上了那一丈五尺高的屋頂，並且沒一點聲音，邵成章仰頭望她，驚叫道：

「你眞能飛身上到這麼高麼？」話未完，她已由屋頂上，橫過到園子的矮牆上，大有飛簷走壁之勢。就在此時，突然一閃，已經飄然而下，落在邵成章的身邊，伸手扶住他肩頭道：「你也可以學到這一步，早說過，既要學，就該學成功。」邵成章這才相信，她有可能練到跟悟海一樣，人如飛鳥，來去百里，越過山河。這日回到屋內，春枝依然侍候他同吃晚飯，並備了很好的酒食，兩人對飲。她舉杯向他慶賀道：「今天是我家這關西創你初步百零八手結業之時，值得一賀。」兩人乾了一杯，邵成章有話想問，還未出口，她已明白了似的。含笑嫣然笑道：「我知道你想問我什麼？現在告訴你吧，初時見你，我原不能自持，但你乃公子哥兒，最易變心。爲此我須讓你看到我的功夫，且看你肯不肯學。故變了主意。」邵成章不覺肅然起敬道：「我之感激，口不能言！」春枝急道：「情好有日，但時日還未到呢！」

## 風言蜂語

繆倫

**好過加價**

電車增加清晨班次。

也是增加收入辦法。

**是否原因**

連日發生神經漢鬧事。

是否因爲天氣太熱？

**說明清楚**

貿易發展局幹事在美表示香港經濟情勢大好。

特別是一些老闆。

## 天堂夢斷

文-司明 畫-家裕

### 這是眞正最後一次了

「你像無賴呢！」李薇搖頭了。

「我愛得你發狂了。」

「你要怎樣？」

「要重修舊好。」

「如果是最後一次，我答應你。」

「這是眞正最後一次了。」黃聲遠指着天說。

「我們如何會面？」

「今夜我不上課，六點三刻你在學校門口候我。」

「風雨無阻？」

李薇點點頭登樓。她在寫字桌畔坐下，以爲若是黃聲遠言出無信，下次再擾自己也要經過一段日子呢！黃昏她離家前，告訴媽咪今夜要遲些回來，不必候自己開飯，媽咪說：

「九點四十分吃吧！」

「九點四十分前我一定會趕到。」李薇說。

李薇到學校附近，已見黃聲遠，她告訴他九點正她一定要離開他，趕回去吃飯，他答應，即把她帶到附近的公寓中。久未在肉體上滿足的她看到他的肉體即感誘惑性強，那天又是安全期，她很瘋狂的享受。梅開二度後，她對他道：

「不要再找我了。」

「一月一次如何？」他問。

「以後不能妨碍我的學業。」

「上床一月一次，平常我也要打電話來問候。」

「不要打得多。」

他們下樓，李薇跳上的士回去，丈夫還未回來呢！

幾天後公衆假期，李薇在家中樓下候到梁雯，她們去候到專綫小巴士往海洋公園。在途中，李薇問她與新愛如何，答道：

「我們很談得來，但我們還不曾接過吻，他很保守，這個男人很奇怪。」

「而你很需要了？」李薇笑着。

「我不是淫婦呢！」

抵目的地，李薇搶購了票，到裡面消磨了一小時，到了一家食肆，她們即進午膳，梁雯問李薇與黃先生如何了，答道：

「我們祇能交普通朋友而已！因爲我有丈夫，丈夫對我很好。」（六一）

## 陰陽之間

晏華

### 四二四：要求解釋一切

「找我媽媽？」羅拔感到有點奇怪，「找她有什麼事呢？我還以爲找我呢，眞意想不到。」

「有什麼奇怪的？」朱迪笑了笑，「我知道剛才你們母子在談論我，而你媽媽忽然又改變了對我的態度，彷彿很恨我似的，是不是？」

「你怎知道的？」羅拔驚異地問，「難道你有順風耳？你是超人，所以有超能力？」

「不是我有順風耳，」她眨眨眼，「也不是有什麼超能力，總之我知道就是了，你不必問，即使我說出原因，你也不會明白的。」

這時，母親走出來，一見是朱迪就說：

「你不請自來，我似乎不想歡迎你，你還是走的好，免得要我動手趕你！」

「媽，何必呢？」羅拔忙勸道，「有什麼誤會也該說個明白才好。朱迪說這次來，是找你的，並不是找我，可見她有誠意向你解釋一切的。」

母親不答，扭頭往自己房間走去。朱迪擠擠眼，向羅拔點點頭，立即尾隨，當母親進房間時，她也踏進房了。

關上房門，母親沒好氣地說：

「我們只能談幾分鐘，已給足你面子了，坐下吧，快直接說出來，不要拖延時間，我可以坦白說，我不喜歡你，我恨你。」

「但羅拔喜歡我，」朱迪坐在床沿，「他決定要娶我，我不在乎你喜不喜歡我。」

## 開心

## 天涯俠客無刃刀

端木翊斐 文・秋風 圖

### 十：宴會風波

蕭奉先的三子看上耶律玉之事，朝中有不少人知道，本來耶律淳亦希望能與把持朝政的蕭奉先結爲親家，奈何耶律玉不喜蕭奉先之子蕭達，耶律淳對這位女兒一向寵愛有加，女兒不喜，也不敢相強，心想她年紀尚輕，多言無益，也許過幾年她年紀大了，會改變主意也未定，因此將此段婚事，一拖再拖。

當下耶律淳正在盤算如何答覆才不會令蕭奉先難以下台，耶律玉已道：「蕭大人的女兒不是已經出閣了麼？家兄自幼即與寶大人的千金訂了親！」

耶律吹笳又道：「咱們要喝的便是小郡主的喜酒呀！」

耶律玉心中把耶律吹笳祖宗十八代全罵遍了，忍不住又偷眼去看余顧南，誰知余顧南呆呆地坐着，神魂不附，不知在想什麼，心中更怒，暗道：「這小沒良心的，莫非在思念雅可？」

耶律淳見女兒不答，只道她害羞，怎知她心情如此複雜？當下道：「諸位大人說笑了，小女年紀尚輕，且孤一向鍾愛她，也想多留她在身旁幾年！」

耶律拉琴接道：「王爺言之成理，不過也可以先訂親，過幾年才成親！」

耶律淳頗覺難答，轉頭望了女兒一眼，見她臉有怒色，忙道：「此事日後再談。」

李處溫乃耶律淳心腹，頗知其意，忙道：「耶律兄，今日此宴是爲慶祝盈哥太師滅了叛軍蕭海里，切莫談論其他，以免簡慢了太師，也失去初衷！」

蕭奉先見迫不了耶律淳答應，忙見好收篷，道：「李大人說得是，今日是太師的好日子，勿因犬子之事，簡慢了太師！」

盈哥心中暗暗冷笑：「你們本就簡慢了老夫，下不了台才找老夫作台階！」口中却連稱不敢。耶律淳連忙再敬酒打圓場。

耶律玉鬆了一口氣，忽然想到了一個出氣的辦法，乃道：「耶律拉琴，人人均說你武功全遼第一，未知眞假？」（二七九）

## 簽字董事

王方

### 三十：斥破沙蓮娜謠言

弄到後來，黃勝實在受不了，便通知人事部經理，把沙蓮娜調走。原來海倫雖然調去公關部工作，但她中午有空時候，就來找黃勝一齊去吃一頓午飯，誼父誼女相叙一番，樂也融融。不料沙蓮娜對這一雙誼父女的交往，看不過眼，心存嫉妬，竟然放出謠言，把黃勝與海倫一齊去吃午飯的事，說成是一齊去別墅開房。這事自然很快就傳到海倫的耳中，海倫就把事情告訴黃勝。

這一天，沙蓮娜接到何經理女秘書的電話，前去見何經理，回到辦公室之後，苦着臉對黃勝說：「契爺，何經理說，你要將我調走，是不是呀？」

「是的，是我要求他這樣做的。對不起，契爺這兩個字，我担當不起，你叫我黃先生或黃董事都可以，但千萬不要再叫我做契爺！」

「是，黃先生，我一直以來，都替你工作得好好的，你爲什麼要何經理把我調走呀？」

「爲什麼？哈哈，你自己做過什麼事，你應該自己知道的嘛。」

「我眞的不知道，我沒有做過對不起你的事呀！」

「好，我問你，你說我與海倫去開房，你幾月幾日見過？在那一間別墅？說呀？」

「這……」沙蓮娜一聽，登時啞口無言。

「我認海倫做契女，是因爲她眞心對我好；我不認你做契女，是不想被你利用，懂嗎？」

（完）

## 垃圾王國

海辛

### 二三〇：走到災場

「阿瑛，發生什麼事情？」陶嬸問，她手上拿着吃了一半的叉燒包。

「沒什麼。」她說着，人已走進房間換穿衣服。

陶嬸跟隨走進去，她心知有異。

「瑛，你是爲西灣河山邊木屋大火的事——」

她打斷媽媽的話：「我出去一陣，別向阿根說什麼？」

「大火已熄滅，木屋已燒光，你還去？」陶嬸說。她九成是讀過報紙啦。

「這種關心危難的事情，你攔阻不住我的。」她說，已穿好衣服和鞋。

「你借關心危難爲名！」

「難道爲要見他，我去放火嗎？」

她悻悻地說着走出房間，快步走在花園小道上。

正在割花的阿根訝異望她，說：「阿瑛，你去哪裡？」

「辦點事！」她說着，拉開木閘門，快速走下山……

到得災場，已是十點多鐘。山下木屋區，已是一個燒焦的廢墟。沒有一家完好的屋，只有冒烟的黑炭柱，災民都被帶到附近的學校裡去……倒有不少來觀熱鬧的男男女女，站在路邊。

她站在那裡自問——爲什麼要來？連他住的地方也不知道呀！但她堅持站立，呆望着廢墟。有個男兒漢和警察從山路向她走來，他手上携帶一個大概從災場檢拾的小皮篋，有些地方已被燒焦。

——他不正是寶山嗎！他……像得到什麼珍寶，她箭步衝前，高喊：「山哥！山哥！」

樂寶山和警察站立，盯望。

「你！阿瑛！」寶山說，奇異多于驚喜。

「早上，我讀到報紙，便跑來找你！」她再也沒什麼拘泥了。

「找我？」倒是寶山覺得奇怪。他當然沒有忘記幾年前被她趕出園子的事。

「山哥！我怕你遇事，便不理什麼跑來找你！」

---

街坊服務

通天曉

## 地理奧秘

# 坐氣球免費旅行

## 諗法似乎頗合理 現實唔會咁離奇

## 奧妙究竟係邊度 地心吸力大無比

通天曉先生：

有人說地球不會自轉，而是天在旋轉。他的證據是：假如地球是不停地在繞軸自轉，那麼，我們只要坐着汽球升空，並且停留在空中一段時間，然後再降落，就可以旅行至很遠地方，無須坐飛機耗費那麼昂貴的汽油？我明知他說的不對，但找不到理由駁他，所以寫信請教你。

潘中

潘中先生：

他的這種証據，表面上看來似乎是合理的和眞實的，因爲比如坐在一個旋轉的平台上，用手拋起一個棋子，當棋子落下時，就不會仍落在拋棋子者所坐的位置，而是落在另一位置。然而這樣的例子是不能應用於地球的，因爲地球有強大的吸引力，而平台沒有那麼大的吸引力。縱然一個人乘汽球升空，離開地面，似乎沒有什麼東西把汽球與地面連在一起，但仍然是脫離不開地球的吸引力範圍。換言之，仍然如同停靠在地面上一樣，被地球帶動着一起轉動。地球的強大吸引力，就像是一條無形的長繩，把升空的汽球與地面連在一塊兒，地球轉動，汽球也跟着轉動。事實上，地球的整個大氣層，是被地球的吸引力吸引着而和固體的地面一起旋轉。汽球懸在大氣中，自然也被吸引得連同大氣一起隨地面旋轉了。

怎樣証明空氣是被地球吸引力帶同一起旋轉呢？例如，坐摩托車（電單車）飛馳的人，因爲空氣並不跟車一起飛馳前進，故駕車者必然覺得風是迎面吹來；而且車行速度愈快，則便覺得風速也愈大。

地球如果不是吸引其空氣層一起旋轉，則所遇到的情形必如駕電單車的一樣，而是我們會不間斷地受到極強的風（因地球自轉速度很快，地球表面的速度達每秒二百餘米；而且愈近地球赤道地區，地球表面自轉的線速度愈快；最猛烈的颶風的速度也不過每秒四十米左右。）逆着地球自轉的方向吹來。地球自轉的方向是從西向東；因此，那極強的風應是由東向西吹。但是，我們並無遭受此種強風不斷吹着，這就証明了地球吸引其空氣層一起旋轉。

其次，即使地球沒有引力帶同空氣及懸浮於空氣中的汽球旋轉，但因汽球是由地面上升空的，根據牛頓「動者恒動、靜者恒靜」的慣性定律，汽球仍然帶着在地面上升空時地球旋轉的速度而繼續運動着，但其方向則是朝地球旋轉圈子的切綫方向；如果空氣的阻力不大，就會朝切綫方向飛離地球（這是假定地球全無引力而言的）。

由此可見，那種由東方至西方的不耗燃料的奇怪旅行方法，是不能實現的，即使地球無引力帶動空氣，也難以實現。（伍車二，新八八六一五）

## 無奇不有

# 台企業家 養虎守門 盜賊却步

陳世福先生：

家住台北的企業家王先生向人們聲稱，他在盜賊猖獗的今天，家居可保虞，因爲他家有一支老虎衞隊，包括五隻威猛的老虎，另加一隻黑猩猩和一頭美洲豹。這些都是令盜賊望而却步的角色！

幾年前，王先生的家接連遭到兩次盜竊。憤忿之下，便以五千美元購進一頭小虎，取名「來福」，以守家門。來福在籠子裡關養之初，整天咆哮，但王先生和他女兒細心餵養，牠終於慢慢對人有了感情。

這鼓舞了王先生，他立即又再買了四隻虎和另兩位配角，建立了以老虎爲主的警衞隊。

王先生訓練衞隊有一套辦法，白天把牠們關在籠內，夜晚才各就各位。每當生人近前，黑猩猩首先咆哮，美洲豹一下跳到樹上，那居高臨下威風凛凛的樣子使人望而却步。第二道防綫就是虎陣，五隻老虎在園子裡巡邏，誰也不敢穿越這虎陣。有一次，一些亡命之徒越過四米高的圍墻，驟然鑼聲大作，衞隊長老虎福特，這隻身長兩米三、重五百磅的傢伙，領着那四隻老虎在園子裡咆哮。王先生到窗前一看，那些「越境者」早已逃之夭夭了。當然，客人到來時，王先生總是喝令衞隊集中，把牠們關起來，送客後才讓牠們各司其職。

對這支衞隊，王太太和三個兒子均持反對態度，至今他們仍不敢在晚上到園子中去散步。（漢榮、新八八五〇三）

## 科技知新

# 菌牛工業

## 又稱生物技術工業 利用細菌服務人類

通天曉先生：

聞說有一門新興工業，名爲「菌牛工業」，這個名稱很奇怪。什麼是「菌牛」呢？小弟問過許多朋友，都說不知道。特向先生請教，究竟這「菌牛工業」是一門什麼樣的工業？

凡子

凡子先生：

「菌牛工業」就是「生物技術工業」。用「生物技術工業」這個名稱，是科學上的稱呼，這是堂堂正正的、嚴肅的、道貌岸然的。如果用「菌牛工業」這名稱，就比較輕鬆活潑，也表現出科學家對於這門工業，滿懷着樂觀與信心，表現出「萬物之靈」的人類，有改造自然的豪情壯志。

俗語有「做牛做馬」之說，這是把人作爲牲畜進行勞役的人，也有「大隻當牛駛」之說。對於身體碩健，但毫無知識的人。不過，對於牛這種動物，人們早已用牠來拉車、推磨、耕田，爲人類創造財富了。巨大的牛可以供人勞役。科學家從「大」想到「小」。纖小的微生物、細菌之類，是否也可以供人勞役，可以「當牛駛」呢？科學家說，可以。我國著名的生物學家孫穎川博士曾說過：「我們習慣於用牛耕田。其實，微生物細菌，也能夠像牛一樣，能夠爲人類工作。生物學家的任務，就在於教會人們使用『菌牛』，來豐富人類的生活。」這就是「菌牛工業」這個名稱的來源。

細菌，或是微生物，說起來令人害怕。多少人在細菌的侵襲下而死亡。在我們的地球上，大約有十萬種以上的微生物。自從荷蘭人雷文霍克於一八六三年發現微生物家族的主體——細菌以後，生物學家們的主要注意力，一直是放在如何消滅使人致病的病菌和病毒上，做了大量的殺菌工作。

近年來，生物學家又進一步認識到，微生物具有營養來源豐富、吸收能力與消化能力特強，繁殖速度驚人等許多獨到之處。而且，微生物又可以像植物那樣，進行培養和馴化，發揮它們的專長，爲人類造福，一如孫穎川博士所說的那樣，成爲供人使用的「菌牛」。

瑞典生物學家海登博士也有「菌牛」這樣的認識。當他與英國生物學家談論的時候，半開玩笑地說：「如果我有幸遇到一位有求必應的神仙，我將以全人類的名義，向他要求三件禮物：一件是固體酶反應器；另一件是污水轉換器，最後一件則是眞菌發酵器。」

海登博士的眞菌發生器的設想，與「菌牛」的原理相吻合。現在，孫穎川博士所提出的問題與海登博士的設想，已成爲全世界生物學家所研究的中心課題之一。特別是在「遺傳工程」技術問世之後，「菌牛工業」正在迅速興起，成爲一門新興工業。近幾年來，「生物技術工業」在日本已成爲熱門課題，各大公司和企業的視綫，紛紛轉向生物產品，其年產值已高達五百億美元，佔國民生產總值的百分之五。在新材料探索方面，日本正在探索和開發具有類似生物功能的物質，同時，計算機科學也正在向仿生系統演變之中。因此，他們就需要有能用生物分子做成的芯片，來使信息存貯的容量提高十億倍。日本的研究人員已邁出了第一步，他們用單細菌分泌出來的「生物色素」，製成了和晶體管作用相似的開關器件。這種生物色素，與人眼中能將光變成電信號的視覺生物色素相似，因此，可以考慮用該種材料製作這種類型的生物芯片，進一步還可以用許多幷行處理的計算機，來模擬大腦中神經元的網絡結構。因此，估計在下個世紀之內，微生物材料的應用，大有可能解開人體內大約十萬多種基因的密碼之謎。

在美國、蘇聯、英國和法國，也已開展以「細菌馴化」和「遺傳工程」爲中心的生物革命，期望通過改變某些細菌基因程序的辦法，實現高蛋白食品，高效生物藥品和低廉能源的工業性生產。（孔平、新八八六五一）

## 錦繡山川

# 著名「泉城」濟南

## 「家家泉水，戶戶垂柳」

何如之先生：

濟南位於京滬、膠濟鐵路交點，西北瀕臨黃河。它座落在丘陵、平原交接地帶，南面有一抹如黛的千佛山、馬鞍山，市中心有碧波萬頃的大明湖，湖光山色，景色秀麗。現在是山東省省會所在地，交通便利，是沿海港口的腹地，貨物集散的主要市場，冶金、電力、石油化工、紡織工業也相當發達。

一提「濟南府」，或許許多人都已聽過有關它的傳說故事了。濟南的確是我國一座歷史悠久的古城，自春秋即有城郭，漢代始稱濟南，以在古濟水以南得名。濟南又名歷下，相傳古帝舜會「耕於歷山之下」而獲此稱。但「歷下」不爲多人所知，「泉城」別號却聲聞中外。

濟南到底有多少泉？元代史書記載有七十二泉。清代學者盛百二的「評泉齋記」中說：「歷泉之水甲海內，著名者七十二，名存不著者五十九，其他無名者奚啻百數。」至於究竟有多少，誰也說不清楚。如濟南古城時的芙蓉街，那時是石板路，掀起石板，下面就是咕嘟咕嘟的泉水，清澈照人。

七十二泉中，最大的有趵突、金錢、天鏡、黑虎、珍珠、溪亭等諸泉，其中又以趵突泉爲最大，也最奇特。趵突泉位於由「樂源堂」、李清照紀念祠和漱玉絮、金綫泉等組成的大公園西側，它每天能湧出七萬立方米的泉水，形成泉湧三峰，濤柱如雪，清波跳躍，高於水面半尺，落下漫爲平湖，然後緩緩地穿過市區向北流去。趵突泉水格外甘甜可口，相傳乾隆皇帝下江南經過這裡時，一嘗趵突泉的水，覺得北京玉泉山的水也不好喝了。自濟南再往南，便改喝趵突泉水。

黑虎泉在濟南的東南角，老遠就可以聽到噴湧如雷的聲音。這裡的泉水是從一處石窟湧出來，然後又通過三個人工雕鑿成的虎頭噴出來，勢若崩雲，聲若虎嘯，氣勢雄偉。珍珠泉池水晶瑩透亮，碧澄清澈，水中不時冒起串串水泡，時斷時續，大者如豆，小者如粟，恍若萬斛珍珠。溪亭泉泉水蔚藍，又深又大，像「一片琉璃」一樣流入大明湖。天鏡泉水平如鏡，五龍泉狀若深潭……。

「泉城」確然名不虛傳，正如「老殘遊記」中描寫的，「家家泉水，戶戶垂柳」。

濟南爲什麼這麼多泉水呢？原來濟南的南面是一片山區，濟南正好位於山區和平原的分界綫上。山區由能儲存地下水的石灰岩組成，這些石灰岩由南向北傾斜，到了濟南，正好被透水性差的岩漿岩截斷，因而地下水不能自由流出，越積越多，壓力也越來越大，到了一定程度，便從斷層裂縫湧流出來，形成了濟南城千姿百態的名水噴泉。（周默、新八八六〇一）

## 古人古事

# 勤學苦練有志者事竟成

# 唐一乞兒失去雙手 足趾夾筆學書正楷

文明晃先生：

你聽說過失去雙臂能寫字，而且寫得一筆蒼勁有力好字的古人嗎？唐代宗大曆年間（公元七六六——七七九年），東都（洛陽）西南天津橋的一個乞丐，就創造出了這樣的使人難以置信的奇跡來。

這個乞丐還在孩提的時候，就被巨石壓傷，而截去了雙肢，連穿着吃飯都無法自理。隨着年齡的增長，他看到別人入塾讀書，心裏很羨慕。有一次，他聽人講了一個古代書法家在折斷右臂後，刻苦練字的故事，於是也下定決心要學書法，以自食其力。

沒有雙手，要學寫字，所遇到的困難是不堪設想的。他開始時試着用嘴巴咬住筆桿比劃，但終難以成字。後來又改用先咬着筆桿的上端，然後用右足趾夾着筆身學寫。足趾可不像手指那樣靈巧，夾筆時間一長，就會感到酸痛麻木，一酸痛就掉筆，因此他寫了半天字，常常就要拾筆數十次，弄得一身墨，滿咀黑。有人勸他不要自討苦吃了，但他面對着困難還是堅持苦練。俗話說：「有志者，事竟成。」無數次的失敗使他摸索到了通向成功的途徑。

數年後，他足趾夾筆寫字的速度和水平，竟趕上了一般的書家。於是他就在街頭設攤賣字度日。他寫字的時候，總先將筆向上拋起一尺多高，然後用脚趾接住，從不失誤。當過路的人看到他當衆在宣紙上表演一行行工整規矩的楷書時，誰能不爲他那苦學苦練的精神所感動呢！又有誰不爲他那一身絕技所讚歎呢！有個叫段成式的學者，在東都天津橋畔目覩了這個乞丐的足書後，就欣喜地把他的事跡寫進了「酉陽雜俎」一書之中。（豐餘、新八八五二〇）

## 醫理淺釋

# 兩位女士患的皮膚病

## 皮膚痕癢未必是生癬 屁股癬塗藥需要耐性

黃女士：

來信說皮膚生癬，搽了許多癬藥膏也不見效，這應該怎樣好呢？

你是說生癬，但是否眞爲生癬呢？可能只是你的主觀感覺而已。就以皮膚癬來說，汗斑也是癬的一種，它是由汗斑癬菌引起的。另外，香港脚也屬於癬，它是稱之爲脚癬，如果在屁股之處生長的，則也有股癬。來信中沒有提到生癬之部位，我難於下結論了。

癬，一般會邊緣清楚，而且是微微凸出於皮面的。治療方法，可外搽一種 Cannesten 藥膏，這應是有效果的。

但是，有許多人是將疹也誤認爲癬的，例如濕疹，它是有痕癢、脫皮等現像，而這則多是與過敏有關。如浸水太多，接觸到洗衣粉、洗潔精等時，就可觸發此病的。此時，應外搽一種「仙乃樂」藥膏，這會有效。

你患的癬，或者是濕疹，應弄清楚。或者你可先用仙乃樂藥膏，效果無時再用上述之癬藥膏，又或二者間隔使用，這樣都可以的。

令千金食慾不佳，重要者是要投其所好，弄一些她喜歡吃的給她就是。另外，種類與形式也要常換一下，又將盛器搞得明亮一點來配合，這樣就可引發其食慾了。小孩子的食慾，不能強硬要求，要以誘導爲主。（梁醫生、新八八六六〇）

×× ×× ××

琴小姐：

屁股生癬，這就是爲股癬了。股癬與香港脚差不多，均是由癬菌而引起。屁股這個地方，溫度高、濕度大，如果在穿衣上不注意，穿那些厚得可以的牛仔褲，那情況可能就更差，那就更有利於癬菌之生長了。因此，穿的內外褲要力求寬些，多些空氣流通，這是有利於治療的。

治療股癬，可以外搽一種 Cannesten 的藥膏，應是有效果的。但是，你抓得太多，也可能因此而併發濕疹的，故除了用癬藥膏外，最好能與一種仙乃樂的藥膏交替應用，這會有更佳效果。

要根治這癬病，要耐心一點的，在治療上應沒有困難，但難於不復發，故要在衞生上配合，用藥時間長些，這應是可以的。

你的白帶，如果是啡黃色，這就是屬於不正常的了，很有可能是陰道炎的一種表現。建議你先用灰錳氧溶液沖洗一下。灰錳氧可到工業原料店或藥房購買，放少量於暖開水中，水成淡紫色時就合用的了。不可太濃，濃則可有灼熱之虞的。若效果仍不好轉，就找婦科醫生檢查。（梁醫生、新八八六九七）

## 收發室

刊覆

黃女士

文明晃

潘中

凡子

陳世福

何如之

琴

「蘭保」被識牛得矮毫無男子氣概

# 碧姬新歡高大威猛
# 史泰龍簡直冇得揮

史泰龍的第二任妻子碧姬近日覓得新歡，正過着十分熱情甜蜜的日子。本來，與史泰龍既然離了婚，各找新歡是理所當然的事，但是碧姬在情慾狂熱中所說出的話，史泰龍若然聽了不給氣得半死才怪。

她說：史泰龍只是銀幕上的男人，只有外表，沒有實際，而她的現任情夫馬克才是眞正的男子漢，是能令女人臣服、傾倒的大男人，她又說，與馬克相處了短短的數十天，她所獲得的歡樂要比與史泰龍結婚的半年時間還要强得多。

史泰龍不甘示弱擁着美人。

她說，馬克所接受的體能訓練是用來應付現實環境的，而史泰龍的硬漢形象不過是擺出來給觀衆看的，在現實生活上却是兩回事。

碧姬的話不必詳細解釋了，總之就是史泰龍的男子氣概不及她的新歡馬克。

然則馬克是何許人？他是一個美式足球員，現年卅一歲，身高六呎五吋，體重二百七十磅，以他的高大威猛的身材正好跟身高六呎，乳大如人頭的北歐美人碧姬相襯。而史泰龍身高只有五呎九吋，接吻時還是碧姬俯身相就。

碧姬與史泰龍辦妥離婚手續後，獲得六百萬美元的贍養費，使她立刻搖身一變成爲小富婆，憑着一度是史泰龍夫人的名氣，她本來半紅半黑的星運也沾了光，找她拍片的人多起來，有錢兼名氣日响的碧姬便「飽暖思淫慾」，常常說生活寂寞。

去年十一月中，她在家裡收看電視的紐約噴射機隊的足球節目，剛巧馬克參加的紐約噴射機隊接受訪問，主持人跟馬克談話，透露了他剛離婚不久。

碧姬看着看着，突然間十分興奮地跳起來，嚷道：「是他了，他正是我要找的男人，他是爲我而生存的。」

廿四歲的碧姬有着北歐維京人的說做就做作風，馬上主動找馬克，千方百計托人給她介紹，所謂「男求女，隔重山；女求男，隔張紙」，碧姬表示了自己的想法，自然有人替她拉攏，他們起先是通過電話，約定在美式足球超級大賽完畢後，馬克由紐約前來聖地牙哥與碧姬會面。

碧姬把馬克招呼到她從史泰龍手中分到的豪華住宅裡居住，那裡有一間特別設計的健身室，以前史泰龍便是在那間健身室內練大隻，現在，一切新式的健美設備都給馬克使用了，碧姬也是唸弗的擁護者，兩人每日花在健身房的時間很長，然其中不乏親熱的時光。

擁有財富六百萬美元的碧姬對待情夫馬克十分豪爽，買靚車送給他，每晚跟他到最豪華的食府共進晚餐，全部帳單由她支付。

上月中碧姬到羅馬拍戲，馬克形影不離地追隨左右，他說，碧姬不能沒有他在身邊。

（詠璋）

碧姬尼爾遜雙乳插雲。

---

萬花筒　潔雲

## 可飽口福亦可救人
# 利用蝸牛檢驗乳癌

在地上爬得很慢的蝸牛，看來沒有甚麼用，只是一部份人喜歡吃牠，其中法國蝸牛更是舉世聞名的美味食品，現時醫生發現蝸牛還有一種特殊用途，能夠檢查婦女的乳癌，那是醫學上的大突破。

科學家現時用數以千計的蝸牛協助倫敦醫生檢查疑患乳癌的婦女，單在英國每年有三萬四千名新的乳癌病人。

醫學界相信每十名婦女當中就有一名婦女會在一生中有機會患上它，直到現在，醫生仍然沒法判斷一名疑患乳癌的婦女的生還機會，而這正是要用何方法去着手治療的關鍵。

現時倫敦米杜錫醫院已找到這個利用蝸牛的簡單方法去檢查它。該醫院的首席醫生東尼列頓說：「科學家多年來總是想找尋一種能跟癌結合的物質去查出一名病人的癌症有多凶，而那種物質就是植物糖，在可食的蝸牛身上正有一種分泌物含有植物糖，能讓我們知道，那是甚麼癌症和應該怎樣對付。

「現時全世界只是英國醫院首先採取這個方法檢查乳癌，不過日本已開始研究，相信將來一定普及全世界各國都採用它。」

---

沙龍傑作也。

獵奇客專欄

# 行雷閃電奇觀
# 構圖難得一見

嘿！拍電影呀？特技效果呀？本獵奇客目前去到日本玩，夜晚走上去著名嘅富士山，幾乎冇命也！

原來當晚富士山，突然行雷閃電，嘩！好彩未上到山頂。否則！本獵奇客就咁玩完矣！冇錯咯！圖中所見，就係富士山嘅山頂。本獵奇客已經行到富士山嘅中間，突然之間，天公作弄！本奇獵客手急眼快，立即拍攝咗呢一個奇景。

聽啲㗎仔㗎妹講，富士山好多時都有呢種行雷閃電嘅情形發生㗎！

好彩！認眞命大。如果本獵奇客已經上到山頂，各位點睇呢？

---

# 美蘇軍備大競賽
# 衛星偵察鬥準確
## 美軍事專家稱太過倚賴易被有機可乘

蘇聯科學家及其太空人可能在目前已經將美國科學家與太空人拋在後面。不過克里姆林宮軍事領袖的心情並不輕鬆愉快，因爲美國軍事太空技術仍然比蘇聯的遙遙領先。美國「KH一一」偵察衛星已經傳返地球的蘇聯西伯利亞那個「卡拉斯諾雅斯克」雷達基地的照片，事實上比美國國會議員最近實地視察後所知道及看見的東西還要詳盡。美國追踪系統在全世界各地監視蘇聯海軍艦隻的行動，而且甚至可能有一天能夠偵察出蘇聯潛艇在海底的位置，美國的衛星能夠跟踪蘇聯那些機動的越州彈道飛彈，同時對今後達成的軍備管制協定，會產生令蘇聯認眞遵守作用。

過去十年來，美蘇兩國在衛星效用的發展方面表現顯著的進步。紅外綫感應器，令衛星的「視覺」能力大大地增强——雖在黑夜，甚至是被其掩蔽或者被藏在地下的任何物體，只要是散發熱力的物體，安裝紅外綫感應器的衛星便能夠「看見」。時至今日，美蘇兩國的科學家已經能夠令衛星蒐集的資料立刻地傳返地面衛星站。在過去，地面衛星站往往要等候好幾個鐘頭才收到傳返的資料。遍佈全世界各地的武裝部隊，可以利用與公事包一樣大小的感應器去測定部隊本身的位置。美國的「遊戈」飛彈，利用衛星傳動的資料去導航，及飛到目標去。

有些專家却担心美國越來越倚靠偵察衛星的政策，可能在戰畧上演變成一種致命傷。

---

呢兩位紅星加起來有無窮威力。

開麥拉　子西

# 兩大牌助CBS挽回唔少收視率
## 羅拔韋納積琦蓮史勿夫

最近美國電視圈競爭得十分劇烈，正如衆所周知，如今美加兩地，經營的電視台，超過三十餘間。

而其中以最大的三間電視台，ABC、CBS，以及NBC等，競爭已經達到白熱化的階段。

尤其是CBS電視台，最近發覺在晚上八時的黃金時間，收視率竟然下跌了有百分之十。

爲了要挽回頹勢，CBS電視台不惜下工本，炮製其秘密武器。CBS電視台的殺手鐧，便是邀請「神偷諜影」的羅拔韋納，以及「女探俏嬌娃」的積琦蓮史勿夫，破天荒合作演出一部偵探式的電影片集。這兩位曾經威盡一時的猛將，且看可否爲CBS電視台爭回一口氣了。

---

世界獵奇

搜秘勾奇　嘜哥

# 憑血字破案
## 兇手走唔甩

這是外國記者由西班牙巴塞羅那發出的奇聞。一家貿易公司的美籍秘書卡魯門．貝嘉，在寫字樓的地下停車場遭到强姦，被刺傷胸部死亡。過一天，醫生打算解剖屍體而打開棺木的時候，發現棺木蓋裏面有一個用血寫成的「8」字。很明顯，她在醫院的屍體安置場，曾經一度復甦，鼓起渾身所有的力氣寫下這個字。警方很快就猜出這個「8」字究竟意味着什麼。貝嘉在訴說停車場的管理員赫舍．牟涅拉就是强姦殺人犯。牟涅拉雙手斷兩指，只有八個手指頭。

這個管理員和貝嘉是相識的，不過不太熟悉，只是見面時互相點頭問候而已。這次的不幸事件發生後，赫舍是最早發現者打電話向警察報案，在搜查工作中，他也作爲停車場的負責人做出積極的協助，一切表現沒有絲毫破綻，看不出可疑之處。如果只憑血書的「8」字逮捕他，顯然証據是不充分的。經過一番秘密討論之後，偵查部門終於想出妙計，向報界發表虛假消息，說貝嘉曾經有一次緩過氣來，說犯人的名字，另一方面暗中監視赫舍的行爲，當他驚慌失措，準備遠走高飛的時候，早已經有兩名探員阻擋去路，警方最後設法迫使赫舍自己供認强姦並殺害貝嘉的罪行。

---

生活優哉悠哉的格斯。

# 阿伯獨住小鎮
## 日夜鬼影都冇隻
# 都唔知幾過癮

今日同各位介紹呢一位威伯格斯，相信都冇邊一個可以好似佢咁威咯！

格斯係華美鎮嘅市長，亦都係市民。而且，亦都可以話，呢一個華美鎮，係屬於佢嘅！點解呢？因爲華美鎮係屬於美國荒郊其中一個小市鎮，呢度平時，唔好話人咯，連鬼影都冇隻嚟！

於是乎，威伯就以一千八百美元，買咗呢個華美鎮。

而喺呢個小市鎮裡面，亦都祇有威伯一個人住嘅咋！犀利咯！威伯喺呢幾十年嚟，都係自己同自己講嘢，自己同自己娛樂。得開呢！佢就聽吓收音機，睇吓電視，威伯好鍾意呢種一人生活方式㗎！

今年七十四歲嘅格斯，平時就靠賣電油維生。因爲啲旅遊人士，長途跋涉，都會經過呢度嚟！

嘩！格斯呢種一人生活，眞係少見咯！邊個夠佢威？

威嘉文　哥吻女

---

最佳餐館或商業旺地
喜士定東街2138號至2140號
地段，門面爲75呎
最適宜作茶樓餐廳
改建或加建
業主均可考慮
有意者請電：
291·8948
梁先生洽

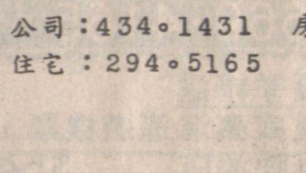
馬偉俊
DON MAH
Sutton GROUP
West Coast Realty
Office 986-9321

餐館大平賣
▲北溫哥華西餐館海鮮酒家，二百位，年生意約八十萬，開價十六萬五千。
▲北溫哥華家庭西餐館，一百三十五位，年生意五十萬，開價十六萬。
▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位．有冷氣．泊車場．有長批．平租．開價七萬五千．
▲餐館（溫哥華市中心）．80座位．位於 ARMY&NAVY 公司附近．東主經營18年．有牌照．減售五萬五．
▲溫東區屋年收入一萬三千。開價十一萬五千．

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.:875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售
成功車行是專爲華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車．
何必買貴車？請來比較吓啦！
本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行爲：（忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司），歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷爲宗旨．
現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養
BUSINESS HOUR: 10:30am to 7:00pm

爲你保留好時光
金寶貝
一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）
MAIN ST.
E. HASTINGS
E. PENDER
COLUMBIA
BANK
金寶貝

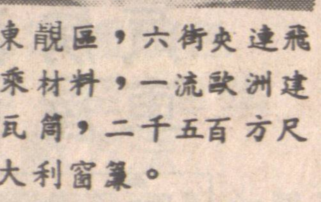
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY,
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
325-4517 HOME
437-9431 OFFICE
黃春仁
RICK WONG, R.I.(B.C.)
▲新盤，2684 E18AVE 33x110，兩睡房，單車房蘭菲區，近公園及巴士。
▲北本拿比 $349,000 5018平方呎，3層，82x126 7年新4特大睡房，警鐘裝置設備齊全近巴士站及商場。
▲DUPLEX ZONED 東溫哥華地 41x125 正層1778平方呎，共3111平方呎紅瓦頂，1年新，
▲4775 CAMBRIDGE, BURNABY NORTH 70x122 可發展成兩塊地，五睡房，優美溫哥華風景。



MULTIPLE REALTY LTD.
唐乃榮
PETER W. TONG
多寶實業有限公司
公司：434·1431　房產、物業、生意買賣
住宅：294·5165　忠誠服務
投資新盆
近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有潛力。開價 $375,000
▲本拿比五年新保養好潔淨靚屋地大有風景，土庫完成，開價二十萬餘。
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

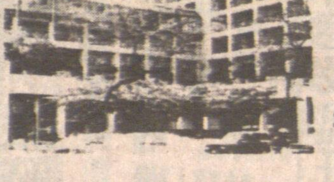
伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
房屋 汽車 生意 醫藥
Autoplan
燕梳
房屋買賣
物業收租
華埠旺舖出讓
緬街五百號地段．千多平方尺．適合各行生意．月租一千一百多元．頂手三萬九千元．速交易．有商量．問伍澤濂。
一．五三九第十街東，合法上下層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，祗
二．三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七；買請速。
三．或可代建新屋。高價收買東西區吉地，免收佣金。
伍澤森電話：三二七。七八四二。

oceanridge realty ltd.
611 Main Street, Suite 228, Vancouver
688-1337
433-3756（晚）
梁嶽雄
Bernie Leong
商業樓宇 —— 八年新，3,300 平方呎，兩間寫售店，66x132 呎地，C-3 ZONE，高交通流量區域及大量泊車位，建築物設計可容許在上加建住宅單位，商業亦可，售價 $360,000
生意出讓 一雜貨舖生意，做 $300-$400，只取設備的價錢，售價 $15,000 另點貨。
酒店生意，八十間房 $65,000
▲雜貨舖位於唐人街，兼售六四九彩票，價三萬另點貨。
▲旅館生意連實業，超過46間房，收入好，25x122 地，地點好，緬街夾卡都華。
栢文出售 —— 一睡房，七年新，有火爐，雪櫃，爐頭，洗碗機，西十街，$65,900



FIDELITY REALTY LTD.
Carlos Lam 432-7655 林先生
Kevin Wong 251-5433 黃先生
○雲東靚區，六街夾連飛。
○上乘材料，一流歐洲建築師。
○紅瓦筒，二千五百方尺。
○意大利窗簾。
○上下五大睡房。
＊西區城市屋，亞比與16街平賣八萬餘。

PACIFIC APPRAISAL
避免損失你的金錢本公司提供以下之服務
· 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
· 機器及裝備估價
· 房地產估價
· 保險估價
· 誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢
1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322



Sutton GROUP
WEST COAST REALTY
公司：986-9321
王太
KAREN BONG
住宅：922-1957
傳呼機：686-1628
▲溫哥華市中心栢文，5年新，豪華混凝土建築物，分層出售，有網球場，健身室，停車場等，由 $73,000起，投資良機。
▲822 East 10th Ave. Van. $128,000。

### 台十一位「立委」提出

# 「大陸政策」勢在必改 「力行小組」宜速裁撤

台北消息：綜合《台灣時報》、《自立晚報》日前報道，許榮淑、謝美惠等十一位黨內外「立委」，五月廿九日分別提出質詢指出，在開放政策下，「防制統戰」的「力行小組」，已失去它存在的價值，並已成「政府」推動大陸政策的絆脚石，為因應現實的需要，宜將其「裁撤」。

許榮淑指出，最近因大陸經貿熱潮所衍生的現象，已可清楚看出「力行小組」的角色普遍受到懷疑。目前大陸經貿政策最為人所詬病的地方，即在於政策的「反應不足」，「模糊不清」，在開放的潮流下，「政府」不敢說不開放，可是卻又不敢說可以開放，只能像開扇小門般的一點一點開放，慢慢調整，但這開放的標準又在哪兒？卻又未便明講，只好讓人們去「猜」，負責大陸政策的「力行小組」，何能脫辭其咎。

尤其在工商企業一片大陸熱潮中，「力行小組」即連最基本的「資訊提供者」角色也不願扮演。「力行小組」發行的「共匪外貿動態分析季報」，依然是「限閱文件」，這種既不明訂政策，又不提供資訊，而置工商企業生死於不顧，像這樣的「力行小組」，留着又有何用？

---

# 「立委」呼籲調郝伯村

## 總長一做七年 親信個個昇官

## 避免軍事强人干政

台北消息：據台灣《民衆日報》二日顯著報道，台「立委」張俊雄一日表示，有關日前若干軍事將領的調動，顯然有違軍中人事制度，並淌就軍事强人進一步干政的可能性，他籲請當局立即「再次調動任期已長達七年的」參謀總長郝柏村。

張俊雄是於一日向「行政院」提出緊急質詢時作上述表示的。

張俊雄表示，五月廿四日，李登輝「總統」第一次以「統帥身份」調動部份軍事將領，但是名單公布後，卻引起外界的各種批評聲浪，認為該動的不動，不該動的卻動，例如，最有可能接任參謀總長的原副參謀總長兼執行官郭汝霖和海軍總司令劉和謙，一被調為參軍長坐冷板櫈，一被明升暗降為聯訓部主任。但被視為郝柏村親信者都分別升為海、陸軍總司令等職，顯然，這次調動更加鞏固了「軍事强人」郝柏村的勢力。

張俊雄還表示，依據軍中人事規定，參謀總長每任二年，至多兩任，但郝柏村一做就是七年。他何德何能，竟然可一做七年，無視於人事制度，破壞軍事制度，影響其他優秀將領的升遷。

---

# 澳門高雄航線 「交通部」已同意

台北消息：據台《中國時報》三日報道，台「交通部」航政司司長潘光有二日表示，有關澳門船務公司申請澳門直航高雄定期客輪一案，只要港務單位認為沒有問題，即可開航。

潘光有二日在記者會中表示，目前島內四大國際港中，只有基隆沒有旅客通關檢驗設備及人手，高雄港則僅有簡單辦理台澎航線通關設施，不符國際航線要求，因此澳門船務公司申請直航高雄，可能在此點上會有問題。

澳門某船務公司一日晚宣布，將於四十五天至六十天內，開辦澳門直達高雄客輪航線，以便利台灣採親客經澳門轉往大陸，不必再如過去費時等待香港簽證。

---

# 國民黨「政策領導」 各級組織大調整

台北消息：據台灣《聯合報》三日報道披露，國民黨中央委員會已原則通過，將大幅調整各級黨部組織，屬「政府部門」的業務將移交「政府處理」，國民黨將居於「政策領導地位」。各個「工作會」，將由「首長制」調整為「委員會制」。全體中央委員將按專業編組為各委員會委員，發揮「集思廣益」功能。

國民黨「中央主管會談」日前討論「黨務革新案」，原則通過採大幅度改革案，「十三大」第四議題研究組將擇期開會研議。

「黨務革新案」的基本構想，包括以下兩點原則：

①黨政分離原則：未來將貫徹黨政分離，國民黨將不再干涉應屬「政府」部門的業務，而以政策協調及組織動員為任務主體，實施政策領導。

②決策民主化原則：目前中央黨部一級機構多採首長制，由主任領導會務。未來擬採委員會制，重大決策由委員會討論後議決產生。

---

# 台改革「行政院」 擬增四部級機構

【香港中國通訊社五日電】台北消息：台灣「行政院」組織法專案研修小組昨天開會決定，未來「行政院」將增設勞工、農業、文化、衛生福利部，使部級機構增至十二部二會。

目前「行政院」共有八部二會，即內政部、外交部、國防部、財政部、教育部、法務部、經濟部、交通部，蒙藏委員會和僑務委員會。除新增四個部外，原有經濟部將易名為工商部。

另外「行政院」的作業部門新聞局、人事行政局、主計處和環境保護署則改為「總署」。

---

### 由大陸經港運抵台南

# 西安純陽帝君金身

## 孚佑宮迎回供奉

台北消息：據台《自立晚報》五月廿八日．報道說，相傳當年「八仙」之一的呂洞賓，是在西安市的八仙宮得道成仙，因此台南縣東山鄉嶺頭山「孚佑宮」的信徒們認為如果能到八仙宮進香，並將該處正神分靈迎回膜拜，將是一大聖事，開放探親後，計劃終於實現。

「孚佑宮」尤副董事長及董事一行九人，於四月廿四日從日本進入大陸，前往西安市的八仙宮，受到該廟主持玉濟道人熱烈接待，尤說明來意後，玉濟道人熱心協助，以一尊「段木」雕刻，高一尺二寸的金身相贈。

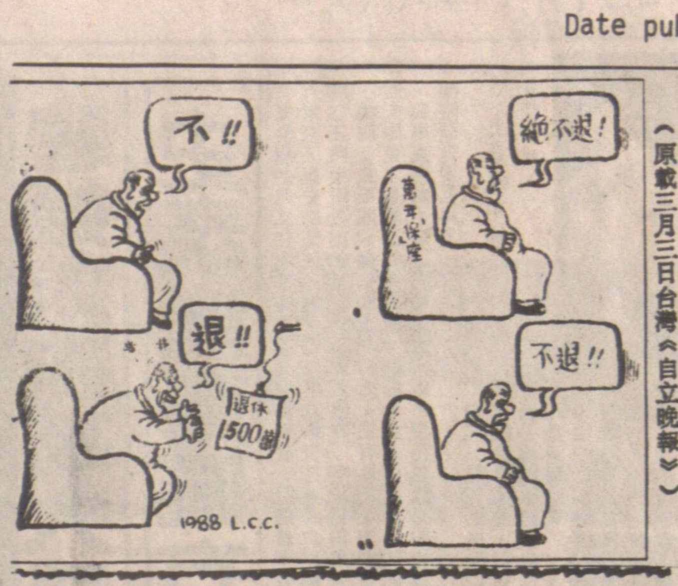
「純陽帝君」的金身輾轉從香港抵台，廿七日由「孚佑宮」的信徒們，出動數十個「陣頭」，非常熱鬧的將金身迎回宮膜拜。

農曆四月十四日是「純陽帝君」的又誕千秋，信徒們將擴大慶祝。

（原載三月三日台灣《自立晚報》）

圖為孚佑宮自大陸迎回的「純陽帝君」金身。（原載台報）

---



# 何物「力行小組」？

## 廿餘年來披着神秘面紗

台北消息：五月卅一日的《自立晚報》刊登題為「揭開「力行小組」神秘面紗」的該報記者專訪中，披露了「力行小組」的冰山一角。

專訪說，廿餘年來一直披着神秘面紗的「行政院「力行小組」」，設在台北市羅斯福路仰德大樓十三樓。走出電梯只看到一扇黑色的玻璃門，四周墻上沒有任何標幟、招牌，更增加了神秘性。

### 辦公處無任何標記 軍人充當信使

而玻璃門裏面是兩百餘坪的空間，分隔成十餘間小辦公室及一大間會議室，這就是「力行小組」開會的地方。

「力行小組」的組長紀先生在接受記者訪問，回答「作業編組」情況時說：小組有一個執行秘書，負責統籌各項事務，有幾位研究員，向周宏濤先生提出研究報告，此外還有事務人員處理打字、雜務等。

在回答：這些人是否係公務時，紀說：孫執行秘書是退休公務員，他自己也是「中央銀行」的退休人員。其它的人不知道。

紀還答稱，事務經費由「行政院秘書室會議經費」撥給？人事經費則「不便奉告」。

專訪說，卅分鐘訪問，只見一名着軍服的二等兵送來一宗公函，各個辦公室內傳來洽談與討論聲。而記者所問的問題也「大都沒有得到具體的答覆」。

專訪最後透露，記者第二次再走訪「力行小組」辦公室時，門口已有專人看守，「不得其門而入」了。

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954 年設立)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華華埠片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①/廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

- 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 每日包三餐膳食
- 出發前有晚餐聚會講解

・本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 —— 中國
西安 —— 唐城
桂林 —— 假日
北京 —— 昆崙
上海 —— 上賓
杭州 —— 新橋
眞金不怕烘爐火
主理 FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

花園服務
剪草修樹整草堂 鋪石仔鋪樹皮碎 鋸樹兼油漆木工 晚六時後電馮氏
872-0530

園藝服務
專剪草・善園藝 老公司・足經驗 有文憑・平價錢 電話：876-3854

剪草園藝
剪草修樹鋸樹・草堂鋪樹及鋪石・清理花園雜草・請電湯氏：255-1578

教授插花班
商用插花全 課襟花花球 日本式插花 技術插花週 末及日夜班 電話：黎太 327-7128

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
電話:(604) 685-9366

＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片，歡迎蒞臨本公司欣賞

長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號
（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，
每月均有團出發，歡迎查詢・

皇牌精選豪華團 豪華郵輪4－5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
Ⓐ團：14天 $2398 上海、南京、武漢、重慶、（三峽遊）、西安・
Ⓑ團：16天 $2738 香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、（三峽遊）・
Ⓒ團：20天 $2988 北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、（三峽遊）、成都、廣州、香港・

●● 好玩・好食・好住・開心旅遊 ●●

中國酬賓優惠團
三峽精選團 13天 香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天（隆中號） $2188
中華秀麗團 15天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州 $2338

美加東岸豪華團
美加東岸酬賓減價 $799起 11天
多倫多、紐約、大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉大瀑布、渥太華、滿地可、魁北克・
・逢星期五晚溫哥華出發・不論人數多少、現金保證出團・特價只限四月、五月之出發日期・原價$1138

星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港・ $1868（每月有團出發）
日本、台灣回港遊9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港・特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動・ $1588（每月有團出發）

・電腦訂位・直接出票・快捷方便・華人領隊・行程創新・食宿豪華

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988年中国旅遊觀光团

中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州・
全程20天 費用：$2,350・
出發日期：5月7日 5月21日 6月4日 7月2日 7月16日 7月30日 8月20日 9月3日 9月24日 10月22日 11月19日

長江三峽遊：香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州・
全程：13天 費用：$2,350・
出發日期：6月21日 8月2日 9月13日 10月11日 11月1日

名勝精選遊：

| 溫哥華出發日期 | 入中國日期 | 遊覽城市 | 全程 | 費用 |
|---|---|---|---|---|
| 6月11日 | 6月15日 | 香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州・ | 21天 | $2,550 |
| 7月10日 | 7月14日 | 香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、蘇州、上海、西安、北京、廣州・ | 22天 | $2,695・ |
| 8月28日 | 9月1日 | 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州・ | 21天 | $2,588・ |
| 10月1日 | 10月5日 | 香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州・ | 22天 | $2,650 |

在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保証滿意！
垂詢電話：(604)681-8531 或親臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669・4165

機票 十 酒店
香港三晚 $1080
溫哥華 —— 香港或台灣 來回特價 $818
＊每月均有特價來回香港機票
歡迎致電查詢
＊代訂香港酒店 雙人房由35起

＊廣州、上海、杭州、北京 桂林、廣州（12天$1080）（三峽精選遊）
＊廣州、桂林、昆明、成都 重慶（長城號）宜昌，武漢、北京、杭州、上海、廣州（21天$1865）
＊廣州、桂林、北京、南京 無錫、蘇州、上海、杭州 廣州（16天$1265）
以上旅行團每月有團出發

＊夏季精選
・夏威夷消遙遊機票，五晚酒店 $540起
・三藩市（3晚，機票） $289
・迪士尼歡樂遊（成人 $419機票三晚酒店 天天出發小童九折優待
＊卡加利，班芙，愛民頓 五天航空團（雙人房）$498
＊美國西北海岸三日遊（雙人房）$209
＊西部黃石公園十日遊（雙人房）$659
一日遊：西雅圖 $43，域多利 $65

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324-1020 （住家）325-8922
鐵窗鐵門
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒銲・
鐵門防盜窗 每日24小時・保護府上家人及財產安全・電銲部份保用十年以上・

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
特價機票來回：

| | | | |
|---|---|---|---|
| 卡技利由 | 148起 | 點憫頓由 | 164起 |
| 雷振打由 | 197起 | 沙省由 | 183起 |
| 溫尼辟由 | 250起 | 多倫多由 | 299起 |
| 滿地可由 | 329起 | 渥太華由 | 329起 |
| 紐約由 | 493起 | 檀香山由 | 399起 |
| 三藩市由 | 223起 | 雖省由 | 279起 |

美加旅遊團

| | |
|---|---|
| ＊迪士尼三晚飛機團由 | $265・ |
| ＊三藩市二晚酒店，汽車，機票由 | $299起 |
| ＊賭城二晚酒店十機票由 | $249起 |
| ＊迪士尼，三藩市，賭城Ⓐ飛機團由 | $649起 |
| Ⓑ巴士團由 | $579起 |
| ＊美國西岸三日遊由 | $179起 |
| ＊卡技利 BANFF 點憫頓Ⓐ飛機團由 | $489起 |
| Ⓑ巴士團 | |
| ＊美加東岸十日遊由 | $948起 |
| ＊加拿大東岸七日遊由 | $879起 |
| ＊黃石公園西部巴士團由 | $649起 |
| ＊溫哥華，域多利，西雅圖一日遊 | |

中國旅遊行程

| | |
|---|---|
| ★北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港（16日） | $2638・ |
| ★香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港（18日） | $2788・ |
| ★香港、廣州、昆明、成都、重慶 遊三峽 武漢、北京、廣州、香港（22日） | $3080・ |
| ★香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州（13日） | $1988 |

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新匯二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
單身證明 誓詞遺囑 文件認證 授權文件 產業契據
NOTARY PUBLIC

特價

| | |
|---|---|
| 羅省 | 279 |
| 滿地可 | 199 |
| 三藩市 | 223 |
| 多倫多 | 299 |
| 點民頓 | 164 |
| 卡技利 | 148 |
| 聖地牙哥 | 327 |

梳旅遊 燕商業 理房屋 代汽車
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88

## 美加演唱落台惹混亂
## 黃日華嘴角撞傷

藝人藝事

黃日華與女友梁潔華昨日雙雙回無綫，兩人被問及婚期時，華仔則支吾以對，可是華女則笑言不告訴記者們。原來，他倆對婚事的看法也不想鋪張，簡單一點便行了。

黃日華前晚剛自美國加州登台而返，此行共去了十天，雖然只唱了兩場，可是華仔仍說沒有時間去玩，因為此行順道替公司做宣傳工作。與華仔同台演唱的有秦漢與一位越南籍歌手，華仔說第一次見到秦漢，覺得秦漢很英俊、靚仔，外表看來只有卅歲，與其實際年歲相差十餘年，而且秦漢為人溫柔，說話時也陰聲細氣。

登台演唱時，台下歌迷反應十分熱烈，起初華仔也不準備落台與歌迷打成一片，可是負責人吩咐他不用担心，在場的警衛可照顧他，於是他放胆落台，誰知此舉令場面混亂起來，一發不可收拾，混亂中華仔一不留神，嘴角撞向手持的咪，結果撞傷了嘴角邊。華仔坦言，此行發覺外邊的觀衆仍然很喜歡無綫當年的「五虎」，至於如今的新小生，由於人數太多，觀衆印象反不及「五虎」深刻，他笑言：「知道自己還有些地位，當然開心啦！」

昨日華女與華仔各自駕車回無綫，華女在泊車時，座駕的車尾，「揩」到緊貼的一輛的士，結果她被罵了一頓。

·涓涓·

（上）「新麗聲粵劇團」的吳君麗和陳劍聲。（下）阮兆輝和尹飛燕結婚至今恩愛如昔。

## 無綫捧新人冷落舊人
## 吳家麗有微言

吳家麗電影電視雙綫發展，今年九月，與無綫的合約屆滿，她已經與林太在洽談之中。

吳家麗坦言無綫現在所給予她的條件並不太理想，為維護自己的權益，在談續約時將會提出爭取。而她對於無綫的捧人制度亦有微言。無綫刻意力捧某一個新人時，其它舊人便被冷落一旁，新人不斷湧現，舊人受重視程度便日漸下降，吳家麗覺得自己已算是「綠葉」輩，但牡丹雖好亦要綠葉襯托，無綫的捧人制度很容易使舊人意興闌珊。

## 馬斯晨做副導兩年
## 學會忍氣和打圓場

影視奇趣錄

馬斯晨自從演了《聽不到的說話》之後，兩年沒有當演員，卻當了七八部片的副導演，其中與姜大衛合作最多，有兩部戲。

從《聽不到的說話》為阿尊當演員到隨後當副導，馬斯晨對阿尊的脾性都頗為了解，由於對製片和副導要求高，阿尊有時不免脾氣大一點，被阿尊責罵的時候，斯晨也會不高興，不過深知阿尊對事不對人，事後也不記在心裏。

斯晨說，這兩年當副導的生涯，讓她學會忍氣和打圓場，有時工作人員之間有不協調，擦出「火花」，斯晨就要做和事佬，兩邊說好話，讓大家心平氣和。

話說，斯晨與拍拖多年的攝影師男友大年初一分手了，斯晨說過去她遷就男友太多了，可能因為做副導帶來的「美德」吧，凡事她都忍氣吞聲，結果一次忍無可忍鬧翻，就無法搶救了，其實男友還想挽回這段情，只是斯晨覺得大家性格不合，不想再繼續了。或許工作上已忍夠了，斯晨受不了感情上的忍氣吞聲哩。

## 韋以莊與老倌
## 主持戲曲之夜

六月十二日（星期日）起港台一台將會推出「戲曲之夜」粵曲節目，由韋以莊主持，逢星期日晚上八時至十一時播出，節目內容包括每月邀請一位粵劇紅伶做DJ與韋以莊透過傾談形式，暢談生活近況，演出心得及選播「心水」粵曲劇目。已答應出席「戲曲之夜」的老倌包括林家聲、吳君麗、李寶瑩、陳好逑、龍劍笙、梅雪詩、文千歲、梁少芯、李香琴、任冰兒、陳劍聲、林錦棠、南鳳、阮兆輝、尹飛燕、尤聲普、新海泉及李龍等，而曾在第五台播出的「紅伶訴心聲」環節亦會在節目內重播。

劉德華拍戲應接不暇，現在已成了「十四哥」了。

周海媚的扮相似女海軍嗎？

## 新藝城處理道具
## 部分存倉部分出售

新藝城壁報版上貼出通告，表示《學校風雲》有一些道具用品，以低價讓屬下員工競投。

石天表示，拍戲剩餘物資以低價售給演員，已是很早的事，《學校風雲》只是稍為搞大，加貼通告而已。

平日拍戲用完可以再用的道具，多半是存倉整理，新藝城發展多年，所有剩餘物資現在全部存放在沙田廠房，並編排檔案，以電腦灌入資料，一切道具可謂應有盡有，導演拍戲往沙田查閱，十分方便。

## 沙姐臨別秋波
## 今宵藝員歡送

昨晚是沙姐林建明最後一晚主持《歡樂今宵》，一班同事為沙姐舉行了一個歡送會，然後待節目完畢後一同宵夜。

由於沙姐、盧海鵬等相繼離開無綫，有指歡樂今宵的陣容更買少見少，盧敏儀亦有同感，其實她個人好喜歡看沙姐、盧海鵬的演出，覺得他倆工作認真，扮什麼似什麼，在公在私也捨不得他倆離開。

## 劉家良入無綫談百萬唱
## 翁靜晶做提點夫人

翁靜晶昨日陪同夫婿劉家良入無綫，商談「百萬唱」的慈善表演事宜，翁靜晶坦言丈夫為人平和，凡事沒有所謂，所以她特別陪他入無綫商談此事，了解清楚表演什麼項目才決定演出與否。

劉家良早前拍《橫財三千萬》，不用替身而拍了一個危險的鏡頭，結果傷了手肘，為此她時時陪丈夫參加工作會議，因為她可從旁提點一下。

已為人母的翁靜晶，大多時間留在家裏照顧女兒，安心做其家庭主婦，問及她，可有考慮復出拍戲，她笑言丈夫不贊成她拍戲，但又建議她趁年輕多做點事，免致浪費時間，所以她計劃學唱歌，本來有人建議她搞生意，可是她又担心到頭來「蝕本」，浪費金錢與時間。

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

★ SONG WALKMAN WM-F70
FM STEREO CASSETTE PLAYER
原價 ~~149·95~~
特價 129·95

★ PHILIPS 轉台機
CV-2000
99台 聲音控制
無線遙遠控制
原價 ~~149·95~~
特價 129·95

★ KINYO 雙向迴帶機
原價 ~~49·95~~
特價 39·95

★最新服務
專為錄影帶轉綫路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大

高級錄影機
J.V.C. T-120 六小時
特價 6·99 每盒
MEMOREX L-750 四小時半
特價 5·99 每盒

★唱片特價 8·99 每張
★唱帶特價 6·99 每盒

修理部：精修 TV, VCR, HIFI，汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

一張好相世代留傳
百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨辦，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免貨借用，特技翻影舊相，紀念磁碟。
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張 6·40
三人以上 護照相（彩色）4張 8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車2小時
主理 何桐
共國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

日昇 sunrise

每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
（家鄉風味食品）

日昇產品
味道最好
品質最高
營養最豐
各大商號
均有代售

729 Powell Street.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

保健西藥房
Unicare Pharmacy Ltd.
648 Main Street, Vancouver, B.C.
華埠金冠中心，緬街佐治街角，
店後有寬大停車場！

新張特價品
名廠膠手套 88¢
清潔精 1000ml/$1.69
特大牙膏只售 $1.79

華埠特平
配藥收費
耆英配藥

增加服務
·代耆英申請配藥咭
·及其他醫藥服務
·每次配藥為閣下儲存紀錄
新附設售郵票處

UniCare 保健藥房 Pharmacy
☎ 687-1139

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

BUY·SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

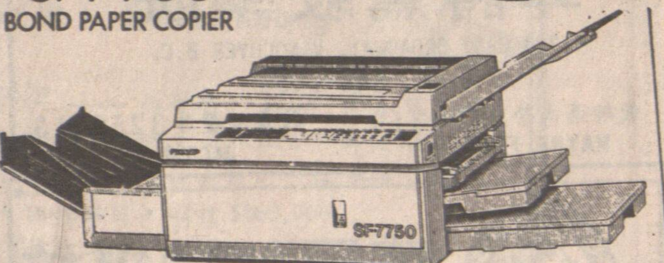
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 紋牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
*特設熟餸部門*

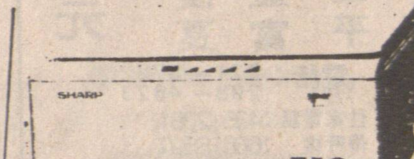
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
*專營*

歡迎零沽批發

嘉樂亞洲食品總匯
260 E.Georgia（日昇食品廠·附屬經營）☎ 684-3155
經已隆重開張
新張營業·恭請光臨
專營各類東方食品·保証品質
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢
大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！
七天營業
營業時間
上午九時至下午六時
價錢公道
薄利多銷
批發零售
適應大衆
服務親切
保証滿意
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

SF-7750
BOND PAPER COPIER
SHARP
Z-50
Bond paper copier





$880.00

全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

# 龍劍笙梅雪詩昨承認

# 「雛鳳鳴」解散

## 以後雛鳳四人可以各自組班；不過，圈內人則說，阿刨與阿嗲會合組新班……

「雛鳳鳴」解散之說甚囂塵上，昨日龍劍笙與梅雪詩接受港台訪問，梅雪詩公開表示，她們會暫時解散，阿刨、朱劍丹、言雪芬和她自己都可以各自發展。

有說，「雛鳳鳴」是有一條不成文規定，她們四個人是不可以各自接班的。

對此，阿刨和阿嗲也說，她們初組成時是有九個人的，包括陳寶珠、謝雪心等人，而現在謝雪心已另自組班，因此，「雛鳳」也沒有什麼規定了。

提起這次解散，阿刨強調是師傅（任劍輝白雪仙）的意見。阿刨說，師傅眼見社會不斷在進步，每日也有新的組合出現，所以也希望她們暫時停下來，看看日後有什麼需要改變，也好出外見識一下，而且師傅也希望她們多些機會去學多些知識。

然則，阿刨與阿嗲也認為解散對她們有好處？她們又抬出個師傅來說：「師傅說是會好些的！」

再問她們，解散後演出機會又是否會多些？她們說：「師傅說解散後會多些，因為粵劇圈也有許多新班。」

今次解散，她們倆也不抹殺日後再有合作的機會，因為世界上沒有永遠的分離和結合。

她們又透露，任、白兩位師傅近況很好，過得很開心，許多時也會打牌解悶，生活優游。

提到這兩位師傅，阿嗲自言師傅有如再生父母，比自己的親生父母更好！

再問她們，能當上任、白的徒弟，算不算是緣份？此時，阿刨冲口而出的說：「是福份！」說完，阿刨則哭了起來，泣不成聲。阿嗲呢，雙眼也通紅了。

圈內人就一直傳出，「雛鳳」這次解散，是重新整頓，阿刨與阿嗲會來個新組合，以新面目出現，今後還想多演新戲，不想老是演任、白的戲。

四雛鳳面臨折檔

## 何家勁拍華視劇集「放逐」台灣三個月

長短鏡

何家勁現正拍攝成龍的《警察故事續集》，八月將往台灣拍華視四十集長劇《岳飛傳》，預計須在台灣三個月，已往他從未試過往台灣，何家勁笑言今次是自我放逐，但知道戚美珍亦在台灣，他已準備屆時拉着她相依為命。他與華視簽約兩部戲，《岳飛傳》是第一部，拍完之後他要回港拍成龍的《奇跡》，第二部何時開拍要視乎檔期而定。

吳家麗對無綫政策頗有微言。

## 吳思遠出糗 阿姐訪何B

今晚，《歡樂今宵》中，將會由「阿姐」汪明荃訪問吳思遠及何守信。

這是吳思遠的宣傳手法，因為吳思遠的《婚外情》，由何守信演片中一個戇直的男人。

## 劉德華今年拍14片 片酬提升百分四十

影視側記

電影圈中，張曼玉和鄭裕玲接戲的數字早已令人驚奇，一個是「張一打」，一個是「鄭九組」，却原來男星也不讓女星專美，劉德華便是表表者，今年內將可拍十四部片，至今已完成了五、六部了。

一年拍十四部戲，平均一月不到便要完成一片，可真不簡單，華仔說過去半年來，他都是兩個戲同時拍，因此有此產量。

剛上映的《旺角卡門》和早前的《法內情》，華仔的表現都受到一些讚賞，有人更估計這兩片可為華仔在明年的金像獎中得到提名，華仔笑說這就是拍片拍得多的好處，他更戲言明年接二十部戲，漁翁撒網的，總會接到一個攞獎的角色，不過華仔也有一個心得，如接拍的都是太商業的電影，拍多多也未必可以攞獎。

不過，無論獲獎與否，華仔現在已經得益的是，從最近接拍的影片《網中情》開始，片酬提升了百分之三十至四十，獎未攞，錢已落袋了。

下月中，華仔將到美國拍《至尊無上》，在當地逗留半個月，華仔可會到賭場消遣？他說小賭可以，大賭無謂了，因為賺來的都是辛苦錢。

·嘜·

## 《法網柔情》漸入佳境

觀察者

高峯瞭望台

八八是電視高峯年?

《法網柔情》開端的故事結構，和剛播完的《無名火》十分相似，同樣寫律師和女檢控官的對立衝突，兩人之間亦發展為情侶。

無獨有偶，《無名火》劇中的律師（石修）有位神經不正常的父親，《法網柔情》也有相同的橋段。

雖然有這些巧合，但《法網柔情》中段劇情的發展，另闢蹊徑，和《無名火》不同，可說是漸入佳境。

本周一播第五集，大律師倪博文（劉松仁）和女督察舒敏（米雪）已由死對頭轉為互相關懷，按照劇情預告，兩人即將結婚，發展下去，兩人的矛盾和衝突，是在婚後才再白熱化，導致兩人因了解分手。

這樣的橋段，在電視劇中是比較少有。《無名火》的感情三角沒有結果，《飛躍霓裳》戚美珍與秦沛的婚外情，只是支綫。

電視劇離不了愛情綫，愛情綫停留在追追逐逐的三角以至四角五角，可以搞得熱鬧，把主綫發展放在結婚和婚後，是比較新鮮的手法。

因為主角是劉松仁與米雪，值得期望。

鄧碧雲的生存之道是「不瞻前顧後」——不祈求和不想當年，因此活得特別開心。

會計管理
部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

端午節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一·
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 CORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食，中西什貨，團口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍包點·銀絲卷，芝麻湯丸，毛荳，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜·門市批發無任歡迎，逢星期三休息·
地址：五三五哥亞街
電話：六八九·七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
復業啓事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓
685-9743

剪草搬屋
剪草修樹搬垃圾洗屋簷地兼搬屋搬運清潔地毡房屋油漆價格便宜，電話：879·8595

專門搬屋
七噸大貨車專為僑胞服務、價平·工作認真、[illegible]六時後請電：254·6787邱洽

LOYAL DRIVING SCHOOL
# 2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師·快捷速成
筆試速成班·四、五級路試
全程一百三十元·
梁小姐 327·8602
晚間電話 438·7470

Futures Driving School
爲你打開交通之門
經驗豐富 收費相宜
夏日期間 特價優待
詳情請電：321·2571
辦事處地址：
204 - 175 E. Broadway, Vancouver

王志龍駕駛學校 L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
522·3372（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
敎師：何津祺 三二二－六八八八
黃健明 六八九－五五七六
馮紹明 三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，敎授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作敎。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321—3722
298—4623
敎師：吳栢霖 住家電話：435·2381
傳呼機：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中·英·法·越·華語敎練會指導您·
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術·
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：644-7890
敎師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芬 3256913 JACQUELINE TANG

聯合 L 駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
效果保證最好
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 敎法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

### 獵艷

**紅塵三步** ■陳瀅

據載上海市委書記江澤民，正式下令停止上海「選美」活動。並且聲明，在他的五年任期內，上海將不舉行選美活動。

理由是「條件不成熟」。

實際社會輿論，暫未能接受這種資本主義「文化」。

當前的中國，通貨膨脹，每日憂慮着衣、食、住、行開銷的升斗小民，那有閒情逸緻，去欣賞台上艷女的酥胸、粉腿？更反感的是一登「龍門」，就唾手可得「五千」大洋（人民幣）。這對幾十年來，習慣於「不勞者、不得食」的馬列主義「清教徒」意識的人們簡直是不堪忍受的挖苦！

今年成了中華民族的「選美」年。香港早不必說，年年「兩台」的選美搞得如火如荼。台灣在停了廿多年類似活動後，今年也不甘寂寞地，復出第一砲「國際佳樂小姐」選舉，跟住有「環球小姐」。

連我們最最可敬的「清教徒」式的中國大陸，在這種「繁榮」局面的「催化」下，廣州的、杭州的、上海的「小姐」們也紛紛「猶抱琵琶半帶羞」地準備粉墨登場。可惜上海妹，連後台的門檻還未登，一聲下禁，準小姐們只好含淚，「見財化水」了。

四十年前「上海小姐」的運氣要好得多。

那是一九四八年，上海選出個「小姐」叫謝家譁，威風得不得了！坐了汽車在上海巡遊亮相！政要、豪紳、大賈、公子哥兒爲之如痴如狂。後來聽說被某黨國要人藏了嬌，才沒了下文。依我說，「選美」不過是整個社會在「獵艷」！

### 高魯泉——搞掂！

**八面玲瓏** ■薛后

「亞視」午間有「白燕佳作選」，剛看了一部「可憐的媽媽」，主演者白燕、張瑛，配角高魯泉、馬笑英、鄭柳娟、大口何俱已不在人間。高魯泉的去世令人唏噓，戰前已享譽影壇的「二步針」（著名配角）至今還剩幾人？

戰前戰後，有很多「獨步影壇」的「丑角」。有些人還能「扭戲匭」（扭綱主演），如大口何的「大口何從軍」、鄭柳娟的「柳姐賣粉菓」、廖夢覺的「傻仔洞房」、林坤山的「大鄉里出城」、朱普泉的「長頸鵝當兵」……此外劉桂康的「諧」、馬笑英的「惡」、馮應湘的「滑」、周志誠的「奸」、陶三姑的「巴辣」、黃楚山的可憐兮兮……都是獨當一面的「戲骨」，另有一個伊秋水，專演受欺凌的小人物，戲路縱橫；戰前的高魯泉算是「後起之秀」，他的戲路與伊秋水背道而馳，舉凡所謂「下九流」人物——醫、卜、星、相、師爺、狀棍、道友，導演考慮人選時，第一個就想到他。高魯泉唯一「扭戲匭」的戲是胡樹濡筆下的漫畫人物——「老夫子」，時維一九六五——六六年，一連拍了三部戲。按他的話說是「標尾會」，從此不再現身銀幕。六十年代，他因戒烟而嗜酒，自命「醉街演員」，七二年爆血管引致半身不遂，纏綿病榻十六年之久。他的口頭禪是「搞掂」！臥病時也開玩笑，自嘲「咁難搞掂」！

### 書面方言與三及第文體

**太平小記** ■鳳三

本月九日早晨，英皇道近北角道處，電車撞死一女性後，在出事地點的站上出現交通部的告示，徵求目擊証人，大部份用粵語。我南來太平山下稍逾三十八年，當然懂得，該區稱「小上海」多廣義的上海人，福建人亦不少，上海人與福建人近年始在該區居留者亦多，必看不懂；用普通白話文則本外省人中若非文盲，都能接受，交通部還是官方，則更宜用普通白話文。對報紙副刊上有廣府方言文學與所謂「三及第文體」，我都不反對。但到八十年代的目前，此間稱「廣東報」者已不易找到，副刊上文章以普通白話文爲主，所謂「三及第文體」，包括普通白話、粵語與文言，三十八年來，凡擅此者以男性居多，有位已移民的女士自稱寫「三及第文學」，其實至多祇是「二及第半」，祇爲她寫文言水平不夠而已！「三及第文體」不易寫呢。

舊日的上海小報上，亦重「三及第文體」但其比重與太平山下不同，隨筆之類文言佔八成，普通白話與上海話祇各佔一成，上海話還每不足一成，因此南自外地來的知識分子亦看得懂。四十年代末到五十年代初，內地廣東人以外的知識分子南來香港，對此間「三及第文體」莫名其妙，學看三年才能接受其什九者還是聰明人，屬于不可多得呢！

### 我國的史學

**上下四方** ■茗翁

徐鑄成先生「新聞藝術」結束語有這幾句話——

「中國現在的報紙比較落後，但我們的歷史悠久，從文字產生就有記者，史學一向是先進的，『二十四史』各國都沒有……」

不錯，我國史學，以前是執世界牛耳的。十九世紀初，德國大哲學家黑格爾就有類似的評價。他在「歷史哲學」中說：「中國『歷史作家』之層出不窮，連續不斷，實在是任何民族所比不上。」

可惜，就如指南針、造紙、印刷、火藥，我們不能引以爲傲。近幾十年來，我國史學，成了政治宣傳的工具，歷史紀錄成了政治經濟學的注釋材料。著名史家如范文瀾改寫「中國通史簡編」，寫到五代，就無法寫下去；改寫近代史，也無法完工。放眼世界，固然沒法跟法國、美國、波蘭這些史學發達的國家爭一日之短長，就是蘇聯，也還有資格做我們的「老大哥」！

消息傳來，被中共高層約見的一羣學者，向胡啓立提了不少尖銳的意見。這些人，包括歷史學家（現任「歷史研究」主編）黎澍先生。黎先生會提什麼意見？不須公佈，茗翁也猜中多少。

長期以來，中國史學不但「爲政治服務」，而且把斯大林一套當作馬列主義。不少歷史學家已啞忍多時，今天不想沉默了。

末了，茗翁只有一句話，我國史學能否復興，決定於執政黨高層有無決心像波蘭、蘇聯那樣，突破斯大林強加在史學的框框，讓史學脫離政治束縛！

### 八十五齡眞好漢

**我的文存** ■[illegible]

鄭孝胥（蘇戡）是日本人建立偽「滿洲國」時，選中的第一任首相，那另一位失敗者，便是保全了名節、「漢奸皮」幸未披到身上的古物學家羅振玉（叔言）。羅主張恢復「大清」，而關東軍不肯。建立偽滿，關東軍做了多不勝數的蠢事，獨不用羅議的「恢復大清」，見地甚是。根據王慶祥新著「偽帝宮內幕」，關東軍限制「康德傀儡皇帝」，順從了九十九分卻有一分不順從的總理鄭孝胥、和第二號人物臧式毅，遲早是要設法排除或失寵的。鄭先犧牲了一個頭等能幹的右手——他的兒子鄭垂（小名「大七」），據傳突然暴病而亡。海藏樓詩第十二卷有六首五古曰「哀垂」，題下註云：「卒於滿鐵醫院四十七歲」。其時宣統作「執政」，鄭作「國務總理」；次年甲戌正月十六日登極，海藏樓詩卷第十三的第一首有：

「正月十六日辜　皇帝即位於新京郊天禮成改元康德」五古長歌之頌，這時鄭官仍國務總理，作到次年乙亥（民廿三，偽康德二年、一九三五）「四月十九日辭國務總理得允」（詩題，是年七十六歲）。陳寅恪先生「漫詩」詩「漫詩朔漠作神京」，指的是壬申民廿一年的「弢庵太傅八十五歲生日　九月廿三日」（陳寶琛與英國莊士敦爵士，爲宣統宮居時一中一英兩位最信任之師傅，第二個漢老師才是鄭孝胥）。陳逝於乙亥年八十七，謚文忠，鄭有輓詩，次年鄭亦卒。鄭祝陳太傅原詩云：

「天廻朔漠作神京，國老東來舉世驚。八十五齡眞好漢，重陽半月見耆英。中興方畧資長策，北地雄豪待主盟。細楷清詩時一出，知公不減舊心情。」

### 肉麻當有趣

**港人港物** ■阿八

中國民航客機被騎刦到台灣事件，台灣當局以「明快方式」解決，令飛機和乘客得以迅速返回大陸，各方輿論都叫好。可是，台灣當局收留兩個刦機者如何處理，却引起諸多疑問。胡鳳雨先生便道：「台灣當局會不會封他們做義士，並獎賞黃金呢？」

台灣當局爲了反共，以往便曾經使用「金彈」政策，誘使大陸空軍官兵駕機「投奔自由」。不過，今次兩個刦機者不是駕駛軍機，而是刦持民航客機，是絕對兩碼子事，而國際上對所有刦機者都是不會同情的，台灣當局搞反共宣傳，相信也不會蠢到這個田地吧？胡鳳雨先生道：「現在台灣官方已表示爲了『同胞之愛』予以收容，對他們刦機勾當當寬大處理，其實也差不多是鼓勵刦機啦！」

台灣當局如果眞有「同胞之愛」，就該馬上實現「三通」，讓兩岸同胞恢復正常來往。可是，台灣當局對於兩岸同胞、親人的正常來往却設下諸多障碍，對於刦機歹徒用非法手段到台灣去却「愛」得如此肉麻。嗚呼！

### 有綫電視

**聲色犬馬**

香港將來會有收費用的有綫電視，于是有人就想到了，美國的有綫電視，根本上是已經有一個「花花公子」電台的。

此類綫路，當然是要另外收費，然後收看得到的，但另加收費的這種制度，將來的香港有綫電視，也會依樣畫葫蘆，是則將來那兩個希望爭取得有綫電視專利權的大集團，不論那一個投得，會否在列出的節目範圍內，也列上如「花花公子」這一類綫路的呢？

我敢肯定地說一句，別的方針與錦囊，可能有些很奇特的，至今依然未肯有透露出來，可是說到加一條成人節目的綫路，另外有收費，則恐怕總不會成事。

因爲港府方面發牌的準則，是要看兩大集團之間，那一個集團所列出的條件，較爲理想一些，關成人節目，並不屬于所謂「理想條件」，越是高明，這一點，則根本上連三歲小孩子也會明白到，是爲了什麼的一回事。

想看像「花花公子」那一類電視台綫路的人，一定要到外國去，才可以有這麼一種日子，在香港是別指望了。

這是一種難以解釋的事，香港式的自由，其實只是很有限度的自由。

### 醒目

### 床的故事

**城市手札** ■李茵

「嘉禾杜」來電約睇戲（試片），我問是什麼電影？答稱「三對鴛鴦一張床」。

眞誇張，三對鴛鴦亦即六個人，這張床非特製不可，而床戲必定氾晒籠。

劇情原來並非如此，三對鴛鴦倒不假，鍾楚紅、張學友是一對；金燕玲、黃錦燊又是一啤；剩下一男一女便是盧冠廷、郭羨了。不過，那張床只是男女關係的暗喻，夫妻感情的象徵。張之珏以他擅長的舞台喜劇手法處理這部影片，達到樂而不淫、明快熱鬧的效果。不俗。

講到幾個男女大被同眠，我曾聽到一則眞實的古仔，如果說的人不是老友，我怎樣也不會相信。

女友透露，她便是因爲前夫做出這樣混賬事，本來已不大咬弦的婚姻裂痕更深，終而發展成爲各行各路。

事發當晚，來她家吃飯的手帕交因天氣惡劣而留下與之同宿，沒料到睡到半夜，只有兩個女人的一張床却多了個男人，他便是我女朋友的夫丈。

更意外的，她發現自己的丈夫和她的手帕交幹起那回事，爲免尷尬，她還得詐睡不予驚嚇。

天下間竟有這般荒唐的事情，女友可眞大開眼界了。

一家人同睡一炕，在我國北方倒是平常事。北國農村生活貧苦，加上天寒地凍季節，非睡炕床（床底燃煤散熱）不可，斗室中只能容納一張大炕床，三四代混在一起也不知年輕夫婦怎生過日子。

### 老來從子

**變焦眼** ■魯菲士

這也是一個移民的故事：親屬中有兩位老人家，長子若干年前因爲公司把他調到美國，後來成了合法移民；次子因爲在兄長的安排下，也在美國肄業，後來也成爲了合法公民。

兩老已年逾古稀，雖然兩子一兩年間會返港探望他們一次，但他們因身體日衰，再加上希望對兒子的照顧，於是完全不考慮異國環境，目的在與兩子共同生活。

在幾經週折之後，兩老終於成行了，他們是樂呵呵的、淚漣漣的離開了這個生活了半個世紀的香港，親友雖然向他們祝福，但心裡却感到他們此去是苦多於樂。

移民美國後，做母親的因爲勤勞一生，屬於閒不得的人，結果挨不住面對空屋的苦悶，託人在一間製衣廠找到一份做剪綫頭的工作，並租了個地方在唐人街居住，因爲他兒子的居所距離工廠甚遠。

從此，兒子是每週假期來探望她一次，其實她也是獨居生活。老父則每天無所事事，只好獨守大屋，過的差不多是隱居生活。親友都希望他們心境愉快！

### 淚不再流

**情海微瀾** ■希雲

流淚，是傷心的表現，但是，傷心不一定流淚。

有時候「狂歌當哭」，有時候，像歌星陳百强的成名作的「眼淚在心裡流」。

這兩種不見於形迹的眼淚，所表現的傷心程度，往往不下於淚流於臉。

有時是强忍眼淚，那是堅强的意志與精神在與心靈所受到的傷害在鬥爭，有時候，是淚乾了。

所以，有些人在碰到傷心的事情時並不下淚，不一定就是鐵石心腸，得看他其他的表現。

陳百强唱「眼淚在心裡流」而成名時，有說那時正當他失戀之後，這首歌是他用心靈去創作，用心靈去演唱，因此感情十分投入，打動了聽者的心，一曲成名。

大約在一年之後，陳百强又有一首「不再流淚」，是反映他暫把兒女私情拋開了，可是此曲却不那樣流行了。

不再流淚，有兩個可能，一是流淚的外因消失了，一是心已死了。

若是前一原因，當該祝賀，若是後者，恐怕別人要爲他下淚了。

### 深圳幹部待遇

**瓦松花** ■淡林

有消息說，深圳市將於今年下半年，實行政府主要官員財產和收支情況公開的制度。如果這些官員的私有財產，超出合法收入而又無合理的解釋時，就將受到嚴肅處理。

不知道這個所謂「嚴肅處理」是什麼涵義？假如它是過去那種行政處理的代名詞，那便沒有什麼意思，便不足以懲治貪污。假如它是訴之於法，給予犯事者以法律制裁，那才會產生多少阻嚇作用。

早在一年前，深圳就設立了一個監察局，其性質似和香港廉政公署差不多。但不知道它創造出了多少成績？

但是這兩者都是偏於懲方面的。爲政之道，在於有獎有懲、賞罰分明。不知道假如深圳官員奉公守法，「爲政清廉」，則除升官以外，還有什麼其他獎賞？

又是聽說，深圳幹部的待遇已比內地一般幹部的待遇爲高。但不知道已高到什麼地步，足不足以養廉？因爲，深圳是內地一個最大的經濟特區，區內經濟機構衆多，絕大多數機構都有銀錢沾手。假如幹部待遇不高，不能基本滿足他們的物質要求，要他們不「近水樓台先得月」，不「順手牽羊」，不假公濟私，不收受賄賂，似乎難能。

雖說有罰，但是「野火燒不盡，春風吹又生」，深圳靠近香港，本身又已相當繁榮，物質對幹部（即大小官員）的引誘，是不容易抗拒的。所以，深圳幹部的待遇，必須要有合理的提高。

一方面提高幹部待遇，一方面嚴刑峻法，才能做到「爲政清廉」，才能夠戢止貪污。

### 醒目詩詞

■醒目人

浣溪沙

刧機

潮流興刧機，中外都如是。
以乘客安全，作冒險嘗試。
縱未有犧牲，也絕非佳事。
呼籲有心人，努力來防止。

### 香港中醫估計達萬名

**醫林絮語** ■靈均

昨記錢偉長先生發表對「基本法（草案）徵求意見稿」有關專業人士和中醫、中藥方面的看法，筆者感到高興的是：「徵求意見稿也以法律形式承認香港中醫、中藥的合法性。」這條法律形式的條文，相信是指徵求意見稿中第六章第一百四十五條之條文。

原文是：「香港特別行政區政府促進醫療衛生服務和中、西醫藥的發展，鼓勵社會團體和私人提供各種醫療衛生服務。」筆者曾於一九八六年五月十九日，在明報發表了一篇題爲「基本法應確認中醫合法地位」的文章，其動機是因「基本法結構草案修訂稿」中，會有如下說法：「基本法應承認中醫在社會上的合法地位。香港應設立全科的中醫學院。中醫的資格審查，應參考內地、台北的經驗。」

基本法（草案）徵求意見稿公佈後，我們看了內文，確實如錢偉長先生，只作了原則性規定，有關具體法律，要留待以後的香港特別行政區自己制定了。

錢偉長先生說，香港現有五千名左右的中醫醫生。這個數字，只是約數，大抵係從香港現有各中醫團體的會員數字約算而得。但若包括那些沒有參加團體組織，業餘行醫，與及其他執業各種科目的中醫來說，這一行業（中醫）應有一萬人左右。

### 問一問

**尚京專欄**

從另外一個角度看，這麼好的題材，這麼豐富的內容，這麼難得的攝製條件，似乎全浪費了。

這部影片如果用一個較高的角度來拍，眞的可以說明許多重要的問題，不只是和中國歷史有關的問題，而且也跟世界歷史有關的問題。

讓我們輕輕地問一句：「皇帝是什麼？」

貝托魯奇有沒有想過這個問題呢？他讓我們看見溥儀，稚嫩、無知、孤獨、受盡束縛，一個囚犯，一個可憐虫，一個「唯一不能走出大門」的人物……

但是，實際上，他不僅是一個兒童，他還是一個皇帝。還是中國歷史上三千多年封建制度下的一個至尊，是一個統治着奴役着億萬人民的權威，主子，天之子。

這一點，溥儀自己倒是明白的，在他爲「我的前半生」寫的序言中，就說：「我，清朝的最末一代皇帝，三千多年封建王朝的最末一個君王，在剛會跑的時候起，被抱上『寶座』……在這樣的年歲，我就開始受到了這樣的教育：普天之下，莫非王土，率土之濱，莫非王臣……」

影片在這一方面，不能說沒有表現，但是比起溥儀本身的歷史實際來，影片的着墨，實在太輕了。

我們再輕輕問一句：爲什麼溥儀會成爲末一代的皇帝呢？爲什麼三千多年的封建帝制，會結束于溥儀這一代呢？

這是多麼重要的問題，但是，請問貝托魯奇先生，在這一部影片裡，關于這一點，爲什麼一句也不提。

### 梅子鵝

**綠肥紅瘦** ■羅隼

朋友相約品嘗脆皮梅子鵝，我知廣式鵝的食譜，以潮連的製法最好，香港許多做燒鵝的，亦都特別以「潮連」標明是地道的燒鵝。

潮連製法同一般燒鵝有一定分別，中環做燒鵝馳名的，甚至遠在海外，亦在港買着搭飛機，叫做「飛機鵝」。就如廣州的「鹽焗雞」，也有人定好帶來香港供之同好，滿足口腹之慾。近年又有深井燒鵝，亦引得許多人駕車前往一試，我則未試過無從說起。

做脆皮梅子燒鵝的是紅磡的「五層樓」酒家，據說燒之前，先擦梅子醬，再燒，食時有梅子味。曾聽說過梅子蒸鵝，但蒸過的鵝，就肥膩，而燒鵝則皮脆香口又有酸梅味，是一種新的製法，果然名不虛傳。

京菜的填鴨上菜時，先拿給客人過目，再當場片皮；梅子燒鵝亦用這辦法，這自然食鑊氣，冷了便乏味了。

俗語云「無油無鹽全靠燒（燒即熟）」，凡物之剛出爐都特別可口，麵包如此，番薯如此，燒鵝亦如此。梅子鵝從蒸到燒，到脆皮，說明食的學問在香港的精研。

### 八寶鴨與霸王鴨

**大塊小品** ■晚叔

有食家談霸王鴨，令我垂涎。

霸王鴨製法與八寶鴨大同小異，「清稗類鈔」飲食類談八寶鴨製法：「八寶鴨者，淨去肥鴨之毛，於腿間剖一孔，去其內臟，清水洗濯，用糯米一杯，斬猪肉火腿栗茨蓮心香蕈冬菇成丁，和以葱酒醬油，灌鴨腹中，用線縫密，置於鍋，外加水酒醬油煮之。」八寶鴨粵人亦稱燉全鴨，是有湯的。

霸王鴨則沒有糯米而有鹹蛋黃，蒸至鴨腹內材料溶化，原汁打大獻上。甘香濃郁，無以尚之也。

霸王鴨也可以說是鳳城菜，順德[illegible]最精，冠記筵席全是順德公，其所製之霸王大鴨，無人能及。廿多年前冠記遷洛克道新址，我曾爲詩以賀之，有句就是讚他的霸王鴨，句云：「霸王大鴨世無雙。」此非過譽，因爲食盡其他所製之霸王鴨，皆不及之。

### 歌唱人生

■洛美

**事業**

你在承前
你在啟後

你在繼往
你在開來

你把事業
担在肩上

記在心頭
懸在夢裡

在你的腦中
策劃

在你的生命裡
沸騰

### 看女人

**市井吹彈** ■徐翼

西德舉行的一次馬拉松賽跑，路線經過漢堡著名的紅燈區，有個女子竟然身穿褻衣、露出酥胸，騷首弄姿地站在路旁，爲賽跑者「打氣」。

這樣的「打氣」方法，的確十分特殊。通訊社發佈一幀現場照片，可以看到賽跑者跑到她面前時，一下子忘了當時的「主題」，腳步都放慢了。

這幅照片很有趣，也好像在挖苦男人，暴露他們的心態。不過，別以爲只是那幾個「長跑」運動員才這樣忘形。假使大街上有個健美女郎裸了上胸在行走，所有心理正常的男士也一定會駐足觀看。男人看女人，好像是「天生」的本領。這種看，也不一定含有「非份」之想或色情慾念，而是一種異性相吸。世間萬物，陰陽、正反、雌雄間的相斥相吸，它們的「矛盾統一」，原就是一個自然規律。雌雄間若沒有這種互相吸引力，就不會繁衍後代。

男人看女人，有時却是出於一項審美。女人之美，除了臉孔外，就是身材體美，多看兩眼，亦是人之常情。若這個女人臉孔美或胴體美，倒不一定會聯想到要和她「睡覺」的。而裸露，好像也是女人的殺手鐗，忽然脫光衣服，男人就立即「瞠目結舌」了。

### 晨操開始了之一

**女人世界** ·何巧·

近年，眼見老一輩的父母長者，健康每下愈況，就如敲起陣陣警鐘。「少壯不努力」一語，其實何獨指工作學習而言，鍛鍊身體也得由青壯時期開始；尤其是現代人的工作壓力之大，簡直是使體力和腦力都長期處於透支狀態。他朝縱然事親有力，却換來渾身疾病的殘軀一副，那又有何意思呢！

家居附近，數年前早已有一羣對強身健體有先見之明的街坊，組成一個「六通拳」清晨班。我對此拳套所知甚少，但家母則早於年前參加了這個「六通拳」的清晨班。數月前，家母動了大手術，以她這樣大的年紀，手術後康復之快，令醫生和親友都稱奇。看來大概與一直以來持之以恒的晨運有關。所以一待健康復元，她又開始晨運了，還不時鼓勵我和她一塊參加。

「這麼早，起不了床呀！」清晨班準六時半開始，對於夜貓子的我，那正是好夢方酣的時候。

我當然要手搖頭的千萬個不願。

「早睡自然能夠早起，拖壞了身體，後悔就太遲了！」母親早知我的個性，又一番訓導。

最後，她想出了這樣的方法來。

「我每天早上打電話叫醒你啦！」

我深知母親的一番好意，也慶幸她大病之後對健康還抱着這樣積極樂觀的態度，當然也希望藉着運動「KEEP FIT」，把青春健康挽留下來，我只有點頭答應。實在，我也從心底裡佩服母親的堅毅性格。

### 掃街尚且不怕

### 洗碗於我何懼

**男人天地** ·區桑雅·

不時由編者轉來讀者來信，對我予以關懷鼓勵，還對我有所稱讚（指對家庭），既感慚愧又覺興奮。有位不署名的讀者說得很好，她說對我的「男人天地」「初初看是不大習慣」，後來就「很喜歡看」了，原因是「自己也有一個家庭」，誰都「希望丈夫帮做些家務的……」。

說到家務，因爲我上班時間過長，實際上做得並不太多。可以算得出來的幾樣是：早上上班前冲奀奶茶、買奀麵包，等着妻兒早上起來吃；晚上吃過晚飯，帮忙洗碗；髒衣服在放進洗衣機前帮忙噴去污劑；晒衣服。小兒的功課方面，內子負責督促英文，其餘由我檢查；有空時候，會帶一對子女到樓下散散步。遇到我有空，也爲小兒揩屁股。

我能做的家務就這麼多了，其餘全由內子「搞掂」。一對子女，兒子九歲，小女兩歲半，都由她搞掂。以前同屋住的小陳常來帮忙，要是沒有他，我們恐怕也忙不過來。

內子對我這個丈夫，基本滿意，我不賭馬，也不打麻將，只是她對我抽煙較多的意見極大，如有吵架，也多爲此事。另一個意見是說我做事較粗（碗倒洗得很乾淨），寫稿太投入，經常不留心她講什麼。

我常常說，業餘寫點稿，並非純爲興趣，主要是補充生活開支之不足。這是我唯一興趣，她也給我說通了。

星期天基本上都不在家喫吃，常常是出外飲茶。趕稿時候，星期天會利用點時間寫稿，但大部份尊重內子的意見，隨她要去那裡。等她下午陪小女兒睡覺，我才寫東西。由於孩子太幼小，我們很久沒有一家人看電影了。

從讀者來信，我了解到不少做妻子的很希望丈夫關心家庭，假期能多陪陪妻兒，散散心。這也給我一個「警惕」，不要爲賺錢太拚搏。作爲一個丈夫，是應該多關心孩子和家庭的。

我因工作時間長，家務無法多做，我的「優點」也不怕「坦白」，我關心妻兒的身體，關心孩子的學業和思想、道德教育，在這方面責任感是較强的。看到孩子懶、功課不好，會很難過、傷心，有時批評孩子時，自己的眼眶也會濕了。

**宜家集** ●黃強/鄭人●

馬騮山來客

### 置·業·安·居

### 有·歸·屬·感

**女人經** ·章如珊·

結婚十多年了，一直是租房子，由於租金一向偏低，而業主又是一等一的好人，於是，就從沒想過要置業這一回事。

到最近，終於興起置業安居的念頭，一方面是有了比較充裕的積蓄；另一方面，也是鑑於目前的居所，因爲住了那麼多年，是需要來一次全面的維修，可要花費一筆不菲的支出呢！

人總是有自私性的，既非自己物業，自是不願平白花一筆錢去維修。

在這種情形下，便決定自購居所了。

需要比以前付出更大的開支，那是可以預計得到的了。兩口子經過一番計數，以目前的收入，可以應付得來，也就不再考慮太多問題了，找到合適的樓宇，便立即落錨。

在現今的市況下購樓，無疑是要付出更多，因爲地價和樓價齊升，但正所謂高買高住，到底是實際的需要，也就不能樣樣都講求平、靚、正了。

不過，那種感受是完全不同的，以前租人家的房子，月月付租金，住得雖然也舒適，終究沒有一種歸屬感，房子始終是人家的。

如今雖也是個個月付供樓錢，比以前負担重、吃力多，但却有一種莫名的興奮感，自覺有個奮鬥的目標，即使再辛苦，亦覺值得。

難怪如今的年輕一代，早早就已有置業安居的計劃矣！

情侶式泳衣，令你倍添溫馨浪漫。（黛安芬提供）

### 女兒成長的記錄

**談心事** ·阿鄭·

翻看我爲女兒所寫的舊記錄，其中頗有値得回味的：

八六年五月二日（五個月大）——

女兒已懂雙手捧着奶樽來吃一會奶；放東西在她的手附近，已懂伸手去拿；放她在牀平臥，常想坐起，如扶着便可以坐一會了；能夠合起手來做「請請」的動作；還不懂轉身，挺起屁股可轉半身，但自己則無此傾向。

八七年四月（十七個月大）——

女兒已經很懂事，如果晚上提她：「要同自己啤啤牀睡覺。」便會立即扭計。如果向她說去街街、吃糖、飲奶奶，她便懂得以唔唔聲來應，而不是拒絕，很蠱惑！已懂說多謝，十分清晰。已懂叫爸爸，有時叫爸B，叫媽媽，有時叫嗎咪，還懂叫婆婆、姨姨、爺爺、嫲嫲，自己的名字，車車、魚魚、波波、花花，間或會講句：HELL。

八八年五月三日——

女兒行路、跑步、雙脚跳……什麼都懂了，言語方面也都什麼也會說，可以表達到自己的需要和可以介紹週遭的環境，昨天還懂得說：「叔叔不對呀，他不應該在這裡踏單車（我們正在走着行人路），他應該在那裡（女兒指指單車徑）。」繼續還向我質詢：「點解你唔話吓佢呀！」（爲了傳神，照錄下她的廣東話），看她說得理直氣壯，才不過是兩歲多的小孩子罷了。記錄簿上有女兒成長的印記，每一次重看都趣味盎然。

服裝形象大革新，BHS服飾令你耳目一新。

**歡樂家庭**

**笑一笑**

### 愛的明證

「祖母，」十歲的孫女問道：「什麼時候才是你和祖父眞正確定你們是彼此相愛呢？」

「唉！」這可愛的小老太婆嘆了一口氣說：「我斷定他眞正愛我，是在我們結婚後的大六年光景，當你祖父賣出了一羣馬而替我買了一件貂皮大衣的時候。」

### 效果非凡

推銷員：頭髮稀少，請試用這種「生髮靈」。

禿頭客人：眞的有效嗎？

推銷員：信不信由你，今天早上，我一個不小心，將「生髮靈」滴在梳子上，梳子就變成牙刷了。

### 目前狀況

老師：「小華！你家現在有多少人？」

小華：「我家現在有兩人，爸爸和媽媽。」

老師：「連你不是三個嗎？」

小華：「我現在不在家呀！」

### 淑子論食

### 新加坡勝過香港

·淑子·

香港不僅有「購物者天堂」的美譽，近年還被譽爲「美食天堂」呢。遺憾的是我不是食家，無緣遍嘗天堂美食，因此對香港的美食所知不多。雖然也曾光顧過一些所謂的美食中心，但覺得這些所謂的美食中心實在難以與新加坡的美食中心相比。

記得那年到新加坡旅遊，在友人的帶領下，到新加坡的手工藝中心同時也是美食中心去品嘗美食，對當地的各式小食至今仍念念不忘。

新加坡的美食中心眞是名副其實的地方，它集中新加坡全國有名的各種小吃，品種之多、奇香與色令人不禁爲之食指大動。

我覺得香港類似這種美食中心太少了。而現有的美食中心似乎也欠缺多樣化，稍嫌單調。不是嗎？就拿出了名的銅鑼灣食街來說吧，充其量也不過是日式料理、廣式的粥粉麵飯以至越南餐館，再加上快餐、西餐，就是這麼些了。在這樣的食肆裡進食，也不能同時嘗到幾種不同地區的風味。新加坡的美食中心就不同了，那兒的各個攤檔聯合營業，只要你在各個攤檔訂妥食品數量、付了錢，食品就會集中送到你的桌上。美食中心內生意興旺，但環境却一直保持乾淨衛生，食客無不吃得津津有味，大飽口福高興而回。

Date published 13 June 1988

## 用左手抱嬰兒好

在四百多幅有關母親與嬰兒的攝影和繪畫作品中，百分之八十的造型都是母親用左手抱孩子。因爲人心臟偏左，心跳聲樂能使嬰兒感到鬆弛。專家進行了一項實驗，讓嬰兒聽一聽正常有規則的跳聲，他顯得十分安平。然後讓他聽不規則的心跳聲，他就顯得較煩躁了。另一項實驗結果顯示，將一個新生兒以放在搖床內，用大約相等於心跳的速度搖動搖床，他顯得很安祥。但用較快的速度搖床，就比較煩躁了。

（摘自《生活報》）

## 手掌上的幾粒石子

（蘇）弗拉基米爾・索洛烏欣

一

有的閑得發慌的人計算過（其實每個人都不妨自己計算一下）一個人一生中爲了做這樣那樣的零星雜事得花去多少時間。

假若人的平均年齡是七十歲，那就是說可以活二萬五千餘天。要是一個人每天用於刷牙修面、淋浴的時間約二十分鐘，那麼他一生用於這件事的時間總共要一年左右。至於睡覺一項至少得用去二十年的時間。

但是，誰也不曾去計算一下，人一生中有多少時間是在煩惱中度過的。可我想，人絕大部份時間處於種種煩惱之中，嚴格地說，人的一生實際上都在煩惱，只是偶爾在極短的時間內才能擺脫這種心情，進入心醉神迷的狀態，沉湎於一種興趣（愛好）之中，從而忘却了時間的存在。

可見一個人真正醉心於某種事情的瞬間，應當認爲是他一生中最可寶貴的時刻。

人生最令人目眩神迷的事，不消說得，是愛情。然而一個人不可能一生都在戀愛中度過，此其一。

其次，戀愛會使人產生新的煩惱，而且是更加强烈的煩惱。譬如，等待一次次約會就是件煩惱的事。如你趕到約會地點，她却姍姍來遲（甚至根本不來赴約），就益發煩惱了，何況有時還可能不得不生離死別呢……

人人因爲要擺脫煩惱，便有了種種癖好，如：打獵、釣魚、各種嗜好，收藏各色東西，下棋，打撲克，踢足球，打曲棍球，讀偵探小說，玩多米諾骨牌，猜縱橫字謎，而實在無事可做的——就看電視。

二

有一回我在德意志聯邦共和國買了一套考究的西裝。起初只是出席盛大的晚會和遇到甚麼大事時才偶爾穿穿。後來不消說穿的次數越來越多，最後終於穿壞，只得與它分手，將它扔掉。在扔掉前，我又檢查了一遍這套衣服（別有甚麼東西忘在口袋裏了），發現那上面有許多大大小小的口袋。而我在穿這套衣服的那些年裏竟始終不知道有這麼些口袋。這都是些非常方便、非常秘密的暗袋。有一個暗袋甚至縫在腰帶上，誰都不會料到那裏邊會有一個口袋的。有些小口袋是多層的，有些又窄又細，我甚至猜不透它能派甚麼用處。當然，沒有這些口袋我也活過來了，可我總有一種遺憾的感覺，竟錯過了就在身邊的機會。

生活中會不會也有這種情況呢？

（呂摘自蘭州《讀者文摘》）

東西南北風

## 西德最大妓院即將關閉

漢堡埃羅斯中心是聯邦德國最大的妓女中心。如今，猖獗一時的愛滋病正迫使這個龐大的妓女中心在不久的將來關閉。

造成埃羅斯中心即將關閉的根本原因是對愛滋病的恐懼。七十歲的威廉·巴特爾斯斷言：「給我們中心致命一擊的是愛滋病。」巴特爾斯以前當過肉店老板，後來靠組織裸體女郎在淤泥中角逐的表演而發迹。

愛滋病的肆虐使埃羅斯中心的「生意」一落千丈。在被强烈的霓虹燈照得通亮的妓院庭院裡，如今只有十來個妓女在閒蕩。擁有二百四十六間客房的妓院如今只有三分之一的房間尚在接客。不少妓女紛紛離開妓院「棄暗投明」。

巴特爾斯此時有一個新的生財的「錦囊妙計」：他將把埃羅斯中心改變成一個專門接待各大城市尤皮士的消遣中心，該中心配置各種唱片俱樂部和大型酒吧間。

（李峻譯）

## 世界各處的春城

在那些低緯度的高原山谷地帶，會有「恒春」和「永春」。原因是：低緯度地區，冷空氣鞭長莫及；而由於地勢較高，氣溫逐漸下降，夏季也就無酷熱了。我國最標準的「春城」，是雲南省南部的思茅、臨滄和紅河谷地元陽。

緬甸撣邦首府東枝城坐落在海拔一千五百米的撣邦高原上，由於地勢高，「四季無寒暑」，是緬甸著名的「春城」。

埃塞俄比亞首都亞的斯亞貝巴位於赤道附近北緯九度的地方，海拔二千四百多米，坐落在群山環抱的一片高原的中央。那裏月平均溫度在攝氏十四度到攝氏十七度之間，氣候涼爽，景色秀麗，各種花卉四時不謝。

阿拉伯也門共和國首都薩那位於阿拉伯半島的西南高原上，爲層巒叠嶂的群峰所環抱，是一座美麗而古老的城市，也是一座有名的「春城」。

美洲的墨西哥城、波哥大城等，都是氣候宜人、空氣清新的「春城」。墨西哥城位於墨西哥高原中南部高原盆地，四周青山環繞，常年披綠，四季花開。哥倫比亞首都波哥大，位於該國東科迪勒拉山脉波哥大高原的東端。海拔約二千六百四十米。這個城市雖然靠近赤道，但因地勢較高，氣候涼爽，也是四季如春。

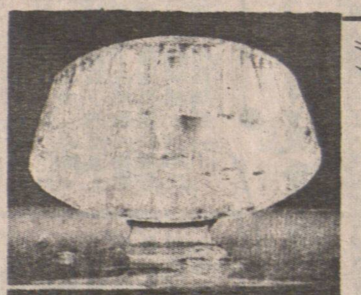
此外，孟加拉國首都達卡、厄瓜多爾首都基多、秘魯首都利馬等，也是「春城」。

（摘自《海外市場》）

## 瞬間模型

運用美國UVP公司新開發的立體石印術，將電腦設計轉化爲立體模型只是單步驟處理過程。關鍵乃是受紫外線擊中便會變硬的液態塑料。由來自電腦的橫斷面規格所指引，紫外激光束掃描過液態塑料小桶之表面，該表面便凝固並稍微下降，因而薄膜便曝露於激光之前。一個橫斷面緊接着另一個橫斷面，模型由此即可建造起來（見圖）。這種系統可以節省建造原型工具的大量費用。

（錦程譯自《普通機械》）



文摘

## 日本男性難擇偶

日本婚齡男性結婚難已成爲社會問題，引起各界的廣泛注意。據一九八六年的人口調查表明，二十六歲至三十九歲的男性比二十歲至三十四歲的女性多一百八十六萬人。這是因爲在第二次世界大戰後一段時期裏，出生的嬰兒中男性多於女性所致。

目前，日本婚齡男性中獨身者佔百分之三十。其中，有三分之一的獨身男性因不能結婚而焦慮不安。他們紛紛加入以介紹婚姻爲主的各種社會服務機構，婚姻介紹所生意空前興隆，一年收入達二百億日元，其會員達二十萬人，但可悲的是，這些會員當中男女比例爲七比三，「僧多粥少」。另外，以往到婚姻介紹所的人大部分是大齡青年和自認結婚比較困難的人，可是最近加入的人大部分是二十三歲至二十四歲的男性會員。

由於種種原因，未婚女性的身價倍增，她們的擇偶標準也「水漲船高」。「一流大學畢業、一流公司工作，身高一七〇米以上」是她們擇婿的理想標準。這就加劇了男性結婚難的趨向。

日本人口政策研究部長阿滕誠指出：男性結婚難問題在日本歷史上尚屬首次。看來，由於男女之間的「生態」不平衡，男性結婚難的問題將持續若干年，直至男女「生態」恢復平衡爲止。

（淮洲摘自《羊城晚報》）

## 博士揖盜　冢鬼吟詩

騷人韵客，多有奇遇，後人覽之，頗能解頤。擇宋人筆記二則：

陳郁的《話腴》中有這樣一段記叙：唐朝博士李涉江上遇盜船，隨從告盜曰：「李涉博士船也。」一盜首曰：「若是李涉，聞詩名久矣；但得一篇，金銀非敢取也。」李涉乃贈一絕句，詩云：「暮雨瀟瀟江上村，綠林豪客夜知聞。相逢不用相迴避，世上如今半是君。」一盜首得詩，引船自去。此盜可謂好詩者也。

郭彖《暌車志》中記載一事更奇：宋時詩人鄭郊夜過荒冢，忽得二韵：「冢上兩竿竹，風吹常裊裊。」然久難得下句，忽聽冢下有聲接云：「下有百年人，長眠不知曉。」鄭郊大驚，復問多時，冢下再無聲音。看來，冢中鬼生前亦是風雅中人。（胡澄）

（璧摘自《團結報》）

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮　優質發芽　秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

得龍飯店
Duck Toong Restaurant
5225 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C.
CANADA V5P 3V4　TEL. (604) 321-2888

粥粉麵飯　晚飯小菜
宵夜打冷　歡迎外賣

奶油焗雙蟹
兩大熱葷
窩貼明蝦球
錦秀滑鷄丁
海皇玉帶囊
當紅報喜鷄
鼎湖上素扒
得龍香橙鮮
清蒸海上鮮
瑤柱海鮮粒炒飯
鮮蝦雲吞湯
合時生菓或甜品
特價酬賓88元

六和菜
北京片皮鴨壹隻
肉片火甲湯
蝦子北菰菜胆
七彩炒鴨絲
南乳吊燒鷄
翡翠龍鳳球
瑤柱海鮮粒炒飯
鮮蝦雲吞湯
合時生菓或甜品
特價58元

四和菜
蟹肉魚肚羹
窩貼明蝦球
京都焗肉扒
碧綠吊片
合時生菓或甜品
特價28元

新張營業
經濟宵夜打冷
多款精美小食
特別介紹
串燒牛柳，鷄柳 每串99¢起

納偉旅行社
開辦16週年　love & white travel
直接主辦旅行團，代理世界各地機票　總店七天營業

| | | |
|---|---|---|
| 日本東京台灣環島香港十天 | $1688 | 出發日期：四月十九日、五月十七日、六月十四日、七月十九日、八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日 |
| 日本東京中國北京上海杭州香港十三天 | $2188 | 出發日期：五月三日、六月七日、八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日 |
| 日本東京中國桂林廣州香港十天 | $1868 | 出發日期：四月卅日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日 |
| 韓國漢城台灣環島香港九天 | $1368 | 出發日期：四月三十日、五月廿一日、六月十八日、七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日 |
| 韓國漢城曼谷芭堤雅香港九天 | $1398 | 出發日期：四月十六日、五月七日、六月四日、七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月卅一日 |
| 星馬泰香港十二天 | $1798 | 出發日期：四月廿九日、五月廿七日、六月十七日、七月二十二日、八月十九日、九月二十三日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日 |
| 中國之旅回港觀光團十六天（廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州） | $2398 | 出發日期：四月十四日、五月十二日、六月二日、七月廿一日、八月十八日、九月十五日、十月廿日、十一月十七日 |
| 卡技利 BANFF 愛曼頓商場 JASPER 五日航空團 | $498起 | 出發日期：五月十四日、五月廿八日、六月十日、六月廿五日、七月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿二日、九月三日、九月十七日 |
| 美加東岸十日航空團（多倫多、華盛頓、紐約等） | $988起 | 出發日期：五月廿七日、六月廿七日、七月十八日、八月一日、八月十五日、八月廿九日 |
| 迪士尼樂園聖地牙哥 RENO 羅省拉斯維加斯三藩市七天航空團 | $540起 | 出發日期：四月十七日、五月十五日、六月廿六日、七月十日、七月廿四日、八月七日、八月廿一日、九月四日、十月九日、十一月十三日、十二月十八日、十二月廿六日 |

一日遊：溫哥華$39（星期二）　西雅圖$41（星期三、五、日）
域多利$63、小童$59（星期四、六）
（參加有五人以上，可特別安排出發日期）

689·0501 緬街539號110室（夾 KEEFER）
253·4422 喜士定東街2828號（夾 RENFREW）

頂呱呱！
億兆新戶爲君開
巨獎·金錢接踵來
華埠億兆客戶有機會贏取約值$10000雙人法國12日遊巨獎

獎項及優待：
- 雙人法國12日遊包食宿，獎項共3個
- $17500現金大抽獎連續七週，每週獎額$2500
- 名貴酒杯一套六只，免費贈予新客戶
- 轉戶可獲現金紅利$25至$50

請即光臨本分行開設户口
YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
華埠分行：片打東街一三〇號
電話：685·3935

優質旅行社
QUALITY TOURS
（鄧强慶製作公司附屬機構）
保持優良質素，精選歡樂旅途

| 團名 | 日數 | 出發日期 | 費用 |
|---|---|---|---|
| 美加東岸 | 10 | 六月十八日，七月九日，七月廿三日，八月六日，八月廿七日，九月十日 | $888—$1098 |
| 黃石公園 | 10 | 七月十七日，八月十四日，九月四日 | $495—$645 |
| 迪士尼三藩市巴士團 | 10 | 六月廿六日，七月，八月逢星期日 | $465—$615 |
| 迪士尼三藩市航空團 | 8 | 六月廿七日，七月，八月逢星期一 | $540—$680 |
| 班芙及艾民頓 | 6 | 六月五日，六月十二日，七月，八月逢星期日，九月四日 | $325—$415 |
| 美國西北海岸 | 3 | 七月一日，七月卅日，九月三日，十月八日 | $155—$205 |
| 卑詩內陸 | 3 | 七月一日，七月卅日，九月三日 | $155—$205 |
| 域多利 | 1 | 六月，七月，八月日日出發，十月至四月逢星期六 | 成人$63<br>小童$59 |
| 西雅圖 | 1 | 六月，七月，八月日日出發，十月至四月逢星期日 | $41（大小同價） |
| 大溫哥華 | 1 | 六月，七月，八月日日出發 | $39（大小同價） |

＊優質自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶（由國際錄影中心供應）
＊特設電腦訂位服務，代售各地特廉機票，快速！價廉！

凡參加優質旅行團均獲贈送菲林！另設特平沖晒服務15¢一張

大贈送!! 凡沖晒菲林滿20張或以上均可獲贈送放大5×7一張。另更有機會獲得"每週一獎"每星期五下午四時公佈。得獎者可免費參加優質之一日團。

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER（奇化街）
電話：684·7551

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。全程19天，費用$1495機票另計，逢星期日出發

長江三峽團：香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港。全程15天，費用$1460機票另計，每月出發

絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港。全程19天，費用$1795機票另計　出發日期：6月27日，9月26，10月24日。

特價機票來回溫哥華
香港$800起，上海$916起，北京$962起
多倫多$299起，卡技利$148起，點問頓$164起。

★代訂香港，中國各地酒店與世界各地旅行團。
★中國領事館委託代辦簽証。
★代理中國民航與各大航空公司機票。
★廣東省，中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親，貿易和考察等業務有關事宜。
★中旅委任爲加拿大代理"在外售券，境內取貨"業務。

詳情請來電查詢 電話：681·0611

**診餘漫筆**

# 預防老年性癡呆

祝岩

所謂老年性癡呆是限於六十歲以上發生的智能衰退，最早出現的是性格改變，興趣減少，言語囉嗦，好發牢騷，疑竇叢生，進而生活懶散，不修邊幅，不愛整潔，足不出户，隱居斗室，日益與社會隔絶，繼而突然表現出智力衰退，近事記憶極差，常記不住人名和地方，經常遺忘受人之托之事；其後，理解、判斷、計算等能力全面減退，工作能力和適應社會能力更為降低，情感反映變得幼稚；最後發展成生活不能自理，語音不清，詞不達意，嚴重者飲食不知飢飽，大小便失禁，精神功能幾乎喪失殆盡。

老年性癡呆主要是腦皮質萎縮，原因為腦細胞死亡增加，這是最重要的病理基礎。由於真正原因尚未查明，亦有人認為是一種多基因遺傳與代謝障礙、內分泌功能衰退、機體解毒功破裂、獨居單身、經濟緊迫、生活顛沛等，患老年性癡呆者較多，認為這些也是重要的原因。從各方面的調查研究，避免老年性癡呆的措施最好是預防，在幾個方面應加以重視：

首先要有適當的體力和腦力活動。堅持一定量的體力勞動和體育鍛煉，不但促進血液循環和新陳代謝，且有大量信息入腦，加強神經系統活動，提高調節能力。古今中外，不少學者勤奮工作，直到晚年不輟，很大多數獲得長壽。

要有充足的營養。老年人傾向於進食較少，有益於健康的食物相應減少，勢必使包括腦功能在內的各種機能減退，維生素$B_1$、$B_{12}$、煙酸、葉酸等缺乏，都可能導致智能障礙引起癡呆，其他如酗酒或嚴重抑鬱厭食，都可能致此病。

防止直接損害腦部。如腦炎、顱腦外傷、腦血管病、酒精中毒、各種內分泌代謝紊亂、慢性中毒等都應積極防治，避免損害腦細胞，對防止癡呆非常重要。某些長期使用的藥物如抗高血壓、鎮靜安定劑等，其中有些可干擾腦功能，加速癡呆的進程，應予以重視。

**疾病防治**

# 電子鎮痛移植器

列權

有些人患病，某個部位經常疼痛，長年不癒，身心均受痛苦，為了解決這一問題，專家除積極治療原發疾病外，也致力於研究如何解除疼痛的問題。最近，出現了一種電子鎮痛器，可植入於人體內，起到解痛的作用。有些慢性痛症患者，若利用傳統療法包括外科手術不能治癒，可考慮應用此種鎮痛器。

電子鎮痛器移植到患者體內後，可持續使用五年之久，患者利用一種無線電傳送器或磁鐵來開關，對它進行控制。

電子鎮痛器的作用在於釋放低電荷，激發有抑制痛覺的神經而起到止痛作用。

這種鎮痛器原是在美國研製成功的，目前在英國正式試用於一百名患者左右。在試用中，由各醫療中心的專家對它進行評價鑒定。

最近，英國醫學協會舉行了一次年會，在會上，英國研究鎮痛問題專家納施對這種鎮痛器作了介紹。他認為，此器只適用於少數患者。由於它需要使用許多時間和要醫生經常檢查，比較麻煩。此外，它價錢昂貴，每個售三千英鎊（約等於四萬四千港幣），故會限制更多人使用。

患者在接受該器移植前，需要經過嚴格的測試和檢查。檢查合格後，醫者便將該器植入他們的肋骨內。將它開動時，患者便會有不太明顯的震顫感覺。像電流被釋放到體內一樣。

據納施說，患有與心臟病有關的慢性病痛如心絞痛、腰背痛和腿痛數月或數年之久者，使用電子鎮痛器後，痛感已大大減輕。

在研究鎮痛藥物方面，也取得了一些新進展。美國加州大學兩位專家發現，加勒比海中有一種軟性珊瑚，生活在温水地帶，含有鎮痛的物質。這種物質存在於該珊瑚的防禦系統中，抽取出來後可用於治療關節炎和其他退化性疾病。

兩位專家經過研究後，發現該鎮痛物質的鎮痛作用比嗎啡更強，但無毒性，亦無成癮性。其中一位研究者費尼卡說，這種物質有兩種功能，一是減輕炎症，另一是消除疼痛，但對它如何起作用，迄今仍不得而知。

從老鼠試驗的結果來看，其作用是限制能引起痛感炎症和發燒的激素前列腺的分泌。不過，要用它來製成鎮痛劑，還需十年的時間。

# 十灰散

## 止血良方

余永銳

大薊、側柏葉、小薊、茜草根、山梔、白茅根、大黃、牡丹皮、薄荷、棕櫚皮。

上述十味藥，份量相同，煆灰研末，混和，稱為十灰散，是中藥名方之一。

十灰散主治人體內臟各種出血症狀，如吐血、咯血、痰中見血，大小便出血等等。

各種出血症狀背後都必有原因，而各種原因亦各不相同。在未治本之前，先服十灰散，可使出血先行遏止，這正是急者治其標的意思，因為我們總不能讓病人失血太甚的。

十灰散方中十味藥材，安全可靠。

**醫藥**

**中醫隨筆**

# 氣功療法一則

何澤民

目前，內地很多地區醫院都設立氣功治療科，但這裏有很多人對氣功療效仍抱懷疑態度。起初我在內地學氣功時也有點半信半疑，不過，通過實踐，才得到真知——氣功療法確有功效。在此，我介紹一則用氣功療法治愈現代醫學認為療效較差的慢性萎縮性胃炎：

男性患者羅××，五十四歲，兩年前自覺胃脘部隱痛，腹脹滿，胃納差。兩年來經中西醫多方面治療，均無好轉。曾在醫院胃鏡檢查：胃體粘膜較薄、皺襞小，粘膜下血管清晰可見，呈樹枝狀及網狀。粘膜顏色較蒼白。診斷為慢性萎縮性胃炎，在現代醫學上此病治療效果均不理想。患者面色萎黃，腹痛喜按喜暖，疲倦，日漸消瘦，體重下降三十五磅，大便溏爛，舌質淡苔白膩，脈軟弱無力。中醫辨證為脾胃虛寒，脾陽不運。治宜溫中健脾，通陽補氣。採用站樁氣功「扶按式」。練功者雙脚站立堅穩，雙手胸前，雙掌向下，意念如扶按着飄浮水中之氣球上，輕按則氣球被水流冲走，重按又怕氣球被按入水中，鬆緊自如，腹式呼吸暢順，氣血隨之流轉，有升清降濁、溫陽健胃之功。患者初試十天，即覺腹中腸鳴音加強，後自覺飲食香味，食欲漸增，胃脘隱痛漸減，大便亦呈條狀。五個月後食量如常，面色紅潤，怠倦頃消，體重恢復，精神豁然開朗。一年後胃鏡覆查一切正常。慢性萎縮性胃炎徹底治愈。

氣功治療能調節人體大腦皮層，改善神經系統的興奮與抑制，促進心血管的流通，增強消化吸收功能，強身健體，使疾病轉愈。

# 朱古力

## 少吃有益　多吃增肥

祝岩

朱古力不僅又甜又香，大人小孩都愛吃，而且是最佳禮品之一。逢年過春節，又有哪家不以朱古力禮盒相互贈送，表心意的呢。不過，朱古力是用一種含脂肪成分很高的物質，即可可豆製成。內含蛋白質的比重很小。如以一百克純朱克力計算，脂肪的含量約二七〇四克，糖份約為六五．九克，蛋白質只有五．五克。這樣高標準的營養成份，作為可口調味，少吃一點是有益無妨的。但要是經常吃多了，就會導致身體發肥。

朱古力糖吃得多了，盡管脂肪和糖分是人體所需，勢必造成不能完全消化而「囤積」在體內，如果不加限止，在身體熱量消耗又不大時，加大了「囤積」數量，身體會加速地肥起來。

多吃朱古力糖容易飽肚，影響一日三餐的正常飲食。攝入的脂肪和糖份雖說不少，然而蛋白質、維生素、無機鹽等卻甚少，則對於生長發育、身體健康極為不利，容易形成一個體質虛弱的肥仔肥女。

如何合理食用朱古力而避免發肥，該注意的幾點是：

一、對於自己的孩子，切勿將朱古力作為生長發育的營養品而大量補給。

二、偶而吃上幾塊，作為娛樂和助興，或品賞滋味，調節一下口味，用它為生活上的點綴是適宜的。

三、一日三餐吃得好，是身體健康的重要保證，可不必常吃朱古力，只有在飢餓情況下吃一點為宜。臨睡前不宜食用。

四、凡遇即將有較大體力消耗之前，如孕婦的臨産，飛行員的起航，大運動量的體育活動，可適當吃一點，這對於增加體力有一定的好處，吃後也不致發肥。

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電銲
鐵窗鐵欄
價錢特平
電話：876-2506

緻新建築公司
屋頂翻新，內外噴漆，外牆膠板，大小工程，保証滿意
電話：876∘5290
24小時傳呼 735∘0878

幸運新娘
囍囍 囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價　❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃
裝置設計・空氣調節・

432—7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

貨車租賃服務
搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251·5628
傳呼機：686·2791

Hello!
明贊裝修工程
林贊 DON LAM
電話：255-3917
快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876 0278

威文建築設計裝修
專檢舊屋
商業住宅
內外翻新
內外油漆
承建新屋
土庫改建
水喉更換
電器按裝
車房露台
瓷磚鋪砌
432·9888

恒利建築工程公司
保証質量
大小工程
水電裝修
泥水木工
維修裝修
新建改建
栢文住宅
商業工廠
政府牌照
電話 684·1748　872·3768　874·4295

長程公司
洗毡打臘　修建籬笆
鋪草鏟路　剪草鎅樹
253∘2841

黃氏建築公司
873∘9361
專起新屋
翻新舊屋
土庫裝修
車房陽台
鋁鐵欄杆
砌磚結石
水泥路面

一鳴電器工程公司
承接大小工廠商業，住宅，電器安裝及修理工程。
免費估價　政府牌照
電294-1025 傳呼機 686-6212

圍牆泥水
鋁鐵圍欄　水泥路面
圍牆地基　大小工程
電255·4709　538·8223
華昌建築公司（免費估價）

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

中西招牌
專寫中西招牌：
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等等・
255·7264

專業油漆
土庫間格
電話：321·7391
253·8996

加華建築裝修
各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水坭路面
鋁鐵欄杆
防盜花窗
油漆木工
園藝工程
各項裝修
電話：夜 255-6889 日435-5192

達成建築裝修
水電修理
各款圍欄
牆身批盪
水泥路面
磁磚鋪砌
磚石結砌
內外油漆
屋頂瓦仔
餐館商店
栢文住宅
6時后電話：255·5296

永華建築裝修
商店工廠
栢文住宅
水電工程
專通塞渠
內外油漆
水坭路面
專整樓梯
噴天花板
電話：251·2700

煒華電器
免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅
政府牌照
253-8082 周生

萬能建築工程公司
交貨快捷
價錢相宜
酒樓餐館
商業樓宇
新屋栢文
承建設計
鍾洽　電273·7898

榮昌裝修公司
水泥路面
瓦仔小潤
商業住宇
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

田健漆油瓷磚公司
零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話：254·2764

長程搬運公司
大型貨車，有升降機，
代客搬運傢俬貨物，
有免費箱合借用，
價錢最平，具有經驗・
253·2841

佳記
修理
水喉電燈
按裝
熱水爐
栢文護理
電話：255·6497
傳呼機：686·2798

振雄建築裝修公司
免費估價
內外油漆
外墻膠板
露台維修
瓷磚地板
土庫改建
新造廁所
水潤安裝
屋頂補漏
屋頂翻新
電話：251·7664

屋頂工程
免費估價
均有保證
專業牌照
大小工程
露台維修
烟筒翻新
水潤護理
屋頂翻新
屋頂補漏
專門
電話：538·4401 鴻基建築公司

基信建築裝修
電話：434－0869
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜
免費估價

濠健建築工程公司
瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
鋁窗油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照
電話876·4594 PAGER 667·2894

宏基建築裝修公司
政府牌照・質量保證
日夜服務・免費估價
室內外大小工程
欄杆圍墻
膠質外墻
露台車房
廚廁改建
土庫間格
水泥路面
瓷磚鋪砌
水潤護理
屋頂補漏
屋頂翻新
電：874·9888
251·7664

德信裝修
日夜電話：
322·5726
免費估價
工藝滿意
鐵閘欄桿
油漆燒焊
新潮廚廁
水喉電燈
泥水木工
土庫裝修
舊屋翻新

實平修理
雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253·3298 呼機 645·4309

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE.
門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・
・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・
由30％至50％OFF或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415　212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧・無任歡迎・
本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣・
暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話：874-6915

大昌房屋屋頂工程
公司251·5628 政府牌照・免費估價
251·2697 呼機 686·2791
屋頂補漏
屋頂翻新
鋁鐵圍欄
水泥路面
浴室廚廁
外墻膠板
50年保用

宏利房屋建築公司
24小時服務・免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照・均有保證
外墻膠板
水泥路面
圍墻欄杆
土庫車房
瓷磚雲石
建造廁所
電燈水喉
水潤露台
屋頂瓦仔
屋頂補漏

海外建築工程
政府牌照・免費估價・
車房露台
水泥路面
膠質外墻
瓦仔水潤
圍墻欄杆
電燈水喉
內外油漆
廁所改建
磚砌批盪
磁磚地板
電話：254·2595
435·4512

專通渠道
日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254·1176
或434·2082 余先生

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
。商業住宅電器工程
。加改電錶電箱電綫
。栢文消防警報系統
。緊急照明設備安裝
。大小安裝修理工程
。商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置　政府牌照
・大小凍房　・制雪機
・冰櫃凍櫃　・冷氣機
・雪櫃爐頭　・暖氣機
・乾洗衣機　・熱水箱
・洗碗碟機　・各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
修理按裝　暖爐水HEAT

永成建築裝修公司
政府註册
商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：255·9837 余洽

# 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

**謝煜贇** DON QUAN
住宅電話：420-4665

唐人街中心商業樓出售

▲廿餘年新之片打街東商業樓，樓上栢文自住收租均宜樓下做生意，投資良機，叫價$1,650,000

▲雲東商場13間鋪21PARKING SPACE 正在建築中，叫價$1,980,000

DON QUAN 438-8161

## 投資商業樓

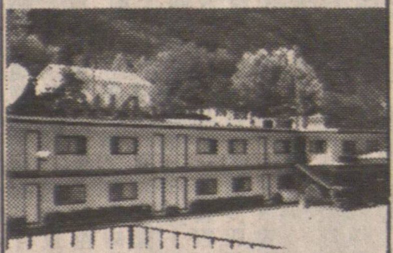
▲華埠新商業樓。街角位置 75x122´ 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。 電話：438。8161 DON QUAN

$650,000

▲埠中心旅館，年淨收五萬元

▲本地比，每層1500尺，好過新屋，二十一萬餘，有景

▲本地比，四睡房新CARPETING 非常方便，近學校及巴士。 DON QUAN



▲ MOTEL及餐館。BC埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

## 入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元。

▲雲東38街，樓上三睡房，七年新屋。$185,000

栢文及商業樓

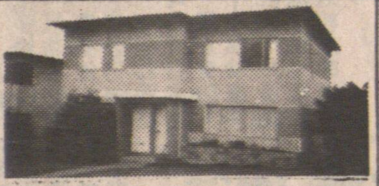
雲東HASTING街14年新三層十組栢文及四間舖位，地大65x120 每年總收大約六萬幾，叫價七十三萬元，詳情請電DON QUAN 438-8161

禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街。街角舖位。有前途 叫價只 $29,800

入息孖屋

▲3層孖屋，12街近 KNIGHT $121,800



▲MAIN街孖屋。地大 52x111尺。叫價十八萬八千。

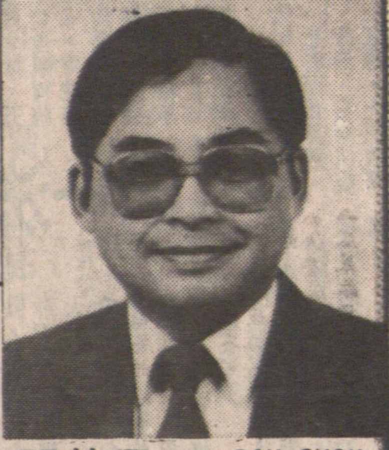
## 生意出售

1) 本地比雜碎餐館125座位廚房用具。$98,000 設備齊全
2) 雲東FRASER街。座位一百 $148,000
3) 西區西餐館。位于旺街 BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。減價$ $118,000 DON QUAN

▲北雲實業連生意。近 LONDALE商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲埠HASTING西FRIED CHICKEN AND RIBS快餐館位于DOWNTOWN MALL FOOD FAIR ，叫價只 $45,000

▲舍利SCOTT ROAD唐餐館每月大約生意 $15,000 每星期六日，叫價 $140,000，有前途。



**關伯興** PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲ R S I B ZONING 兩間屋一共98.5x159尺地，每塊地能起兩屋，位于 1767 ISLAND AVE. 地大40x159尺，另一1781 ISLAND AVE地大58.5x159尺，可以分開買或一齊買，1767 ISLAND 開價 $119,000 1781-ISLAND $162,000 有價講，請電話 PAH QUAN 或 DON QUAN 438-8161

▲西區近屋列治商場 地大56x138尺，開價四十萬零八千元 請電話謝煜贇(DON QUAN) 438-8161

▲12街三組單位租出，叫價 $121,900 PAN OR DON

▲雲東靚屋地大44x110尺，樓上三睡房，樓下有廚房，兩年新之屋頂，三個廁所，好風景，近學校，巴士及公園 開價 $218,000 DON QUAN 438-8161

▲ DEER LAKE 對面，七年新，特別設計新型大屋，有54餘尺，地大 80x180，上等材料 叫價只三十餘萬元。

近屋列治商場

▲西區單邊屋，38年新，樓上樓下各三睡房地大54x154尺 開價 $428,000 DON QUAN 438-8161

▲西區屋 SOUTH GRANVILLE AREA 單邊屋，地大62x120尺，叫價 $558,000 DON QUAN

▲西區62街，三睡房屋，地大 41x115尺，叫價 $258,000 DON QUAN

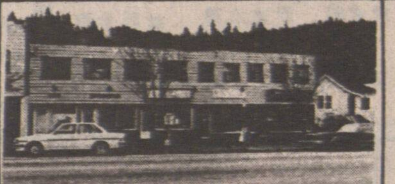
▲雲東區43街，四睡房 33x117 只 $112,000

▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 $118,000

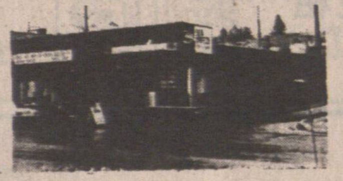
▲樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN 街近 KINGSWAY $139,000 PAH OR DON

KENNETH KWAN
**關煥蔭**
住宅電話：435-7257

▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房靚屋，$138,000



▲四伙栢文及四舖位。地 66x132 $300,000 關煥蔭



▲ 7719 KINGSWAY $275,000

▲北雲商業樓四舖位，$535,000

▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾27街 $125,000

▲ 457 E.COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩舖位，$275,000

**傅在治**
住宅：876。5771
傳呼機：645。2839 731。0413

▲新屋近 NANAIMO 及PARKER 街（東區）五房三浴及雙車房舖好草皮，只售十六萬餘，捷足先得！

▲翻新街角49.5x122 土地三層舊屋東20街近 FRASER 街三房三浴貳廚，以上電傅在治君。

▲西區大屋，近哥爾夫球場，土地70x156，2,600 呎樓上，共五房三浴室，裝修好，空屋急售。

▲新商業樓出售在1050 KINGSWAY，70%已租出。請電傅在治君。廣東話、國語、上海話。

▲西區：KITSILANO 上兩睡房下一睡房有廚房，$228,000 李克霖。

▲RUPERT-KINGSWAY 23年靚屋上兩睡房，地大，$139,500 李克霖

▲生意：東區麪包店，器具齊、租平急售。
栢文：東區一房單位有市景$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

**李克霖**
住宅：327。4388
傳呼機：645。5164 731。0413
KEN LEE 948 W.KING EDWARD AVE.

**丁建新**
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲東區，兩舖四個二房栢文，年收六萬，丁建新251。2571 梁太437。9733

▲上三下二地大 33x107½，月收租一千，近PNE，丁建新251。2571 梁太437。9733

▲烈治文九畝農地，第四路夾 FRANCIS 丁建新251。2571 梁太437。9733

▲ 214-2222 LAMBRIDGE 近乃磨，一房栢文四萬七千，六百卅尺，丁建新251。2571。梁太437。9733

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太437。9733 丁建新251。2571

**梁太**
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

**譚國平**
JOSEPH TAM
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

▲6990 TYPE ST五年新三睡房，近學校和購物中心，$149,000 譚國平434。3658。

▲蘭菲近22街39年屋樓上下共四睡房，地大14萬餘，譚國平434。3658

▲5688 ONTARIO ST.兩睡房，33x122 $179,000 陳培321。0577。

X X X

▲東八街入息屋，年收萬五，叫價十五萬，譚國平434。3658。

▲緬街雜貨店，專售大量鮮花，每日生意五百餘 $26,000

▲素里旺商業樓 66x116 ，叫價 $349,000 。陳培321。0577。

已賣出

▲WOODLAND AND BROADWAY [illegible]屋，[illegible]，叫價[illegible]一萬九千元，陳培321。0577

**陳培**
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

**黃漢**
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲温埠京士威新商業中心，13個舖位，大停車場，叫價$1,980,000萬。

▲東15街向 KINGSWAY 近菲沙，商業舖位，樓上四組栢文，叫價$288,000萬。

▲ HEMING 夾32街，二年新，上三下二睡房，孖車房，廿多萬元。黃漢。

▲餐館生意，旺街近 BROADWAY AND MAIN 有酒牌，叫價八萬餘。黃漢。

▲西區16街，栢文地 33x122，上三睡房，下兩組栢文，附近正大發展，極有潛力，$198,000 黃漢。

▲ POINT ROBERTS 地，遊艇塘岸邊地十塊，水電全備，近商場、高爾夫球場。數萬元一塊。

▲NEW WESTMINSTER屋仔，地 66x113.7 ，叫價數萬元

▲北温哥華，工商業石屎樓宇，近鐵路，全部租出收入三萬左右，叫價卅萬餘，黃漢。

**湯家敍**
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲近香檳區，靚屋，四睡房，地區好，地大 40x141 LOT 開價 $189,000

▲東區靚屋三年新，樓上三房 開價 $159,000

▲14街夾 KNIGHT街靚屋地位適中，睡房兩上兩下，孖屋地33x111，開價 $115,000

▲14街夾KNIG[illegible]屋，五睡房，[illegible]109,000 湯家敍

已售出

▲ QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價 $119,000 湯家敍324。1156

▲列治民靚屋1500方呎。番新廚房。地大60x120呎祇買。開價 $139,900

▲一房一廳栢文，700平方呎，開價 $45,900

▲華埠六座位電髮室。設備齊全。生意出讓 $16,000 湯家敍324。1156

▲東區兩房舊屋，33x99 尺地 33街近 KNIGHT，開價 $99,000

▲西區三睡房靚屋， 33x122 COLUMBIA街近W61街，叫價 $192,900 ，湯家敍324 1156。

LEN LIM
298-1551

華埠商業

▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 LEN LIM

▲1829西四街，西區旺街商業樓年收 $28,000 ，叫價 $425,000 KEN LIM 298-1551

▲埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街，100x120，淨收 $48,000 有前途 $800,000 KEN LIM 298-1551

▲KINGSWAY大街，商業樓 33x122 ，二舖位和兩組栢文，叫價 $385,000

REX WONG 464-6325

▲高曲林區有住餐館生意連實業，最合家庭經營

X X X X X

▲雲埠西區晒相生意出售

REX WONG
464-6325

**雷太**
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲列治文豪華大屋

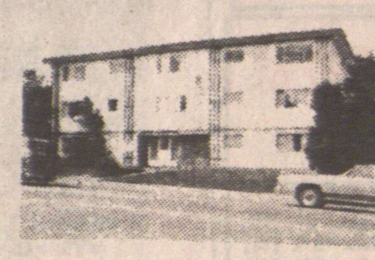
三年新向南，四千餘呎大屋，四睡房及書房，四浴室，街角地，開價廿六萬餘，雷太：277。7375（住家）273。3161（公司）

新盤勿失機會

維多利亞島栢文

商業中心廿貳組，入息理想，開價 $899,000 欲知情形，請電：雷太277。7375（住家）273。3161（公司）

VICTORIA 遊客勝地。



▲新區靚屋

兩年新屋，地區好，4睡房1家庭房，2壁爐，2½浴室，雙車房，價 $223,900

雷太：277。7375住家

▲列治文半畝地

連三千多呎11年新光猛大屋獨立車房及種有菓樹，開價廿七萬餘。

葉太：272。1861（住家）273。3161（公司）

▲士多生意

列治文市中心栢文區士多，生意額高，開價七萬。

西區士多，栢文區，開價二萬五千。

葉太：272。1861 住家 273。3161公司

## NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恒生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話：261-1881

**王震漢**
THOMAS C.WONG
住家：298-2961
公司：327∘1111

▲工業西餐館：42座位，落座高貴林埠，鄰近栢文區，有廣大停車場，生意日營近五百元，五萬九
▲，60座位西餐館：雲東京士威旺街鄰近SAFEWAY超級市場，店東巴經營四年，回港平讓，五萬九，
▲唐番雜碎餐館，百五十座位全酒牌，落座二埠鄰近與建築空快車站，有菲沙河美景，六萬九千。
▲決餐店：雲東市心、堂食，三萬
▲瓜菜雜貨舖：城多利街，一萬五

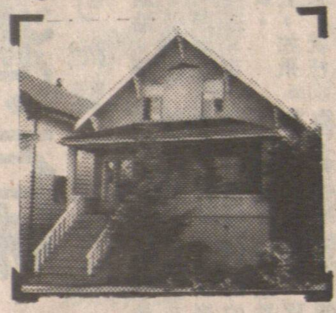
**徐松齡**
PAUL TSUI
261-1881
327-9322

▲市中心自助三文治快餐店，八十座位，日營八百多元。
▲雲東FRASER及45街，堂食外賣店萬餘元有相量。
▲雲東WINDSOR及37街，二睡房，價九萬元。
▲雲西W.KING EDWARD，4睡房，地50x150，價廿七萬餘元。

**黃永康**
AMBROSE WONG
住宅：438∘0337
公司：327∘1111

▲SURREY埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。
▲小型屋仔三睡房。標準地RENFREW區。交通方便。開價十萬餘。
▲近史丹利公園石屎大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。

**蘇雪敏**
**JENNY SOO**
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918



▲2834 E.GEORGIA 33x110 $118,000 交通便，近小學。
▲PORT MOODY MAIN STREET,21,000 呎，叫價 $150,000
◀上三房•中一廳•飯廳•廚房•交通便•近小學•理想地點•

公司：327-1111
廿四小時

MICHAEL LAU
住宅：327-3068
直接傳呼機 680-2914

JOHN WANG
住宅：874-2774
傳呼機：645∘9044

▲繁忙大購物商場，炸雞炸魚店出讓，年生意過20萬，叫價九萬九。
▲MUFIN SHOP，西區好地點，東主急賣，叫價五萬九。
▲3單位栢文地33x132地 6街夾菲沙 2萬元首期開價11萬5千
▲RENFREW HEIGHTS 25年屋地大44x110街角位地，樓上三房樓下兩房，有市中心和溫哥華風景，近學校，車站及公園，開價十八萬九。
▲CAMBIE 區地大50x213兩房及土庫屋，價二十九萬五，好地點。
▲開價 $99,000 兩房無土庫屋，屋內光猛清潔，適合收租，近菲沙。
▲孖屋區西70街夾 CAMBIE 地33x117價$129,000兩房無土庫，屋內非常清潔，可以建築前後孖屋。

**馬國輝**
FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲溫哥華DENMAN街遊客栢文區，家庭餐館設備齊全，十年租約，開價5萬6千，歡迎還價
▲商業地一幅33x112菲沙近25街C2，可建三層高，減價17萬9千。
▲西12街近UBC大學2年新屋，樓上三房樓下兩房廚廁齊標準地開價36萬9千。
▲入息屋8睡房，頂層三房，正層三房兩廳土庫兩房廚廁整，全合法，標準地1836 PARKER開價17萬9千。
▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平開價3萬5千。

**VENUS FUNG 馮冰**
住家：461·3183
叫機：735∘1988

超級市場急賣 $125,000
▲旺舖長批年入八十多萬

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲士德古翻新四房屋孖屋地•乃街夾11•業主急賣$119,000

▲華麗三層栢文，17年新一房單位只賣$39,000

**陳挽明**
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

*新盤上市*
▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房孖屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•
▲西溫哥華士多舖出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•
▲市中心珠寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•
▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•
▲工業廠房出賣估地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•
▲西區靚屋•可望見雲市中心景色•士丹利公園及海景•開價七十餘萬
▲一房一廳栢文近巴士站•四萬五•
▲SURREY工業地•開價二萬元•
▲SURREY住宅地皮•開價萬九••

**李經緯**
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲二埠商業孖舖，每舖千餘尺地66x102，月收租淨千四，十四萬餘。
急售
▲MCGILL近乃磨，標準地，正層兩房，客廳，飯廳，近千一尺，頂靚翻新，土庫有高滑力，近巴士站。
▲雲東巨型一房栢文，二樓七百九十呎另騎樓，六年新，一流靚，單位內有洗衣及儲物室，五萬左右。

**李沾 JIM LEE** BA RIBC
住宅：298-8988
公司：327·1111

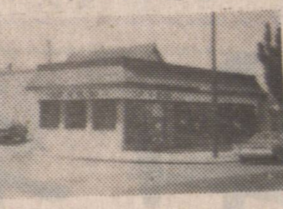
▲西區小香港四睡房屋 57x120 地近著名中小學叫四十餘萬。
▲BURNABY 14年屋50x120地3睡房上下完成有風景，叫十七萬餘。
▲發財魚仔生意近 BURNABY 醫院及栢文區，平均日做七百餘，只叫價一萬餘元。
▲玻璃生意•經營住宅•商業及ICBC等•叫價二萬•
▲高貴林中西餐館96位•有酒牌及泊車位•
▲西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•合投資移民
▲兩睡房栢文平賣•搭車方便到唐人街•
▲8單位入息屋每月收2400•只叫價十六萬九千•
▲有買客多名高價購買舊屋或建屋地•

**BEN LEE 李建興**
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASERVIEW區，好地點近學校、巴士、市場、地大45x136，37年三房米仔牆靚屋新地毡，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十八萬二千。
▲新娘禮服店出賣•經營零售及出賃•溫哥華喜士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千
▲38年新屋地 49x130 高尚FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。
▲SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士近SURREY PLACE購物中心•開價九萬八千九•歡迎還價•
▲半年新溫哥華特式屋•五房四廁兩廚房•瓦頂•近38街夾乃街•材料一流•近巴士學校•自動變車房•叫價十七萬九千九•

**劉澤義**
FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327∘1111

2088 KINGSWAY旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。▼



▲35組栢文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

免費估價
忠誠服務

MULTIPLE REALTY（公司）434-1431
**阮廷犖 ALEX YUEN** B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話印處
（住宅）254·7333

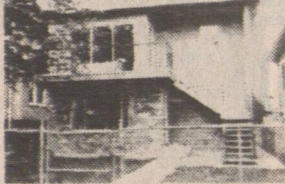
▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•
▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意六利業主•
▲如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•
▲東27街新裝修兩房土庫屋•九萬五•
▲東33街夾域多利兩房土庫屋•九萬四千•
▲本汝比兩睡房土庫完成•十萬餘•
▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•
▲38年兩房屋•完成土庫於乃磨區•標準地段•十萬九•
▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•
▲雜貨果仔舖生意連實業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•
▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•
▲埠仔餐館生意連實業•廿九萬•

**恒基置業** 三一八號屋列治商場
**柯其毅** KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業•免費估價•請隨時聯絡

▲西區超級市場位置非常好，附近栢文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

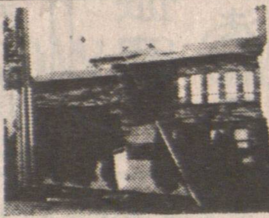
NRS WESTBURN REALTY LTD.
**鄭漢雄**
**ALLAN CHENG**
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲六睡房
上三房，下三房，高土庫新裝修，可分租，3035 E. 29 AVE.

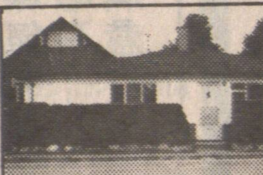


▲合法孖屋，13年新
地 33x122，新屋頂，上三房，下三房 $181,000
1021-1023 E.13 AVE.

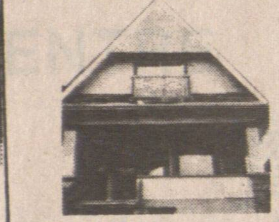
▲合法孖屋，新屋頂，膠版牆，年入大約 $15,000，叫價13萬餘。855∘854 E12A VE。



▲地大 54x162
7年新意大利業主靚屋，3千餘平方尺，23萬餘。
7884 CUMBERLAND



減價 $103,000
▲ 33x120 地，33年新，4521 JOYCE 29街夾 JOYCE 雙層網窗，新油漆及浴室，抵買。



▲合法孖屋
年入大約 $19,600 元
全翻新，1552E12 街
叫價$14萬餘。

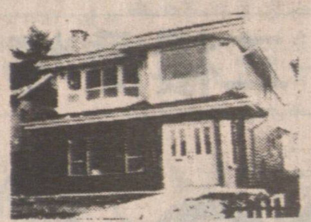
**達新實業燕梳公司 879-6331**
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

譚清華
DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

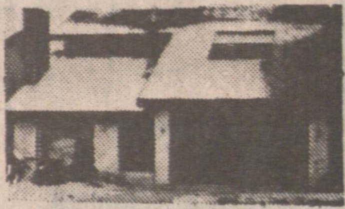
馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

### 東西區房屋

▲西區SOUTH GRANVILLE•最好地點•地73x122•四睡房•特大尺碼•主人房有廁所•寬濶客廳•餐廳•特式設計廚房連家庭娛樂室•西人業主•開價四十三萬九千圓•



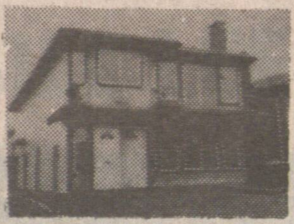
▲近乃磨街全新西班牙式靚屋•五大睡房•四套廁所雙車房門•紅瓦頂•熱水暖氣•近小學巴士•開價 $195,000



▲7841 MCGREGON AVE.BURNABY 地 50x198• 7年新特別設計四房屋•室內游泳池•後花園有自然界林木花草價 $288.000

▲1125 E62 AVE地49.5x115 兩房及土庫完成。

▲ 1166-1168 E13 AVE 新雙境孖屋，分開地契，每邊五房及3個半廁所，地 50x127



▲ COMMERCIAL 街近32街新屋紅瓦頂•裝飾一流$199,000

▲3561 INVERNERS ST. 近KINGSWAY，三房及土庫，每月收租 $750.00，價$125,000
▲ 712 HAWKS ST.，（唐人埠）三房及土庫，每月收租 $650.00 價 $105,000
▲2534 DUNDAS ST.，兩房及土庫完成，地33x122價$129,000

### 商業及栢文

▲45組石屎大廈•每年收入 $228,000 實收$169,000 開價 $1,800,000

▲域多利街街角商業樓•三組栢文•樓下舖位•全年收入一萬九千五百圓•開價廿一萬九千圓•超值物業•

▲9個房及三舖位•近唐人街商業樓•每年實收 $43.000 價 $438,000

▲緬街近百老滙街繁榮地區50呎地•兩層商業樓•全部租滿•管理方便•全年收入四萬六千伍百圓•開價五十四萬•歡迎還價•

▲緬街及24街兩組栢文及三個舖位 $395,000
▲兩組栢文及兩個舖位，$288,000

### 生　意

▲專賣鮮生菓及茄菜生意，地點興旺，日做一千三百多，價 $68,000
▲三年新磚樓，樓上五房住家，樓下做西人雜貨商場，每日一千多，有停車場，地 63x128 生意及物業，特價 $529,000
▲五年新三房住家及士多生意，生意及物業 $250,000
▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。
▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

YULAN WONG
黃小姐
Century 21
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER,B.C.
公司:251-1323 住家:321-5345

▲急售 33x127 全翻新，三睡房，飯廳、客廳，土庫完成，近學校巴士，價十三萬餘，保養一流，2880 GRANT（近一街夾蘭菲）週末二至四時開放
▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近孖梳夾京士威，十六萬四千。

HEATHER COOKE
公司：736•3831
PGR.: 645-6813
▲ 536 PRIOR，孖屋地近唐人街，25x125，開價 $80,000(RT3)

▲價 $118.800
2417 CLARK 栢文地 RM3A 年收租 $20,640.00 地 30x92

▲位於南溫哥華，樓上兩睡房，樓下兩房地 33x100.5，有後巷，叫價 $128,000 HEATHER COOKE

▲出租•M2 ZONING•每平方尺 $6.5
已售出
新樓宇•三千至九千尺•

# 國家旅遊事業委員會在北京正式宣告成立

## 旨在協調和解決發展旅遊事業各項問題

（北京專電）國務院在旅遊方面的一個常設議事、協調機構—國家旅遊事業委員會今天在北京正式宣告成立．

委員會主任由國務院副總理吳學謙擔任，副主任爲國務院副祕書長李昌安、國家旅遊局局長劉毅、國家計委副主任郝建秀．財政部、建設部、鐵道部、交通部、民航局、輕工部、文化部、物價局、中國人民銀行、國務院僑務辦公室、中國人民建設銀行等部門的領導也參加這一委員會的工作．該委員會的辦事機構設在國家旅遊局．

記者從國家旅遊事業委員會今天召開的第一次會議上了解到，該委員會的職業包括：討論中國發展旅遊事業的重大方針政策；討論國際、國內旅遊業的發展規劃和年度計劃及旅遊法規條例；審議重大旅遊資源建設項目；協調解決旅遊工作中遇到的部門和地方難以自行解決的問題，並定期通報重要情況；審議各單位提請國務院審批的旅遊方面的文件等．

吳學謙在今天的會議上指出，中國有着豐富、獨特的旅遊資源，旅遊事業是一項很有前途的事業，也是國家創收外匯的重要渠道之一．辦好旅遊事業不但可以增進中國同世界各國人民之間的了解和友誼，也可以爲國家多創匯，促進各項經濟事業的發展．

國家旅遊局局長劉毅在今天的會議上介紹說，中國的國際旅遊業今年頭幾個月繼續保持較好的發展勢頭．一至四月份，來華旅遊入境總人數爲一千零二十點四七萬人，比去年同期增長百分之二十三點一，其中外國人增長百分之十三點八；華僑增長百分之三十五；港澳同胞增長百分之二十三點六，旅遊創匯增長百分之二十九點八．

# 姬鵬飛謂訂基本法要考慮香港人願望

## 在香港出席新華社宴會時

（香港九日電）國務院港澳辦公室主任姬鵬飛說，只要堅持「一國兩制」方針，從香港的實際情況出發，全面考慮香港各階層的利益和願望，我們就一定能制訂出一部經得起實踐檢驗、經得起歷史考驗的基本法，不辜負香港同胞以至全國人民的殷切期望。

姬鵬飛今晚在出席新華社香港分社社長許家屯招待香港新聞界人士的宴會上發表了上述講話。

他說，我們正在制訂的這部香港特別行政區基本法，是要把「一國兩制」方針用法律的形式規定下來，這是沒有先例可循的。要圓滿地解決在起草工作中遇到的各種問題，當然不是輕而易舉的事情。

姬鵬飛說，我這次來香港訪問，就是想聽聽各方面人士對基本法（草案）徵求意見稿的意見。過去幾天，我分別參加了香港基本法諮詢委員會顧問和執委的座談會以及中央和香港特別行政區的關係小組、經濟小組的座談會，會見了各方面的朋友。通過這些活動，我深深感到，香港各方面人士很關心基本法，都希望把基本法制訂好。我想，加强起草委員會同諮詢委員會之間的溝通，加强起草委員會、諮詢委員會同廣大市民之間的溝通，彼此多多交換意見，切磋琢磨，這對搞好基本法起草工作是十分重要的。

# 殺害北大研究生六名兇手被起訴

（北京專電）殺害北京大學研究生柴慶豐的兇手王建等六人昨日被北京市人民檢察院分院向市中級人民法院提起公訴．

北京市人民檢察院分院審查了六名兇手的全部案卷、材料、證據後認爲，六名被告人犯罪事實、證據確實；被告人王建明哈恩明的行爲觸犯了『中華人民共和國刑法』第一百三十二條、第一百六十條和全國人大常委會『關於嚴懲嚴重危害社會治安的犯罪份子的決定』第一條第一款之規定，均已構成故意殺人罪、流氓罪；被告人王建明、王永聯、王麗、劉斌分別構成流氓罪、窩藏罪．

據悉，北京市中級人民法院對此案正在加緊審理．

# 上海發佈文件允許抵押貸款

（上海專電）房屋土地使用權、機器、物資、有價證券等，在中國第一次被正式允許作爲抵押物，向銀行求貸人民幣或外匯．上海市今天宣佈了關于抵押人民幣、外匯貸款管理的兩個暫行規定．

上海市人民政府兩天前剛剛批准的這兩個文件規定：在上海的企業、事業法人及公民可以用自己的財產向銀行作抵押，申請人民幣貸款；國營、集體和外商投資企業，可以用自己的財產向經營外匯業務的境內外金融機構作抵押，申請外匯貸款．此外，經有償轉讓所獲得的土地使用權也可抵押．

中國人民銀行上海市分行副行長羅時林在今天的新聞發佈會上說：抵押貸款是國際上通用的做法．現在上海的銀行有步驟地開拓抵押貸款業務，改變、縮小長期實行的信用貸款辦法，有利于深化金融改革，適應商品經濟的發展．

這兩個文件還對抵押物、抵押率、抵押貸款合同、抵押物的估管、抵押物的處分和違約責任等問題作了規定．

# 加拿大軍艦訪青島完畢

（青島八日電）由加拿大第二驅逐艦中隊司令加奈特上校率領的「休倫一號」和「雷斯蒂古什一號」兩艘軍艦，圓滿結束了對青島的六天訪問，今天上午離開青島港。中國人民解放軍北海艦隊有關方面的負責人到碼頭送行。

在青島訪問期間，加拿大海軍官兵遊覽了青島市容，觀賞了嶗山風光，參觀了青島啤酒廠，地毯廠。中加官兵還舉行了籃球友誼比賽和文藝聯歡，并相互參觀了軍艦。

# 青島法院依法强制拍賣外輪

（青島專電）一艘印度尼西亞雅加達嘉瑪．山度士航運有限公司所屬的巴拿馬籍輪船，日前被青島海事法院以卅萬美元强制拍賣．

今年三月十五日，該輪抵達青島港後，主機故障無法裝貨，給南朝鮮漢城塞旺航運有限公司造成十萬美元的經濟損失．根據這家公司的申請，青島海事法院受理了這起租船合同糾紛案，裁定對被申請人所屬的該貨輪在青島港錨地予以扣押，並責令被申請人提供擔保，被申請人却拒不執行上述裁定，申請人提起公訴，青島海事法院五月廿四日裁定，將該輪予以强制變賣，並以變賣所得價款清償有關債務．

青島海事法院指定組成變賣委員會負責公開拍賣該輪．來自江蘇、廣州、丹東、青島等地的十家單位參加競買．結果該輪被江蘇省海運公司購得，當場成交．

# 上海氣溫高破百年紀錄

（上海九日電）據上海中心氣象台今晚九點鐘報告，打破七月上旬的平均最高氣溫記錄．

六月三日以來，上海連續晴熱天氣，暖空氣勢力很强，北方弱冷空氣南壓緩慢，造成了今年上海提前一個多月進入盛夏氣溫．

上海昨天的平均氣溫是攝氏三十點九度，連續兩天，上海市今天的平均氣溫達到攝氏三十一點五度，這是自上海一八七三年有氣象記錄以來六月上旬平均氣溫最高的一天．

# 客機軸斷輪甩緊急剎住停飛

## 青島機場有驚無險

（青島專電）六月九日十九時五十七分，在青島流亭機場一架由青島飛往廣州的三五三四次民航客機，從停機坪向跑道滑行時，客機中心軸突然斷裂，右前輪甩脫，滾出跑道。

此時，在客機前方六十米處值勤的哨兵邵振東、王小兵、陳建華，見此險情迎着快速滑行的客機急速奔跑，發出緊急停機信號，機場指揮塔也向飛機發出原地停機的命令，機組人員立即採取措施，順利地停住了飛機，機上一百多位乘客安然無恙。

據查，這架三叉戟飛機是因器材陳舊而導致中心軸斷裂的。

**趙公好球**：趙紫陽與美國職業高爾夫球手在研究如何打好這個球．高爾夫球是趙紫陽喜愛的運動，他又經常在球場上與朋友相聚談話．

特稿

# 教育落後的隱憂

傲雪

中國大陸實行開放改革之後，不少人認爲，中國的問題在於經濟太落後，因此振興中華，首先在於發展經濟．當然，要想社會穩定、繁榮、發展，首先要解決的是生存問題．衣不蔽體，餓着肚子的人，談不上什麼上層建築的建設．

然而，決定社會發展水平的是社會生產力．社會生產力主要包括生產工具和掌握生產工具的人，而後者更加重要．這是因爲：即使有了錢可以添置生產工具，如果沒有掌握它的管理人員和技術人員，生產仍然難以發展．其次，生意的擴大，主要依靠生產技術的進步，要想發展科技，必須優先投資於基礎教育．其三，教育和科學的建設見效慢，投資後往往要到若干年後才能發揮作用，因此，中國的現代化建設，不能離開基礎教育。

近年來，大陸有關當局在發展教育方面確實做了不少工作，如領導人提出「教育是根本」，提倡「教師節」，頒佈「掃除文盲工作條例」、「義務教育法」等教育方面的法例．就教育經費而言，經費的增長已高於國民經濟的增長，以廣州爲例，政府於八六年撥款四千萬元人民幣，兩年內建了七所中學，使廣州市兒童入學難緊張狀況得以改善．

教育經費雖已有增加，但按人口平均所得，在世界一百五十一個國家中，仍居倒數第三。近年來，大陸盛行旅遊風，興建樓堂館所，大小官員外遊、考察，基建耗資以年計數十億，教育所佔比重微乎其微，這難道不叫人隱憂嗎？

此外，教師的待遇菲薄，知識份子生活清苦，導致影響身體健康，據一城市抽樣檢查，中小學教師中無病者僅得四分之一．知識份子英年早逝者遠較其它階層爲多．加上歷次政治運動中知識份子都備受迫害，身心受到極大摧殘．以上情況都是中外古今所罕見，這又怎麼不叫人隱憂？

解決隱憂的辦法除了在精神上不對知識份子迫害、改善知識份子待遇外，自然是加强基礎教育和加强文化建設，這裏就牽涉到錢的問題，也就是說經費從何而來。有說主要靠社會集資，社會集資不失爲一個輔助的辦法，但「主要靠」它不行，大陸人民現在還不具備這樣的承擔力量．因此，主要的還是要依靠國家的支持，增加教育經費在財政支出中的比例。

國務院總理李鵬在七屆人大會議上表示，今年將更多地增加教育經費，大體上佔增加總額的百分之十五，如果做得好，將力爭有所超過。高層領導重視人們關心的問題，並着手研究改進，無疑是可喜的進步，但是否從此就解決了教育落後的隱憂，還有待於實踐的證明。

有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款)請即電732-8228(英語)
＊一個月見效 ＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料 ＊髮質分析由專科醫生負責
(在本埠有十五年以上經驗)
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

Pacific Language Institute, Inc.
英語課程
英語課程開班：
托福試，英語拼音，書寫日班或夜班。
BC政府註册學校
PACIFIC LANGUAGE INSTITUTE, INC. NO. 303-1155 ROBSON ST
688-8330

西人免費友誼英語本月活動
大班任人自由参加每月一次，6月17晚7時半在菲沙街3456號每位教材三元，內容：會話練句：求教英語引見朋友自我介紹，西俗作文：周末茶會倆家野餐時間觀念，小班報名參加每週照常進行，各教會分別舉辦茶會野餐，實地練習，增進中西友誼，電：879。9230

香港九龍京華旅館
專接待僑胞地點彌敦道地鐵佐敦站購物交通最方便單人25加元雙人35加元起附浴廁冷氣電視電話齊可接送，電話：3-3110212傳真FAX3-3110336。

人約黃昏後
小生現年卅五，身材高瘦，白種人，操專業，尚未娶妻，誠徵華裔窈窕淑女為伴，請惠賜近照
P.O.BOX 247,1755 ROBSON ST.,
VAN.B.C.V6G 3B7

全新進口餐桌，椅
1）餐桌—可方可圓，光面細花，高雅大方。
2）餐椅—烤漆，塑布，裝璜美觀
3）售價—一桌六椅，每組215元
4）適用—餐館。
5）存貨不多，欲購從速，賜電：294。9744。

慶記裝修
砌磚鋪石 門面圍牆 土庫間格 磁磚地板 內外油漆 陽台路面 廁所安裝 修建車房 免費估價
電話：987。9779

花園住宅
剪草，修樹，清理花園垃圾，鋪石水泥道路，油漆，電
255。7080
253。7486

剪草搬屋
剪草修樹搬垃圾
倒樹搬屋清余泥
價平294。2540或296。9047晚

補習教師
物理電腦BC大學專人個別中英文教授大、中學生，請電晚八時至十時黃洽3212036

Bing Plumbing & HEATING PLUMBER GAS
1976 SALES & SERVICE 炳記
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
一流裝備 經驗豐富
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉
接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel;253-4566

星晨着着領先
旅遊處處超前
星晨旅遊機構，規模最大，總分社遍佈港九、溫哥華及羅省．
全部旅行團均經精心策劃，直接主辦．
閣下出外旅行，星晨旅遊必屬首選．
★★歡樂假期好享受，星晨爲您巧安排★★
·精選行程·超值享受·
中國十五天豪華團 漢城、泰國、曼谷、芭堤雅
北京桂林十一天遊 泰國芭堤雅、香港豪華遊
北京、廣州、香港七天遊 星、馬、泰十二天豪華遊
漢城、台灣環島九天 日本、本州、回港貴賓團
星晨、國泰航空珍寶七天加州遊
全程七天，暢遊南加州、三藩市、李積、拉斯維加斯賭城、羅省、迪士尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋世界、節目特別豐富，住宿一流酒店，國泰珍寶客機往返，確勝一籌．
星晨旅遊 MorningStar
溫哥華緬街2743號（央十二街）
舖後有停車場
電話：877·1366

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破
利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號
龍年·創新·突破！
中國精選遊
$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。
$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。
$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。
$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日
$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。
☎687—3316
475 Main St. Van. B.C.
日、台、港精選遊
$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。
星、馬、泰、港精選遊
$1,898.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。
香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。
大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大

# 遊沙翁故鄉——

# 史特拉福城

史特拉福城是聞名遐邇的英國詩人兼劇作家莎士比亞的故鄉，距倫敦西北九十三哩，位於英倫的心臟地帶，環境優美怡人，市內商店、酒館林立，吸引不少熱愛文學之士不惜長途跋涉的慕名而來參觀。

莎翁出生的房舍今日仍然屹立在亨利街，保持着昔日的特色，由莎士比亞基金會管理。它是在一八四七年，動用公衆認捐的款項購下為國家紀念館，英國文豪查理士・狄更斯便是其中一位因不聖地忍見這文學失修破爛而發起募捐的人。莎翁故居基金會轄下負責管理的房子還有四幢，都是與莎翁有密切關係的歷史房屋，它們分別是莎士比亞母親童年住過的農舍，他太太安妮夏惠未婚前的草頂屋，他女兒蘇珊和她丈夫生平的房屋，還有他自己最後寫下不少舞台劇的故居。離故居不遠的聖三一教堂，屬十三世紀的建築物，是莎士比亞受洗和死後被埋葬的地方。

國際知名的皇家莎士比亞劇院於一九三二年開幕，是觀賞莎士比亞名劇的地方，每年四月至一月便是他們的戲劇季節，今年會上演的舞台劇，包括《暴風》、《亨利三世》和《馬克白》等。

同時史特拉福市在每年四月期間都為慶祝莎翁的生日，而舉行一連串的市內遊行、紀念崇拜等活動，當然少不了戲劇表演的份兒。

對一個人口只有二萬人的小城來說，史特拉福名氣之大，可要歸功在那裏誕生的大文豪。

在莎翁故居不遠處的一個公園，亦值得遊人參觀。公園之內，建了莎劇的男、女主角的雕像，以為紀念，如「哈姆雷特」、「羅密歐與朱麗葉」等都在其內。公園之中，又有一條小河，綠柳如蔭，草色悅目，假日的時候，不少人駕車前來此處舉行野餐會。

如果還有空暇的時間，遊人又可到附近去憑弔一下英國著名首相邱吉爾的墳墓，因為這位大人物也葬附於近。

位於亨利街的莎士比亞出生地。

# 大觀園・滇池・石林

## ——遊雲南昆明可飽覽三大勝景

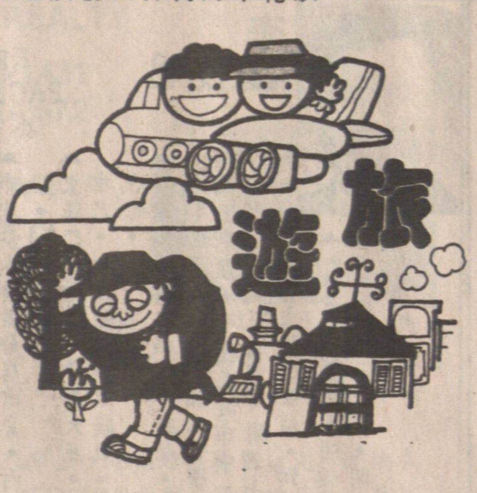
大觀樓在雲南昆明市西四公里大觀公園內，南臨滇池，與太華山隔水相望。筆者聽到昆明人說以前大觀樓並非一處名勝，直至康熙二十一年，湖北僧人乾印到此講經，建觀音寺，遊人漸多，才成為一個遊覽區。而到康熙三十五年巡撫王繼文擴建涌月亭、澄碧堂、華麗閣、催耕館等勝迹，並建樓二層，面臨滇池，依江臨海，稱大觀樓。後樓增至三層，從此便成為文人墨客賦詩論文的雅集之地。所以這裏樓前門柱上有乾隆間孫髯所撰一百八十字長聯，聞名於世。可說是全中國最長的對聯了。大觀園內有很多花園，園內還有觀稼堂，攬勝閣、琵琶島、挹爽樓、蓬萊仙境、游欄等建築，設堤岸、通橋、畫舫艇。每逢中秋和月圓之夜，賞月盛會中燈火五光十色，景色如畫。

遊罷大觀樓可到滇池，滇池實在就是昆明湖。池上煙波浩渺，波平如鏡，一碧萬頃，風帆點點，景色極佳，有人譽為雲貴高原上的一顆明珠。如果泛舟漫遊，可細觀名山勝景。

到昆明去，如果不看石林的話，就枉費此行了。石林俗稱李子箐，在雲南路南彝族自治縣內。面積四十餘方畝，包括大石林、小石林、外石林、芝雲洞、寺風洞、黑松岩、藏湖等處。形成於遠古時代，發育典型的岩溶地貌。有石灰岩形成的石峯、石柱、石芽、石鐘乳、石筍、溶蝕窪地，地下河流和地下溶洞。這裏峯山矗立，奇峯危石，千姿百態，一支支巨大的灰黑色石峯、石柱拔地而起，直衝雲霄，遠望猶如一片莽莽森林，壯觀得很，因此名為石林。

在大石林有著名的劍峯池，水源來自地下暗河。內有劍峯和許多石峯，如鳳凰靈優、孔雀梳翅、象踞石台、雙鳥度食等，無不維妙維肖，栩栩如生，使人嘆為觀止。

小石林與大石林相連，其間有數十畝草坪，春秋時節山花遍野。最著名的石峯是在一潭碧波側畔的阿詩瑪石峯，它碩長高聳，風姿綽約，背後又有一峯相連，側看宛若一位背着竹簍少女的身影。撒尼族人民有一傳說：撒尼姑娘阿詩瑪被富人熱布拉搶佔為媳，哥哥阿黑從來營救，歷盡千辛萬苦，終於逃出虎穴。當兄妹倆走到此地時，熱布拉勾結崖神變出滔滔洪水，淹死了阿詩瑪。後來，她就變成這尊巨大的阿詩瑪石峯。



# 深入柏查古城

## 探索歷史遺蹟

藝術節於每年七月上、中旬舉行，如閣下適逢其會，實不可錯過。

柏查Perra在古希臘語意謂「岩石」，這確是個從山岩中雕鑿而成的城市。筆者認為這是約旦第一名勝，是每一個旅客必到之處。

柏查古城，有二千年歷史，和渣華殊的羅馬式建築截然不同。

柏城一向是當地數百個沙漠遊牧民族Bedouin人的神話傳說裏的寶庫。他們守衛這個「遺城」，以免外人來騷擾。這個城後來為一個瑞士探險家所知悉，幾經努力，終於在一八一二年再次揭開這遺城所在與面貌。此後慕名而來者絡繹不絕。

柏城著名之處是它的地勢與地貌。柏城位於一條枯荒的河谷中，兩旁山岩高達二百米，中間只讓出三數米的通道，曲曲折折地在玫紅的山壁腳下穿插，長約三公里。山壁高處刻有納巴頓人所信奉的神祇，祈求賜福族人，幽暗的環境與玫紅的砂岩，山岩高處叢生的樹木，交織成一條古意盎然的古道。

新華中心
268 KEEFER ST. 奇化街268
特平出租
地下旺舖：每呎由$30起
二樓商場：每呎由$9起
三樓商場：每呎由$7起
684・2925
請向蔡小姐或陳先生查詢

新華超級市場
將於一九八八年八月八日
在新華中心地庫
開張營業
誠聘
全職或兼職收銀員
及
各部門領班或什工
（有工作經驗爲合）
有意者請致電：251・6155接洽

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・
不綉鋼爐頭安裝燒銲・
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 872・0880
PAGER: 667・0005

本報廣告
效力宏大

屋頂裝修
35年經驗
晚六時后電
KARL 291-1866

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253・
0723

土庫擱格
陽台車房
泥水圍牆
水電油漆
TEL:875-8839
茹生

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修櫥格
大小工程免費估價
430。2320

思維裝修
大小工程屋店柏文
內外油漆水電門鎖
舖磁磚燕梳機票美
容班化粧品面部按
摩五二二九一六〇洽

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水嚨煤氣喉
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三三七・一一五一（英語）
三二五・九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等・
政府牌照 日夜服務
電話：251・2301 英語
255・4821 馬洽
254・8728 余洽

**土木維修公司**

水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216（光洽）

**亞趙建築公司**
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
園繡磚花
免費估價

**英皇電器**
**修理工程**

合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

**劉富**

承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

**修理水喉**
新造廁所
電話：251·6248余洽

WAILEY PLUMBING AND HEATING LTD.
政府牌照，專門修理，
安裝商業樓宇，住宅，新屋
一切大小水喉，煤氣工程，
電話：438·1118

---

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

**滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司**
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680·3199

六月新盤

▲列治文區孖屋半間，座落NO2和BLUNDELL附近，四房一廁十餘年新，取價十一萬另九。

生意良機
新盤

▲西區KITSILANO BEACH快餐生意，堂食外賣兼送餐座落海灘兼栢文中心，夏日人山人海，全部生財，僅取價四萬九，抵買之至

▲華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批好十年基礎生意穩定東主另圖別業志在脫手大降價急賣取價十三萬，誠經營酒樓界投資人仕大好機會。

▲DOWNTOWN 西區毗栢文中心區，大維旺街近（美麗華）大酒店，超級鮮花瓜果市場，年老退休減價急賣，年營過半百萬僅取價五萬九千抵買之至機會莫失

▲東區乃磨街1020號舖位月租六百元，適合各行小生意。

▲東區京士威大街，家庭式果舖有649彩票，電子遊戲機，收入幫補租項祇取價萬餘，抵買之至。

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

▲BAKERY（麵食糕餅店）建立十年，著名西式BAKERY，座落京士威旺街夾乃路，SAFEWAY對面，架撐設備齊全，生意額年營120.000，東主另途別業廉價五萬九。志在脫手。

▲果舖仔西百老滙大街夾劍比街，地點一流經營十餘年退休平賣八千元有商量另點貨捷足先得。

▲二埠150座位西餐館，座落哥倫比亞大街ARMY AND NAVY對面，急賣三萬元有商量，機會莫失。

▲本那比醫院附近DELI-CAFE三文治餐室小本投資，租平，夫婦拍擋至為理想。

舖位招租：

▲DOWNTOWN 阿博街近喜士定夾片打大街舖位出租，適合各行業小型快餐啡滙至為理想月租八百。

▲二埠八街夾哥倫比亞旺街空中大車站附近PIZZA小食餐室，西人經營，日營四五百，取價四萬餘。

▲HANEY埠旅館餐室生意租平架撐齊備，生意每月約二萬，平價急讓，賺錢生意，萬勿錯過。

▲生意急賣
烈治文區旺街果舖生意平價急賣·僅二萬九·試還價·

HIGHRISE APARTMENT

列治文區·二睡房石屎栢文PARK TOWERS ·交通利便·適宜退休人仕·取價$105,000

▲PORT MOODY 炸魚餐室取價八千，捷足先得。

▲ROSSLAND 旅遊滑雪區果舖生意連實業栢文收租，適合移民投資僅取價廿萬歡迎間詢。

▲列治文新發展區，五睡房七年新靚屋，ASPIN DR.夾BLUNDELL取價$215,000.。

---

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435·7441
中文傳呼機：645·2808

▲菲沙夾24街，有牌收租屋三單位，共1200元租，保養好有雙車房交通方便，叫價$390,000

▲RUPERT夾東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。

▲本那比大菜仔舖生意出售。

▲本那比近工廠區咖啡舖出售

▲61街夾緬街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。

▲KINGSWAY夾JOYCE菜仔舖售

▲乃磨街夾片打東街，地大45X122，收租屋，前途好，交通方便。

▲30個單位收租屋，好利錢，位於喜士定街近CLARK街，另樓下有菜仔舖生意一起出賣，叫價$375,000

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433·1239
中文傳呼機：645·2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

---

李兆梅
STELLA LEE

**滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司**
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983

▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。

▲顯里埠菓舖連實業。日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘·

▲PORT COQUITLAM六年新購物商場·每年入息七萬餘元·開價七十六萬·

▲本拿比餅店茶餐廳·每日生意三百至四百·合夫婦經營·批長·開價四萬九·

▲四英畝餘農地位於PORT COQUITLAM可以申請建屋·開價廿八萬·

▲東區實淨舊屋（山孖素街夾京士威·十一萬九開價，

▲高骨林農地十畝·五年新大屋正層四廳五房·三十七萬·

▲烈治文耕地二畝·四間玻璃屋及14年新一廳三房住宅·年入十餘萬·二十一萬九開價·

---

鄧志文
MARTIN TANG

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

▲5465 CHAMBERS ST 地大50x100樓上兩房土庫完成有兩房可出租，自住兼收租，搶手地區近公園學校KINGSWAY靜中帶旺，快！價14萬3千

▲PNE區地大41x128，有山景近學校交通便，上四下二，土庫完成，獨立門戶，自住兼收租價十四萬四千。

▲1447 E.21 街33x123樓上四房，樓下完成有三房，合多人家庭，近乃街，十四萬。

▲近唐人埠，七組單位栢文，年收三萬，商業地，有大發展潛質，價只廿一萬，盡快！

---

**SHUM'S REALTY LTD.**
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

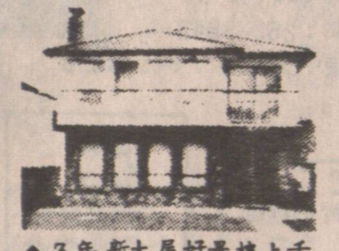
沈慶俊
及沈太

忠誠免費估價

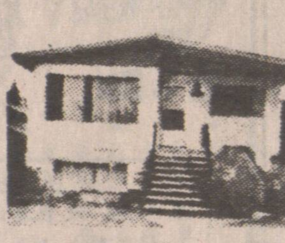
▲3560 FOSTER 20年新上三下二可分租近京士威減價$159,000
▲625東16街上兩住宅，下二舖位急賣廿二萬請回價
▲1395東13街孖屋地上下完成標準地14萬餘。
▲4555CLARENDON街石米24年大屋地大6000呎16萬餘
▲溫泉區酒店房出賣可自用或出租$40,000
▲2223東8街3組2房標準地，14萬餘。
▲741東11街3組孖屋地13萬餘。
▲802 GREENE街高骨林上下完成23年新十萬餘。
▲近乃磨29街，24年新，地大，十六萬餘。
▲八街近乃磨，三單位，十四萬餘。
▲5334 ROSS ST.（近乃38街）溫哥華特式屋，20年新，十七萬餘。
▲近蘭菲 CHARLES ST. 12萬餘。
▲8350 BEATRICE 上下完成共五房，地大，十三萬餘。
▲5285 界限街近京士威，33x145 九萬九。
▲3577西29街地大50x122屋租千三·業主急賣$289,000
▲本拿比孖屋12年新，四單位。60x130，27萬餘。

生意

▲餐館，38位，時間好，地點好，五萬餘。
▲49街滙仔生意好·前舖後居·日做三百餘·租平$22,800
▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。
▲花舖滙仔，日做三百，一萬九千三。

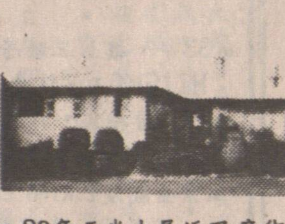


▲3年新大屋好景樓上千四呎，樓下有廚房，近蘭菲及16街。



▲5334 ROSS 街上下完成，木板地千2呎$170餘

▲349東61街24年石米上三下二可分租$149,000



▲23年石米大屋近乃磨街上三下二可出租$168,000

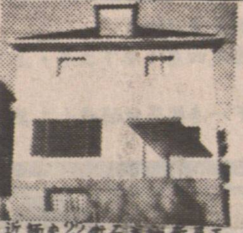
---

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價·忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428（24小時）



▲東區近緬夾22街石米翻新屋正層一房一廳廚廁齊，樓上兩房一廳廚廁齊，另有土庫，面對公園，近小學巴士，售十萬八千九。

KILLARNEY熱盤

▲東區近乃磨夾42街，32年石米靚屋，正層三房一千一百餘尺土庫廚房兩睡房兩廁雙車房，33x138，售十六萬四千九。

祇買

▲東本拿比近京士威24年石米靚屋正層三房土庫完成另有兩房廚廁齊地33x137，售十二萬九千九。

▲東區全翻新。名貴三層石米靚屋。近45街夾KILLARNEY地75x129。樓上四房。膠板地。三廁。壁爐。土庫完成兩房一廳廁。售十九萬九千九。

地75x129急賣

地大

▲本拿比近京士威40餘年意大利靚屋正層三房約九百餘尺，有壁爐及車房有土庫，地66x139售十三萬九千九。

年入一萬一千元

▲東區近HASTINGS夾本拿比3層靚屋共4房，1,200餘尺土庫完成，另有一房廚廁齊33x122售十三萬二千九。

▲東區40年石米靚屋近乃夾58街，正層兩房九百尺，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。

月入一千元

▲東區翻新入息屋近乃夾25街，正層兩房一千餘尺，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

▲北本拿比近喜士定及PNE，全翻新靚屋，正層三房九百尺土庫完成有一房廚廁齊，有露台及車房，售十一萬四千九。

全翻新屋主急賣

▲東區近蘭菲夾17街，23年石米靚屋正層三房兩廁近一千二百尺，膠板地兩壁爐土庫完成另有三房廚廁齊，售十七萬九千九。

---

Success REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險 樓宇三十年新或保養好 例舉：

保額：$50,000 保費（大險）：$250 保費（全保）：$540
$100,000 $482 $871

| | | | |
|---|---|---|---|
| 時價賠償 | 包括在內 | 生意中斷 | 一年 |
| 住客裝修 | 無限制 | 租金 | 一年 |
| 運輸中的貨品 | $10,000 | 新購置樓宇 | $250,000 |
| 外清洗的貨品 | $5,000 | 新購置生意財物 | $50,000 |
| 應收收益帳目 | $2,500 | 新成交生意入息 | $100,000 |
| 貴重文件 | $2,500 | 樓宇損壞 | 無限制 |
| 招牌（外部） | $1,000 | 現錢及證券（店內行劫） | $5,000 |
| 郵票·彩票 | $500 | 現錢及證券（店外行劫） | $5,000 |
| 樹木及植物（栢文樓宇） | $1,000 | 現錢及證券（偽造） | $1,000 |
| 私人財物 | $100 | 第三者保險 | $1,000,000 |
| 準備證據的費用 | $2,000 | 租客對業主責任 | $50,000 |
| 樓宇玻璃 | $100 | 醫藥費 | $5,000 |
| 賠償扣除額 | $250 | | |

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險·
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·

**實事實業燕梳有限公司**

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

---

MULTIPLE REALTY

**李標**
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

**BILL LEE**

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲高吉林區城市屋，一年新，兩廳兩房設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

▲13街近菲沙街，標準地，孖屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，交通方便，開價十二萬九千。

▲21年新，近域多利街，標準地，好地區，樓上一廳三房，樓下全部完成，保養好，開價十八萬五千。

▲三年新靚屋·標準地·樓上樓下全部完成·保養好·好地區·近巴士學校·開價十六萬七千·請快·

▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十七萬九千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·

▲20年新屋·三大睡房·硬木地板·樓上樓下全部完成·好地區·保養好·屋主急賣·開價十三萬七千·

▲六街近蘭菲街·標準地·全部翻新·內部像新屋一樣·十三萬九千·

▲近域多利街靚屋·樓上樓下全部完成栢文區·街角地段·有機會賺錢·開價十一萬七千·

▲近菲沙街靚屋·樓上兩房一廳·有土庫·硬木地板·近交通巴士·開價九萬伍千·請勿失良機·

生意及實業出賣

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿九萬。

▲西餐室生意連實業，京士威旺地區，設備一流，有酒牌，地段大，開價一百五十萬，投資良機。

▲京士威旺區購物市場，一共六舖位，全部租出，地段大，有前途，投資良機，開價一百九十萬。

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。

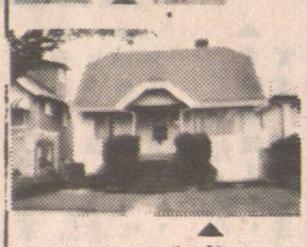
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

---

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996



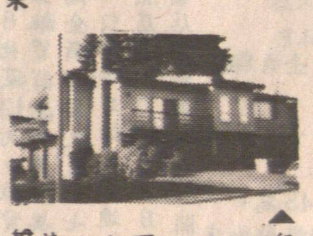
▲新盤請快！位十八街近乃街，標準地四睡房，士德高靚屋，一流保養，高土庫，只售十三萬餘。

▲新盤近27街 [illegible]NAIMO，士得高[illegible]46x103正層[illegible]廚廁有洗衣房頂層有一房廚廁獨立門口出入土庫有遊戲室酒吧睡房及工作間開價12萬2。

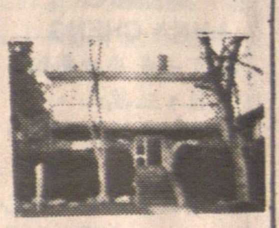
已售出

▲新盤，28街[illegible]蘭菲三睡房靚屋土庫完成[illegible]房廚廁洗衣房，近小學[illegible]，景靚，池點好，開價十[illegible]餘，請快。

已售出



▲般拿比，高尚住宅區，寬大靚屋，環境美，區域好，樓上面積一千八八平方呎，樓下千七百平方呎，共有六睡房，雙車房，地大約8338平方呎，請從速約看，開價$219,000



▲64街近菲沙上三房，下三房寬大靚屋，大地48x122，開價15萬餘。
請還價。

# MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

**馬尚才**
**John Ma**

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

## 買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

**Andy (Anok) Aadmi 會員**
PRESIDENT´S CLUB
專長新屋買賣
電話：327·0200
傳呼機：680·0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324·7048
傳呼機：680·0199
免費估價

**Brian G. Chan**
**陳官桃**
住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲ FRASERVIEW，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地50x112，開價十九萬餘。

▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地33x122現在還可以選擇池毡或室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。

▲好機會LANGLEY區FRASER HWY鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間車房，池3/4英畝地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

**馮先生**
**Ed Fung**
中文傳呼機：298-0915
住家電話：645-6465
公司電話：434-1131

▲乾洗店 (BUSY BEE) 急讓，收入七萬餘，盈利四萬五，開價五萬九地點一流，CLARKE RD，近 LOUGHEED MALL

▲4514 INVERNESS 33x111 上三下二，KNIGHT街夾29街，近小學，開價$119,000

▲ 2637 ETON，33x124 上三房，中一房，有土庫，全屋翻新，只開價$119,000

▲地大70x153街角地，3房上面，土庫完成，正層1150呎，2廁所，開價 $169,000

**Henry Lai**

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的"組合"。

434-1431

**黎熙洲 Richard Lai**
321-2945

▲ 1086 RICHELIEU AVE，SHAUGHNESSY高尚住宅區，五睡房，七千平方呎地！環境好：隨時搬入！！

▲五睡房，溫哥華東區好地點，近學校巴士及商店，只售 $134,900

投資物業：1) 西區13組栢文大廈$650,000月入$5,000，50x40呎地，環境好，
2) 西區十一組栢文大廈，多層栢文區(RM-3)近OAK街及中央醫院。
3) 家庭生意良機十靚四睡房屋，年收$80,000或更多!!!
三間建築物只售$450,000，有生意及62x132呎街角地!!勿失良機。

**MULTIPLE REALTY**
公司：434-1431
住宅：922-4572
**李寶强**
**Daryl Lee**

唐人街栢文

1245E片打街。

▲1245E片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000一年可加租，開價 $398,000

▲ MARPOLE西區，8單位栢文一睡房有六組，2組2睡房，保養好，入息$42,000一年，地段60x122開價 $448,800

▲ METROTOWN 10單位，地區好保養好栢文，近快車站步行可到 METROTOWN公司8至2睡房，2至1睡房，開價 $548,000

▲麪包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 $46,000

▲男庄裁縫店生意出讓，有發展潛質連存貨，開價 $25,000

▲西區 3371 POINT GREY RD，4000 平方尺，海景屋，開價 $848,000

▲ 1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900開價 $325,000

▲高尚栢文：1203，1860，ROBSON ST. STANLEY PARK PLACE 環境優美，交通方便近士單利公園，高尚住宅區保安好，內裝修一流，雲石地板，1662尺，2睡房，一書房，有2個泊車位，開價 $448,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST.BBY 近快車站近METROTOWN，地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間5睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 $228,000

▲快完成2間孖屋，每間屋33x122，900 E11街。

**黃惠德**
**Cathy Wong**
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲33年新三睡房靚屋，土庫租出每月450元，正層1100呎，有陽台，近快車站，大部份新裝修，27街夾乃磨街，只開價十五萬九千元，歡買從速，黃惠德。

▲新盤：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毡，雙層玻璃窗，寬大廚房，水喉，電線，熱水鑪，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街位，交通便，33X105辣，只開價十二萬九千元，詳情請急電：黃惠德。

▲生意良機，位于壹街夾蘭菲菜舖，每日生意額達一千元，649機另計，交通旺威，月租只收千六百元，包土庫兩睡房居住單位，只開價五萬九千元，請速於黃惠德聯絡，勿失良機。

**李伯森**
**Patrick Li**
公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

▲西區兩房舊屋，保養好，49x130地平開價$289,000
▲北溫新屋，風景美，四睡房，三千呎完成$269,000

### 生意轉讓

▲溫哥華菓舖，兩年新，$29,000 連貨。
▲批發及零沽魚舖，全新設備有FISH TANK及雪機。
▲全酒牌餐館，42座位，設備一年新 CAMBIE 街旺區 $89,000 請還價。

**Peter So 蘇肇祥**
住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲上下共三房石米牆屋，33x99 八萬三千八。
▲乃夾20街五房標準地，近小學，十三萬餘。
▲兩房或三房，地大六千多方尺，位街角，十三萬餘。
▲生意連實業。三組栢文。樓下雜貨舖及快餐店。東區。價廿六萬八千。
▲西人屋樓上4房樓下3房各有廁廚，樓下出租6百多元，近 PNE HASTINGS，開價17萬9。
▲西人翻新屋三組入息屋，租金千六元，地段大，乃磨夾12街開價十七萬九。
▲三房翻新屋地40x141，域多利夾39街，開價十六萬九。
▲一流建築紅瓦8房新屋，域多利夾28街，地大64x122，可用舊屋換新屋。
▲二年新屋，地大 224x33，域多利夾東29街。
▲域多利夾41街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。
▲乃磨夾11街石米牆屋樓上兩房樓下一房標準地開價十二萬多
▲域多利夾35街將興建紅瓦新屋。

**黃衍嘉**
**Tom Wong**
住家：254-8469
傳呼機：680-7331

▲新盤！廚房用具及咖啡豆生意西溫好地點，新近裝修，$25,000歡迎還價。

▲新盤！有實力果仔舖生意，高流量交通地區，容易泊車，每日做四百以上，總面積千八呎，可一人操作，一年洗利估計三萬以上，開價$19,800，業主離埠。

▲餐館140座位，裝修一流，每年總收入超過34萬，位于喜士定東街近唐人埠附近。

新盤

▲保養好五睡房屋，兩廁，地大44x120，近巴士學校公園及購物，14萬餘。

▲全部翻新，兩睡房，有完成高土庫，地段45呎闊，近學校，小學及購物商店，試十三萬餘。

**胡耀威**
**Henry Wu**
公司：434·1431
傳呼：735-2861
住家：324-5736

✻ 33x155 街角地，10年新共3房，週六日中午十二時至下午二時開放，3605 TURNER ST.
▲本拿比 51x132 C2 地雜貨果仔舖生意連實業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千。
▲CHILLIWACK收租屋近市中心，地大 58x137，只售五萬餘。
▲ LANGLEY 收租屋8年新地大，叫價八萬五千。
▲一睡房栢文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘
▲全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，544 PRIOR ST.
▲標準地，四間房近小學，叫價十一萬七千，3276 RENFREW ST.
▲十年新温哥華特式屋街角地保養好，開價十七萬七千五百，週六日二至四時開放。2892 E.18

---

**KEYSTONE REALTY**
**恒基置業**
公司：261-8118
住宅：420-1851
667-3989

**胡鶴洲**
**KEN WU**

▲新屋近PNE紅瓦頂圓樓梯，熱水暖氣，有六房，取價23萬

▲商業樓，餐館租客，兩層水泥磚樓，四十二萬

▲乃街夾54街14年屋，瀾辣，十六萬八。

▲6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

▲佔地四塊政府出糧，月入七千餘元，純利四萬元，常年客滿，取價五十七萬。

▲餐館栢文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。

▲西餐館60位生意出讓，設備齊全地點旺，適合各類飲食業，五萬餘元有價講。

2160 KINGSWAY
VAN, B.C.V5N 2T5
**AMY LAU**
**劉穎茵**
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲本拿比高尚住宅區四年新複式洋房西人業主裝修華麗，雙自動車房開價$209,000

▲近菲沙18街18年新靚屋，上下各三睡房，可出租，祇開價$144,500

▲乃磨街近DUNDAS 26年新上三睡房下三睡房，雙窗，硬木地板，陽台33x122，栢文地，祇開價$169,000

▲2556 CAMBRIDGE堅固五睡房大地33x138，土庫可分租$129,000

▲668 E.CORDOVA街25x122地屋堅固三睡房$109,000

▲12年新溫哥華特色屋標準地近VICTORIA及二街。

▲6553 KNIGHT街34年石米屋上兩睡房土庫完成33x117地硬木地板$124,900

▲CLARK夾一街堅固上三下三睡房大屋標準栢文地$135,000

▲唐人街735 UNION 12年新地25x122開價$119,000

**陳祖興**
**大興實業公司**
**Main Realty Ltd.**
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
**HOWARD CHAN. B. Sc.**
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

商業樓

▲華埠三層磚樓樓下商業舖樓上二層栢文最適合自用，好快完成建全，只開價六十九萬八千。

▲雲埠心新建美觀商業樓單邊及三個舖位，其中一個舖位已租出做西餐館，地位大有發展機會，開價三十八萬八千。

▲華埠翻新商業樓樓下吉舖樓上住宅，四房一廳，開價四十萬。

餐館生意

▲良好機會打入大SHOPPING MALL內中式快餐店好意入門，東主會訓練每年生意二十五萬，開價十三萬

▲埠心久營咖啡店，平租開價四萬二千。

▲旺舖2517 MAIN賣649及零售要價萬餘。

KEYSTONE REALTY LTD.
**李志雄 ALLEN LEE**

公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

COFFEE SHOP
▲ OAK 及百老滙街，47位，三萬九千。

急讓 滙仔
二百五十元一日，開價九千九請快

▲33年，樓上三睡房，樓下二睡房，二廁所 RENFREW HEIGHT，開價十五萬九千。
▲一睡房栢文，六百五十呎，賣沙及七街，四萬五千。
▲咖啡室四十七位。日入四百。賣沙街。
▲京士威及E.KING EDWARD一日四百。租平。只開價一萬二千。請還價。
▲京士威及 KING EDWARD 滙仔。一日四百。租平。萬二。
▲烈志文五睡房新屋。地區好。二十四萬。

---

# GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

**謝大鈞**
F.R.I.R.I.(B.C.)
**GARY TSE**
中英文直接傳呼電話：680·5275

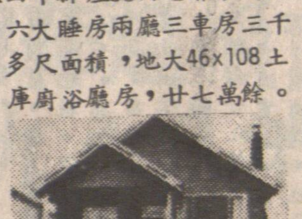
新屋兩間
在26街東

▲26街東，二層半，土庫新則可選材料，售廿一萬，

▲3019 EUCLID街單邊33x12兩伙出租，十二萬一。

▲新屋47街東近域多利五睡房二千四百多尺，開價廿六萬八，可用市區屋直接與業主交換。

▲四年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46x108土庫廚浴廳房，廿七萬餘。



▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿六萬餘。

商業栢文

▲GRANVILLE大果舖高尚區栢文林立年做70萬。開價十一萬五千移民創業良機。

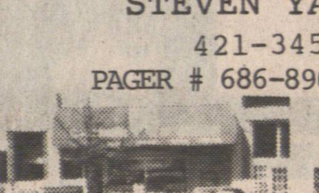
▲餐館商業急售
211-215 緬街，50x120三舖位，卅九萬九，問謝大鈞

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日本餐館45座有酒牌好前途三萬餘。

以上問謝大鈞。

**甄松鈞**
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906



▲1149GRANVILLE近DAVIES單層商業舖一座，裝修如新，前途好，卅五萬。

已售出

▲CAMB. 大地 60x120 複式靚屋，28年新四睡房四十萬餘。

▲西區近金比，二年新。33x122 面積特大五房三浴廁兩廚房家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九。

**郭亮言**
**DAVID KWOK**
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲一房栢文寬濶舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。

▲32年屋近[illegible]二層兩房一廳廚廁齊，土庫兩房，[illegible]萬九千九。

已售出

▲PARKER夾乃[illegible]房新裝修石米屋大屋，適合大[illegible]積二千一百五十尺，共三[illegible]兩廚三廳全鋁窗近學校交通。

已售出

▲雲東區上層[illegible]一廳土庫完成兩房一廳廚廁[illegible]車房及后巷。交通方便，近[illegible]SAFEWAY，業主離埠急賣八萬[illegible]有交易。

已售出

▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千七百三十平方尺，上層三房，有家庭室，下層兩房，共三套半浴室及孖車房，開價廿一萬九千元。

---

**程徐慧珊**
**ANNA CHENG**
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲京士威唐西餐館，全酒牌62座，三萬九。
▲SURREY海鮮酒家，合股或全賣。
▲餐館兼物業連住宅45萬。
▲ DELTA 商場內，針織飾物店11萬9，可作移民投資參考。
▲POUNT GREY 八十萬靚屋，兩年新。
▲髮型美容屋百老滙東街，東主急讓。
▲商場內文具雜貨店，可兼做藥房，年做45萬。
▲SURREY商場內唐西餐館46座位。急賣三萬餘
▲雜貨店連物業地。可做油站。
▲快餐店市中心SEYMOUR街。二萬五千股東讓
▲二埠8街及12街。雜貨店。東主急賣。
▲素里雜貨舖連物業12萬。
▲46萬全新工業大廈。七組單位年入五萬三千
▲PORT COQ.埠心炸魚店連物業•十二萬九•
▲炸魚店120街夾88街開價三萬設備齊•
▲快餐店。抽氣設備。開價二萬九。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175

**ROY LEUNG 梁紹禧**
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

**DENYS KWAN 關樂平**
Res: 325-9228

栢文商業樓

▲西區KERRISDALE或MARPOLE栢文13組各一座，保養極佳。

▲西區喜士庭街酒吧199位，另30房，取價99萬，有商量。

餐館連實業

▲雲埠餐館生意，唐番餐（43位）連實業，位于COMMERCIAL DRIVE另包括一舖位，及樓上兩房栢文2組，11年新，取42萬有商量。

招租

▲942 KINGSWAY舖位或寫字樓出租約一千呎，月租（包地稅）九百五十元

西區入息屋

▲孖寶區入息屋孖屋地正層兩房土庫完成各層有廚房及廁保養好21萬。

**MULTIPLE REALTY LTD**
2837 KINGSWAY
**JOHN WOO**
**胡關誠**

多寶實業買賣服務公司
公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919
十多年經營
信用可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎業主委托。

▲BC省內PRINCE GEORGE埠市中心中西餐館有酒牌，120座位，連實業急售，十二萬餘，只需首期兩萬，入埠做生意置業良機。

▲咖啡DONUT室在購物商場內，30餘座位，容易管理，利錢深，長批，業主開價四萬餘，有價講。

▲市區149西12街近市府，新屋2房城市屋，華麗美觀設計，近商場近博覽會，永久地權免交管理費，取十萬五千，首期一成，

▲威庭閣，市中心城市屋，近30及緬街，巴士直達華埠，由兩房至三房，全部歐州式設計，由十一萬五千起，首期一成。

▲本那比區十四組，獨立栢文，全租滿年淨收四萬六千，取四十四萬九千，值得投資。

**Montreal Trust**
公司：736-3441 (24HRS)
**馮愛霏 LINDA FONG**
住家：733-0103

▲新盤，西區，POPULAR MACKENZIE HEIGHTS，(MACKENZIE及36街) 50x100.95，兩睡房樓上，土庫完成，客廳硬木地板有大爐，嵌木細工的廚房及飯廳，大陽台，花園美麗，土庫九百零三尺有家庭房一年新，雙層玻璃窗，個半浴室，開價$268,800

▲新盤，位於BLENHEIM及18街（西區），客廳、飯廳、廚房，風景優美，正層浴室有天窗，三個大睡房，土庫完成50x110，兩火爐，14至16年新，開價五十萬，歡迎還價。

▲頂樓一睡房栢文減價出售，四萬五千，五百三十平方尺，三天窗，OXFORD夾 NANAIMO。

# 唐人街BB地產公司

**BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.**
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

**688—7888**

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
**梁寶琴**
**CHRISTINE LEUNG**
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604)688-7888
Res. (604)733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃光照
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃會瑩
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

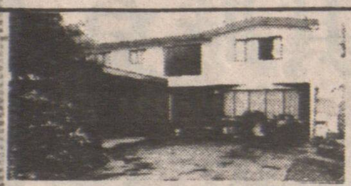
林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

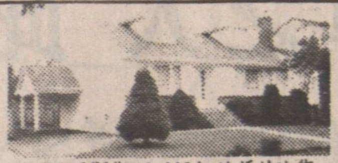
謝松添
RALPH DER
Bus. (604)688-7888
Res. (604)942-9500

龍啓明
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

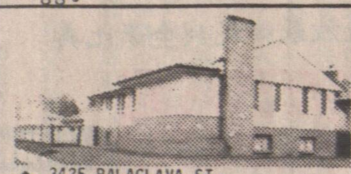
劉麗芳
LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

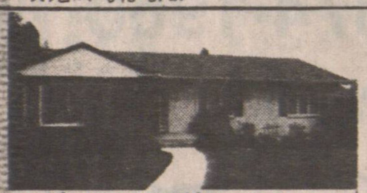
## 西區


▲1020 W.55TH AVE,VAN(OAK夾55) 65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毡，熱水 HEAT，開價 $589,000 黃光照645。3232


▲626西31街56x140大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688。7888。

▲NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232


▲3425 BALACLAVA ST. 西區靚屋街角大地45x153，樓上三房柚木地，全新廚廁，保養一流，土庫完成，只售 $329,000 HARRY 。潘錦明688。7888


▲桑拿士2002西19街 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新建均宜 $648,000 梁寶琴。HARRY 688。7888

▲3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有浴廁，主人房皆有 SAUNA及JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照645。3232

▲西區近OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT 上三房，上庫完成二房，開價 $379,000保養一流。梁寶琴PAGER 438。2333 NO.7011

▲3643 DUNBAR ，全翻新，樓上三房租$795，樓下三房租 $695，開價 $249,000 ，勿打擾租客，請電黃會瑩約時間688。7888

▲4283 YUKON ST.VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所，近女皇公園 $748,000

▲1575 W.59TH AVE.VAN.

地大 50x112，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 黃光照645。3232

▲825西14街，城市屋兩層呎，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，$195,000 黃會瑩688。7888

▲26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照 645。3232

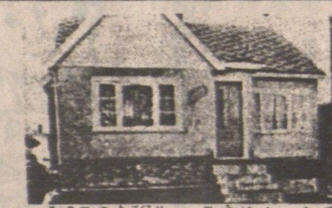
▲6729 CAMBIE街，地大60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，開價 $488,000 梁寶琴。潘錦明688。7888

▲6849 CAMBIE 59x129 1年新 樓上三房，樓下2房，建築師精心設計，用料特優。黃光照，林麗儀688。7888。

## 東區及本拿比

▲5931 BEATRICE ST. 33x120 地35年屋，正層三房約1100呎，土庫一睡房，房廁翻新 $138,000 黃會瑩688。7888

▲850 BURRARD ST•豪華一睡房柏文•石屎大廈•位於市中心區•ROBSON夾 BURRARD 收租 $750 開價$113,900• 黃會瑩•林麗儀688•7888•

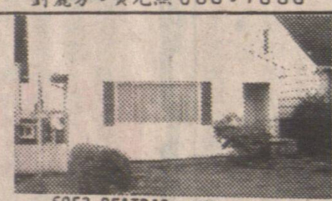

▲1072東57街，兩房樓上，土庫完成，33x109地，價錢相宜。劉麗芳。黃光照688。7888

▲2595 ELLERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價 $368,000 黃光照645。3232

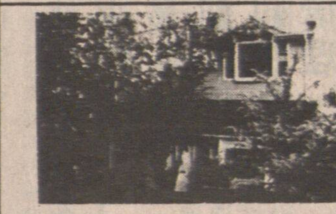
▲1172東14街 33x127 仔屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳月租$1050。請勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀

▲2007 PAULUS CRES.BBY.66x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境極優美，4層復式洋房，開價 $229,000 黃光照645。3232

▲5626 KERR VAN.，12年新，地大33x122，樓上3房樓下2房，$179,000 (近京士威夾41街) 黃光照645。3232


▲6953 BEATRIC VAN. (域多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝修，膠外牆，鋁窗門，黃光照645。3232

▲1366東14街夾KNIGHT街33x111孖屋街角地，兩上一下只售 $115,000 MICHELLE LIOT 688。7888 黃會瑩688。7888


▲3年新4層洋房，3睡房，大露台雙層玻璃，雙車房，開價 $182.000 黃光照645。3232

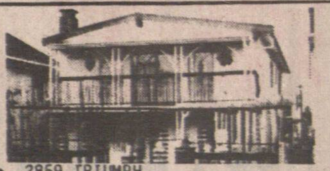
▲7097 E.BROADWAY BBY，30年新 62x128 (EFF)樓上3房，樓下3房，柚木地，地庫設備齊全，開價 $145,000 黃光照645。3232

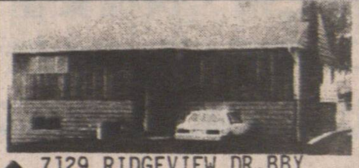
▲6628 HERHAM,BBY ，全新平地街角屋，地大 36x144.5,3500平方尺五睡房四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800，可還價 林麗儀688。7888

▲1749 E.11TH AVE. 柏文地，三層可分租，收入每月$1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 688。7888

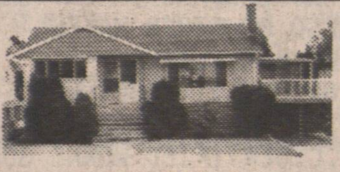
▲562 BOUNDARY RD.，街角屋，地大61x100，上兩睡，下兩睡可出租近巴士小學。林麗儀 MICHELLE 688。7888

▲7750 BOUNDARY RD.BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 方尺，4浴廁，7睡房2廳保養一流，叫價大於 $280,000 林麗儀 MICHELLE 688。7888


▲2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大32X122，兩廳4睡房，四浴廁，2400方尺，歐洲屋主要急賣，開價 $208,000。林麗儀 MICHELLE


▲7129 RIDGEVIEW DR.BBY 地大49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900 梁寶琴，林麗儀688。7888

▲7213 STRIDE AVE.BBY 地大 66x112，33年仔屋地，樓上2房，樓下1房，開價 $135,000 黃光照645。3232


▲7220-16TH AVE.BBY 地大66x113，仔屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地，開價$159,000 黃光照645。3232

▲2715 GRAVELY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房 新屋頂，鋁窗，新地毡新鎅爐，新熱水爐，$139,000 黃光照

▲2323 E.38TH AVE.VAN. 地大44x124，3層復式，樓上2房樓下1房，開價 $155,000 黃光照645。3232

▲201至813百老滙東街，兩睡房柏文，保養好，全部業主自住，黃會瑩688。7888

▲1506 FREDERICK RD.，北溫哥華，地大 44x117，2500平方尺，五睡房一廳，西人屋主，保養一流，因要離埠，急賣。林麗儀MICHELLE

▲PRINCE ALBERT 夾30街，三層入息屋地 49x120，月入 $1750，五組爐頭雪櫃，開價 $169,900，梁寶琴，潘錦明。

▲24年新靚屋近 METROTOWN,BBY.上三房下兩房•三浴廁•地大 66x117. 1275平方尺•有室外泳池•叫價$169,900 5826 BOOTH AVE.•梁寶琴688•7888 林麗儀688•7888

▲3674 FRANKLIN ST.• 2年新•33x122 紅瓦頂廚房特大 $179,000 溫哥華特式屋•黃光照645•3232•

▲一房一廳柏文，地方大，保養一流有露台NEAR NANAIMO ST，梁寶琴 PAGER438。2333 NO.7011

▲1624 E.2ND AVE $141,000，柏文地，3層可分租，收入每月$1380 33x122，地區好，有潛質。黃光照，林麗儀688。7888。

▲6869 DOW AVE.BURNABY50x183• 7年新•豪華特大歐洲式屋位於 METROTOWN •共四千二百平方尺六睡房•土庫完成兩組單元•

▲2795東25街，近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$128,000 黃會瑩6887888

▲9N HOLDOM,BURNABY •上三睡房•下兩睡房•二浴廁•11年新•地大33x122•屋主急賣•叫價$159,900 林麗儀688•7888

▲4716 UNION ST.BBY 33x122 樓上三房，樓下一房，有巨型加封露台，有景180度，6年，自建屋，材料上乘，接近學校，急讓，開價 $209,000 黃光照 龍啓明

▲7060 HALLIGAN ST.BBY. 33x120 樓上3房，樓下2房，柚木地，保養一流，開價$165,000，黃光照645。3232。龍啓明645。2882

▲4701 HARKEN BBY 65x161 近BCIT環境優美，屋主自建，一流裝修，樓上5房，開價 $310,000黃光照645。3232 龍啓明645。2882

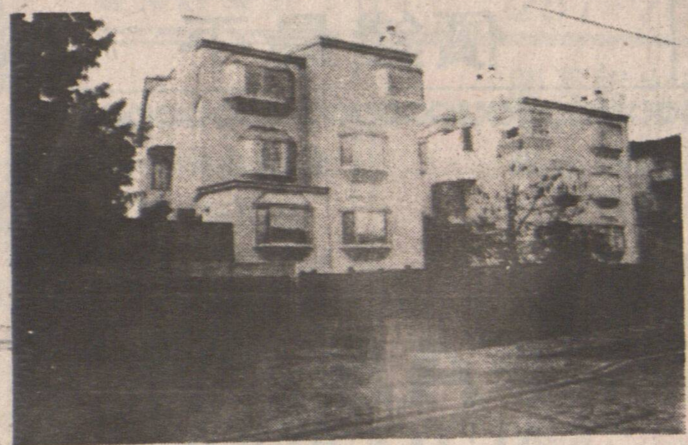
▲540 CLARE AVE.BBY 50x91 地區好，6年新屋主自建，柚木天花板，雲石火爐，五睡房，地方寬大。黃光照645。3232 龍啓明645。2882

▲7125 RIDGEVIEW DR.BBY 地大 49.8x171.9，有風景空地 開價 $139,000 。梁寶琴688。7888 林麗儀

## I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

經理
**梁寶琴**
**CHRISTINE LEUNG**
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

**潘錦明**
**STELLA POON**
Pager: 645-9293
Res: 420-0200



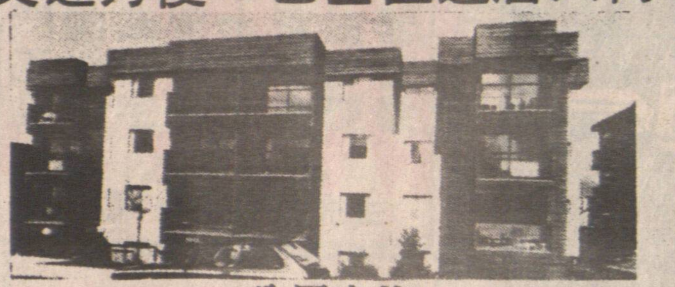
### 1922西7街

複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文　$129,900

- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 交通方便
- 環景優美
- 全身鏡櫃門
- 材料上乘
- 地下單位均有私家花園
- 地下電閘停車場
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 洗衣乾衣設備

### 2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER

近喜士定東街
交通方便，巴士直達唐人街



分層出售
由$44,900至$59,900
一睡房及兩睡房栢文
只餘13組
逢星期日下午二時四時開放

### 唐人街地旺

▲唐人街地旺•五商業鋪位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地50x120梁寶琴•

▲CARRALL&HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇•月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明

▲12年新有三舖位•地78x200 17個車位•位SURREY商業中心•業主急賣•開價38萬餘 梁寶琴688•7888

▲唐人街地王片打東街•三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全租出•每層有冷氣設備業主可接受按揭$1,999,000 梁寶琴688•7888

▲2532 FRASER ST.，八組柏文樓宇用去5萬元裝修費，每年收租達4萬 開價 $299,000

▲減價14組柏文 1934 TRIUMPH 全翻新，月收近四千元，價 $353,000 有17萬按揭。

## 生意出讓

▲近METRO TOWN西餐館出讓•生意絕佳•年入 $360,000 新裝修•碗碟新•租特平•長租約•有十多個車位•梁寶琴•潘錦明 688•7888

▲果仔鋪生意急讓•1304W 73AVE 日營6百元•另遊戲機及649收入•開價 $25,000 黃會瑩645•5368

90座位西餐館出讓，一流裝修於列治文最繁旺商場內，位于SAFEWAY隔鄰，生意甚佳，開價$199,000，誠意者電梁寶琴：688。7888

▲5939 E.HASTINGS•東主急賣•位於北本拿比中國餐館•唐餐及外賣送餐•裝飾華麗•生意佳•租金平•收入好•開價 $79,000.

▲GASTOWN 禮品店急讓 位于 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面•潘錦明688•7888

▲ NO.8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER 禮品店出讓，位置好，生意旺，

▲髮型屋出售 2980 NANAIMO，交通便生意好，租平開價 $15,000，3個單位理髮，四個單位電髮，2個單位洗頭，黃光照645。3232

▲CAMBIE夾25街時裝店讓 $25,000。生意穩定。易經營。新潮裝修。有貨源。租平皮費輕。梁寶琴。潘錦明。

## 生意連物業出讓

▲雜貨生意連物業MAIN夾48街。前鋪後居。數年新靚裝修。日營三。四百元。另土庫完成可租 $450。勿失良機。33x101 $195,000 黃光照。潘錦明。

▲ ALBERTA 省餐館生意連物業急售 90座位，中西餐45座位酒廊，另有6個羽毛球場1。4畝地60個泊車位，請電黃會瑩688。7888。

▲中國餐館連物業讓 $790,000 E.HASTINGS 最旺區•兩年新物業49.5x102兩層生意好•可移民•梁寶琴•潘錦明688•7888

▲No106-2544 DOUGLAS BBY.$160,000 汽車修理及車身修理中心•急讓或出租 ($1500 每月) 2400 平方呎 樓上有1700呎•有儲物室• 黃光照645•3232

▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓•地點一流生意穩定•日營1,300以上租平•可擴充鮮花生意•地大 減售$529,000黃會瑩•潘錦明688•7888

▲菲沙區街角雜貨鋪連實業鋪位大•樓上三房住宅•開價十五萬餘。劉麗芳

▲工業製造廠，生意連物業讓最適合投資移民，十多年歷史，客戶訂單穩定，連存貨機器讓 $419,000 梁寶琴。潘錦明688。7888

**GOH BALLET**
**吳祖捷芭蕾舞學院**

1988 SUMMER SCHOOL

現開始招收學生，各項課程
均將於五月卅日起，
逢星期一至六上課

課程：
- 兒童芭蕾舞
- 成人初級班
- 專業訓練班
- 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
872-4220
緬街2345號 夾八街

---

註册
## 明德託兒所

（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

---

**Harry James Agencies Ltd.**
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

---

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
*OPTOMETRIST*
TEL: 685-8231
632 MAIN ST. VAN.B.C.

---

## 强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
，煤氣水喉，
承接大小工程
，服務妥當：
價格克己
保證滿意

---

## 實力車身修理
**Super Look Auto Body Ltd.**
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

---

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

## 愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。

ICBC工作
免費車借用

保證最佳效果，足與全新比美

## 八達汽車修理中心
☎251-9119
**HAWKS AUTO SERVICE LTD.**
794 POWELL ST. 抛路街794號

---

## 精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

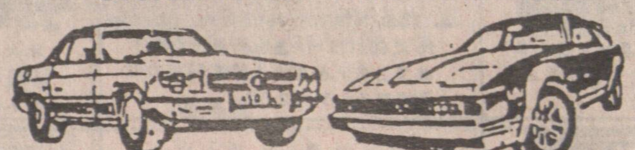
「精工修理車身 令閣下放心」 冇擔心
手藝精工作靚

六天營業，星期日休息 9am-6pm

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用



## 精工担保 担保精工

DATSUN mazda TOYOTA

---

## 國際車身修理公司
**NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.**
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C.
CLAIMS
免費車借用

mazda DATSUN TOYOTA

星期一至星期六營業
*9:00 am — 6:30 pm*
- *We specializing in imported cars*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

*255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.*
**GUN LU**

---

專門精修汽車——
引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油・舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底

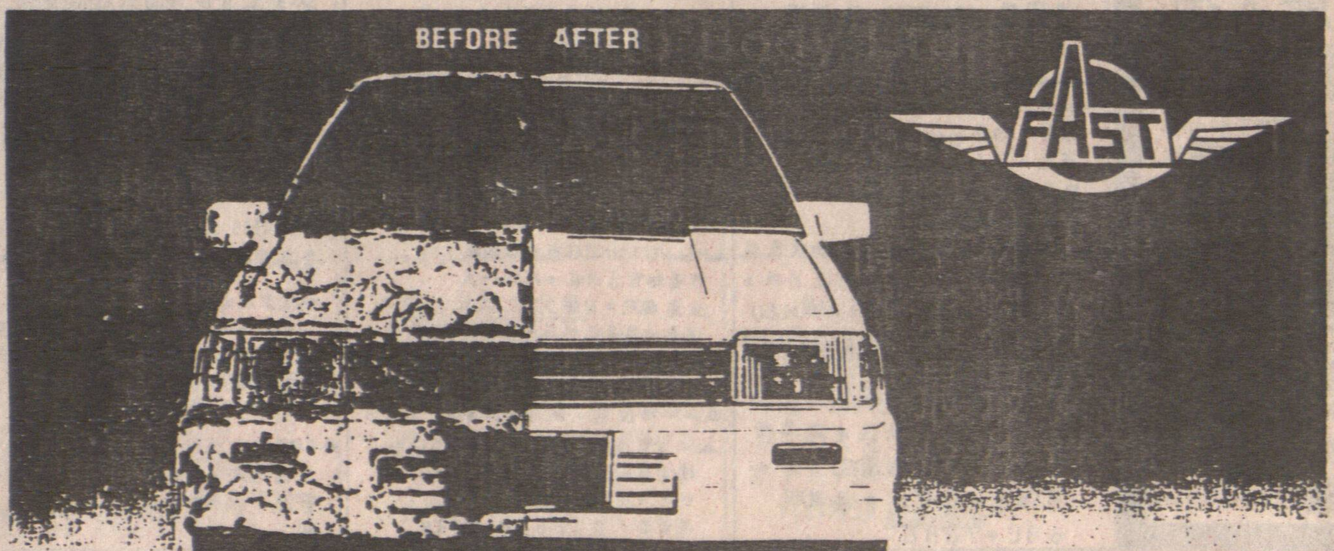
榮獲B.C.省政府：
特定本公司為
省汽車安全檢驗站
忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照
專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

自備汽車零件部門
零件充足

## 陽光汽車修理零件中心
**Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.**
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

---



## 快捷 車身修理
## FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

**688-8788 688-3212**

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

由兩公司及中山公園合辦

## 中國西藏風光影展
## 將假滙豐大厦展出

並有中國傳統樂曲演奏

（溫哥華訊）恩布洛實業公司、著名事物公司及中山公園聯合主辦，定期於七月四日（星期一）至八日（星期五），在雲埠佐治街西八八五號夾漢比街加拿大香港滙豐銀行大厦前庭室，舉行名攝影家布賴恩夏利斯「中國及西藏心臟影展」，此均爲中國風光名攝影作品。

該展覽會場前庭室開放時間爲每日上午八時半至下午六時半，而每日下午十二時半至一時，演奏傳統中國音樂助興。

歡迎各界人士依時前往參觀中國及西藏風光攝影展。欲知詳情，查詢電話：六六二一三二〇七。

## 風采校友會舉辦
## 跳舞插花班學員
## 結業謝師禮盛況

體現「尊師重道」精神

（溫哥華訊）此間風采校友會，于五月卅日晚上八時，在風采堂禮堂，舉行跳舞班和插花班學員結業謝師典禮，嘉賓學員和校友，衣冠楚楚，踴躍赴會，濟濟一堂，加上師母馬麗芬妙手巧製的襟花贈插在學員與嘉賓衣襟上，使會場氣氛生色不少。

是晚，儀式簡單隆重，充分體現中華「尊師重道」精神。由音樂主任林蘇民司儀。首請會長余惠芳致詞，略謂：跳舞班舉辦一年多以來，成績顯著，每個學員經過學習，已學會交誼舞各種舞步與花式，跳舞班的舉辦，不僅加强了校友們與朋友之間的感情聯繫，還可以健康身心，今日能取到這些成績，要多謝義務教導的跳舞教授余錫文伉儷，他倆耐心教導。其次，我們要多謝舞技精深的人士，如林蘇民、余錫儒、余詠本伉儷，他們對跳舞班大力支持和幫助，在此也表示感謝。其次，更要感謝風采堂，提供場所，方便跳舞班在此練習上課；又多謝插花班老師馬麗芬女士，插花藝術純熟、教導有方，義務任教，精神可嘉。經過二個月的學習，學員基本上學會了插花的手法。

繼請風采堂溫哥華分行副主席余詠本、總堂顧問余煦和以及元老余鳳和上台講話，他們共同表示，風采校友會的各項活動堂所均予大力支持，並加强彼此間的聯繫。

跟着，謝師儀式開始，請師父、母上台接受禮物，由余福球副會長代表校友會贈予錦旗乙面，寫着「良師益友」四個金色大字，又由李福基副會長、優秀學員代表全體學員贈予銀鼎乙座。同時請錫文師父、母切蛋糕及講話，並拍照留念。

禮成茶會開始，式飲式食，氣氛融洽，煦和叔上台講笑話，大家捧腹大笑。分堂主席余根洙上台宣佈六月廿六日堂所包巴士前往舍路參加郊遊會，望各校友同好友踴躍報名參加。

餐後，即舉行舞會，先由教授錫文伉儷領導起舞，繼續請到舞術精湛的蘇民、錫儒、詠本伉儷跳其花式查查舞，高潮迭至，全體學員隨着音樂，翩翩起舞。愉快輕鬆的謝師晚會，直到十一時才依依握別，誠盛會也。

## 雲華埠商會定期
## 商會日聯歡晚會

（溫哥華訊）溫哥華華埠商會，定期於一九八八年六月廿三日（星期四）下午六時半，假座固蘭湖街九八七號漢宮酒樓，舉行商會日聯歡晚會。

餐券每位收費廿五元。屆時憑券抽獎，獎品豐富，除有大批普通幸運抽獎外，並包括由加拿大國際航空公司送出之溫哥華香港曼谷來回機票。

華埠商會會址：片打街東卅七號二〇二室，查詢電話：六八三－四一四八。敬希各界會員友好依時踴躍參加。

餐券代售商號爲：元豐公司、雅威旅行社、逢利肉舖、泰興公司、偉發公司、華僑金行。

## 訪問警察博物館
## 安全隊增廣見聞

甚多家長亦隨隊參觀

（溫哥華訊）加拿大交通安全會主辦之交通安全隊，除每週定期集會訓練外，還經常參觀訪問各政府機構，藉以增廣見聞。

去週末該隊前往溫哥華警察博物館參觀，獲館負責人詳細介紹。據領隊何鴻才隊監稱：獲知溫哥華警察已有百年歷史。其演變概況，均有介紹。各隊員對槍械軍火之展出，尤感興趣。

該日前往參觀隊員，計有廿餘人。其中不少家長亦隨隊參觀。均認爲不負此行云。

## 中僑互助會舉辦
## 新移民須知講習班

（溫哥華訊）中僑互助會將於六月十七日及廿四日（星期五）舉辦新移民須知講習班，爲新到卑詩省之僑胞介紹社區內之資源及服務。內容包括如何申請牛奶金、醫療保險，各類證件，找尋工作，報稅，移民法例，社會福利等。講座地點：喜士定東街四四九號，中僑互助會二樓，時間：上午十時至十二時。中僑互助會查詢電話：二五三·五五六一或三二四·一九〇〇。

## 沙堆僑安總會
## 定期會員會議

（溫哥華訊）沙堆僑安總會，因有要事待商，定期於六月十九日（星期日）下午一時，在該會召開會議。敬希全體會員依時出席，共策會務進行。查詢電話：六八一·三〇八〇。

## 雲埠禺山公所
## 辦中國旅遊團
## 即日開始報名

（溫哥華訊）本埠禺山總公所舉辦中國旅遊觀光團，暢遊北京、西安、長江三峽。歡迎所員參加，即日開始報名，額滿即止。查詢電話六八五一八七〇四。

交通安全隊及部份家長參觀溫哥華警察博物館後在門前合照。

## 黃昂波夫人仙逝
## 定月中出殯歸土

（溫哥華訊）本埠黃昂波之元配夫人周銀好女士，開平齊塘鄉河帶里人，來加數十年，與兒孫團叙，向安無異。不料近因年老體弱，突然暈倒，即送入聖約瑟醫院急救無效，延至六月四日晨與世長辭，積閏享壽九十四歲。

謹擇於六月十五日（星期三）下午一時，假座暗市黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，安葬於伙士蘭墓園。

### 汽車出讓

79 ACADIAN 75 CAMERO 平價出讓，有意請電325。0155早上十時至兩時周洽。

### 靚車出讓

1987愛建 QUATTRO CD5000 四門，真皮座位及車廂裝設，西德TRESSER車身設計，電腦化，全國獨一無二，只行 21000 公里，尚餘兩年原廠保養，價 $48,500，有意電 464-6676
ERELYNNE CASHION

### 汽車貨車客貨車售

價錢公道，歡迎光臨選購。
ALBERTS AUTO SALES, 255-6646,
1717 VERNON DR. 位於二街，離 CLARK DR. 西面一街口。

### 工廠另寫字樓出租

工廠另有寫字樓出租，列治文乃橋近 CAMBIE 1500 尺工廠，另800尺寫字樓出租，日電話276。0567夜325。2788陳。

### 寫字樓租

二百尺至二千五百尺，或更大，大小適意，位唐人街中心，查詢電話：683。4922

### 旺舖出租

新，全自動冷暖氣，價廉 DUNBAR 夾41ST 4292 DUNBAR，位於一繁忙24小時錄影帶店旁，適宜做鞋店、雪糕店，運動衣物店等等。。有意者電早876。5232晚228。9323。

### 辦公室或商店出租

辦公室或商店出租１１００平方呎七百五十元，月租包稅由七月一日起，有意請英語電：325。4384或324。7879

### 蟹船出讓

32尺蟹船籠110個GMC PIC UP TRUCK出讓開價四萬伍千元有意請電何先生接洽434-7265 9AM-2PM

### 旺舖出讓

地點旺盛，適合各種小生意租平，後舖自停車場，日閒電2545150晚8743242

### 屋主自賣

33x122孖屋地三組單位11街近菲沙月收租一千餘元價十三萬五千元，電話324。7231

### 靚屋廉售

雲東菲沙夾廿二大翻新五房二廚二廁四十二年屋近巴士學校商場請電馮生874。6265

### 屋主自售

溫市東區三房一廳下層二房一廳另車庫地38x108售12萬8千5百元電2991652晚。

### 屋主急賣

素里埠十年屋，四睡房兩浴室，包爐頭雪櫃洗碗機，附近小學，八萬九千五，電 298-6044

### 屋主自賣

上下五睡房兩廚廁內外翻新，土庫可租價十二萬三千，晚六時后電4329655。

### 屋主自賣

三睡房廚廁廳齊樓下完成交通方便，開價十一萬九千請電874。4544。

### 業主自賣

3243-47緬街，4800方尺商業舖，地段43.75x112價三十六萬九千，電洽222。0801

### 屋主自賣

KITCHENER夾乃磨，33x113，兩房一廳有土庫車房近學校實價十萬八千元日4355188

### 屋出賣

溫哥華特式屋上三房下兩房單元，13萬8千，4511 PICTON ST. VAN. UBHI 325-2485

### 屋主自賣

近PNE翻新上下四大睡房爐頭雪櫃標準地及交通十二萬餘請電2535662經紀免問。

### 屋主自賣靚屋

5162 WINDSOR ST.
近乃街夾35街全翻新二層靚屋三睡房獨立門戶土庫一睡房三全浴室摩登廚房十三萬五千務必入內參觀週六日開放十二時至五時電：327。8729經紀免問。

### 屋主自賣

MISSION市，位於溫哥華以東50英里，大間舊屋出售，可看到 MT·BAKER 景色，近新郊區，開價$130,000，有意者請在下午五時後英語電684。4758。

### 屋主自賣

61街近乃路地52X112，四房雙車房向南近巴士站十四萬八千電三二四五一七八洽。

### 靚屋急售

百老滙與CLARK街栢文地，三房靚屋一流市景只九萬餘電恒基鄭君：325。3765。

### 屋主自賣

16近緬街上層兩房浴中層房廚浴土庫兩房廚廁九萬五或合翻新兩層各一層八七五九五三二朱

### 屋主自賣

地點好，夏日廚房樓上兩睡房，正層兩房共一千五百方尺地41x121，英語電4378957

### 屋主自賣

KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房，經紀免問，請晚電：435。6362

### 西區自賣

LANGARA校區四睡房兩浴室近屋列治商場，中小學49.5x106，二十三萬五千。電327-0336

### 屋主自賣

近會拔3166E 7AVE，卅餘年上下四房，十二萬九千上午電：437。5311。

### 屋主自賣

東區，標準地，樓上三房樓下兩房近學校商場交通方便價12萬餘經紀免問電2542155

### 屋主自賣

地點一流，夏日廚房，樓上兩睡房，正層兩睡房共一千五百平方尺，地大41x121，六月十九日星期日下午一至三時開放英語電：437。8957。

### 屋主自賣

2785 GRANT ST. ，三層士得高，五房兩廚兩廁，地 33x127，三年前新裝修，價十三萬九千元。
電：254。2293（晚）
251。1966（日）

### 全新好景大屋出售

4328 ONTARIO ST. 近女皇公園夾27街，八睡房，四浴室，二壁爐，雙車房，開價廿九萬九千。週六、日開放，下午二至四時，電話：731。0895經紀免問。

### 平地靚屋廉售

溫埠第一街東3390標準辣新裝修貳層大屋平地地下完成十五萬餘元十餘年新歡迎參觀比較總之平過市價勿失良機欲購從速電陳挑明4336882或恒生實業：327。1111

### 屋主自賣新屋

屋主自賣新屋開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，
地點：2456 E.20TH AVE.
開放時間：星期日下午二時至四時。

### 屋主自賣

栢文二大睡房，大廳，飯廳，一個半廁所，共八百伍拾餘尺，近緬街夾七街，交通方便，環境優美清靜，近小學，開價七萬九千九，請電八七三九八三一。

### 西區栢文自賣

WEST END 一套房栢文，向南，海景，光猛，騎樓，花園，近海灘，巴士，購物方便，售 $67,900 電話685。4073或873。9328

### 文彊中文學校招生

●●●●●●●●●

本校爲一所非牟利的中文學校，旨在對僑童灌輸中華文化教育．師資優良，管教有方，深受各界人士稱讚．

近年來要求學習中文的僑童增多，有些家長由於工作關係，未能將子女送往中文學校正規班就讀．本校有見及此，除了每週四天的正規班繼續辦理外，并增設（星期六、星期日）週末班，班數分爲高、中、初三班，學費每學期五十元，（原正規班的學費每學期六十元不變）由八月一日開始報名，名額有限，請各家長注意，以免額滿見遺．

文彊學校謹啓

地址：片打東街123A 電話681．5931

### 雲埠洪門民治黨支部
### 招賢納士通告

爲通告事：本支部定期於一九八八年九月廿四日（星期六）晚上八時，在本黨社禮堂舉行大放洪門，招賢納士，凡有意參加本黨者，請携備護照相片三張交與介紹人到本黨部申請．如經已報名參加者，請與介紹人在九月十八日（星期日）上午十一時到本黨秘書處辦理一切手續，爲荷

此佈

雲埠中國洪門民治黨支部主委：黃國富
秘書：王寄南

一九八八年四月十一日

### 雲東靚屋出讓

PARKER 夾 LILLOOET 47x110街角地，鄰居友善，近小學及教會學校，十房，硬木地板，熱水暖氣，穹形天花，樅木裝飾，有大廳、飯廳、廚房翻新裝修，廁所設計獨特，實用面積 2500 方呎，全屋內外翻新，有蓋雙車位，花園設計一流，好處數之不盡安居其中樂趣無窮，開價 $184,500 歡迎預約參觀請電 253。8637（英語）經紀免問。

### 旺舖出讓

雲埠笠臣街五百方呎零售店出讓，適合製造商或分銷作陳列室用途，欲知詳情請函 NO.3-1131 ROBSON ST, VAN. V6E 1B5 或電 (604) 681-3555 BETH BARRON 洽

### 華安公司

223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

夏季大減價：
中國字畫：八五折
墨硯、書籍：八折
字典地圖：八折
本國地圖：九折
各式文具：九折
中國雜誌：五折
八七年前八五折
買十本以上七折
香港雜誌平賣！

### ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會

華埠片打東街141－147號

特別推薦

$99.90

豪華餐廳
裝修新潁

菜式靚．
價錢平．

餐廳裝修新潁豪華
忠誠爲顧客服務

幸福大拼盤
式大熱葷：
百花龍鳳卷
三絲扒雙菇
四寶燕液翅
當紅脆皮鴨
中式焗牛柳
碧綠會雙鮮
紅燒大石班
揚州炒飯
名園特色炒麵
清香紅豆沙

ming's DINING COMPLEX 足十位用$99.90

超級酬賓席
北京片皮鴨
式大熱葷：
鵲巢鴨絲
玉蘭鮮魷
蟹肉會燕窩
脆皮炸子鷄
奶油焗雙蟹
京都焗豬扒
清蒸游水班
揚州炒飯
椰汁西米露

ming's DINING COMPLEX 足十位用$128.00

金牌酬賓席
名園大拼盤
式熱葷：
塔形鮮菇
油泡雙鮮
鷄絲燕液翅
翡翠北菇海參
富紅炸子鷄
奶油鮮龍蝦
清蒸游水班
揚州炒飯
清香紅豆沙

ming's DINING COMPLEX 足十位用$168.00

預定電話 683-4722 ☎ 687-0825 請早訂座 以免向隅

### INTERNATIONAL TRADE SHOW 88

International Trade Show introduce your product to new communities.

八八年國際
貿易展覽會

六月廿三日至廿六日，一連四天
溫哥華P.N.E.太平洋國家展覽大厦舉行，零沽商人直接將各種產品售給公衆各界人士．

請立即申請展覽攤位
先到先得

詳情查詢電話：875·9298, 875·1414

### 免費機票
### 發財佳音

即日來回利華達州艾高鎮

紅獅酒店
及附屬賭場

- 來回噴射機服務
- 賭博項目包羅萬有
- 現場表演節目
- 利華達式生活情趣

請即訂位出發

手續費50元，包括訂位費用，來回賭場交通費，賭博時享用的雞尾酒及其他雜項。查詢出發日期及訂位，請電免費長途電話：

800-654-0888

出發日期如有更改，恕不另行通知

Casino Express

### 加拿大永康
### 人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對壽險研究逾有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

### 代看小孩

願在家照顧小孩，有意請電879。01688。

### 徵求古董

操英語收藏家現徵求各款古老廣告招牌、鐵罐、瓶子、銅器、陶瓷品、柳條傢私、金屬玩具、籃子、木製傢私、地毡及其他古董物品作研究用途請賜電 251。3401留下姓名及電話號碼，以便聯絡。

### 事業與家庭可兼顧

位北雲交通要道，雜貨旺舖持外賣餐牌，生意穩定，基業深固，潛質無限，業主做了廿年退休，樓上四睡房豪華大住宅，適勤勉之家三人合作，十萬元頂讓電 98 77936洽

### 餐館出讓

CRANBROOK B.C.埠仔中西餐館有酒牌兼外賣60座位生意穩定有意請電4266016三時後。

## 餐館自賣

本拿比中式餐館設備齊批長近大商場，商業區120座位全酒牌，開價九萬八千請兩時後

電話 421·1822

黃生洽

## 泰嘉製衣廠
## TAIGA WORKS

招請熟手車衣工友數名，長年可靠工作，熟手每小時可賺七至十元或以上，視個人工作能力而定，有專人負責訓練。

底薪由五元四角至六元六角請由下午一時至五時（星期一至五）到 1675 西二街面洽。

### 花舖自賣

地點旺，生意穩，有發展，皮費輕，租約長，有意請電話：二五四。七二九八。

### 中式快餐店售

位 1684 ROBSON ST.，有巴士站，生意穩定地點佳設備齊，租約長，店主無暇兼顧，要價 28,000，有意者請於早上10點至下午7點電：689。5816 王太。

### 餐館自賣

位於埠達中西餐館坐位八十餘設有自助餐全酒牌兼送外賣四時後電5885672李接洽。

### 油站出賣

油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前舖後居三房$105,000電(306) 548-2030,548-4709

### 投資移民

亞寶斯福埠攝影沖晒位業威商場生意好有意電直線533-1063.EDDY WONG REMAX REALTY 九至五時

### 餐館出讓

地王中西餐館座位50生意穩批長租平因人力缺乏願割價廉讓有意者請電：6814483洽

### 中西餐館平讓

年老退休 志在脫手，四十餘座位有淡酒牌設備齊全，近ＢＣ大學，開價三萬餘，電話：224。6412。

### 餐館連物業出售

沙省埠仔唐西餐連物業出售，新裝修，酒牌設備，廚房用具齊，樓上住雙車房生意良好因另有別業人手不足忍痛割讓有意請電：(306) 322。2150洽，另請廚一名有意者請同上電話洽。

### 中西餐館

在購物商場位70酒牌，冷氣，長批，1284 56TH ST. TSAWWASSEN B.C. 9433818梁

### 餐館出售

沙省中部生意連實業樓上居住唐餐獨市埠千餘人口電：1。306。567。3119。

### 洗衣店賣

地址4949JOYCE ST.夾KINGSWAY價一萬九千五百每月收入兩千陸百以上請電4308018吳生

### 生意出讓

捉蟹生意出讓捉蟹船執照及150個捉蟹陷阱工具入息佳東主教授購買者所有捉蟹生意方法價——$40.000，捉蟹季節將屆購買及時有意者請英語電525。4060 8052 12th Ave. BBY.

### 中式連鎖快餐店

現有各省之新設分店出售，全部位於繁忙之購物商場內，投資額三萬元起，管理容易，工作時間短，包訓練，裝修，設計和代辦銀行貸款，詳情請電梁先生：988。8996。

### 餐館自賣

二埠中西餐館，設備齊，批長租平，前途好，四萬餘早十至二電：2551434錄洽。

### 靚餐館售

西區旺街中西餐館力大冷氣硬酒牌租平約長九萬餘電四三五四四二三涂念宗SUTTON。

### 餐館出賣

沙城唐人街，唐餐館座位60，生意平穩，價五萬元，電話：306。244。0523。

### 商業生意

樓下前面雜貨店及小型快餐店後面有兩房可住及樓上有兩組栢文開價25萬 850 MIR 879-1845

### 生意良機

咖啡店出讓或出租位於北溫價$55,000英語日電421。8355夜電464-8801 MR.WAGNER、

### 餐館出賣

本拿比唐餐館座位五十多，有濃淡酒牌，有意者午2時后電五二二。九二五九黃生。

### 埠仔餐館

沙省1號公路獨市唐西餐館出賣或出租46位二樓大住宅埠情好設備齊生意穩定(306)629-3244

### 美髮屋賣

已做五年，生意穩定京士威夾菲沙街急賣開價八千三百元，七時後電：879。9634。

### 餐館廉讓

中西餐60位設備全後居年營十萬退休廉讓連業七萬五千或(306)548-2885 548-4669

### 中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備完善，60座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自費電 (306) 642。3551陳洽。

### 餐館自賣

北溫市中心旺區全酒牌40座位另有送外賣適合家庭，東主另有發展急賣電985。3222

### 餐館平賣

中西餐館有停車場樓上有住房，座位八十，有意者請BC省VERNON埠1542。3082

### 生意急讓

西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曹洽

### 餐館自賣

位於本那比座位36中西餐生意平穩用具齊經營七年有意者晚後八時請電：五二二。二九七三

### 靚土庫租

近蘭菲一房一廳廚廁浴齊全獨立門戶近空列車站及學校環境清靜有意者電434。0315

### 新屋單房

適合單身或學生，近PNE，巴士站，電話254。5338。

### 樓下出租

16街夾會拔二房一廳各樣齊備近巴士學校環境優美合小家庭晚七時後電四三八三六七一洽。

### 樓下出租

東19街近菲沙街有一廳一間半房出租獨立門戶，可自己調暖氣，有意電：八七二。五三一九

### 土庫出租

三房一廳，廚廁浴室爐頭雪櫃齊，電324。4101

### 土庫出租

三街夾屾孖杭二房一廳獨立門戶交通方便近小學商場廚廁齊請晚電2531238。

### 七房大屋

蘭菲夾18三層屋二廳二廚三廁分租樓上五房600樓下兩房400或全屋950不包水電2553868

### 土庫出租

整潔光猛三房一廳廚廁齊備，交通方便，合家庭，請六時后電：254。6591。

### 光爽土庫

兩房一廳獨立門戶各樣齊備交通方便近中小學，電話：九八〇。七七二九。

### 新屋樓下

二房一廳出租交通方便近購物商場適合不煮食人仕近京士威租金面洽四點後4308650

### 樓上出租

特大兩房兩廳，不包水電，12街夾屾孖杭，電話：2556893。

### 新屋樓下

城多利夾40街三房一廳，有意請在下午五時後電：321。8233王太洽。

### 土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃浴缸，近學校交通方便，會拔夾26街，電話：4349807。

### 樓上出租

二房一廳廚廁俱全有地毡近搭車，學校方便，電二五五五三六四。

### 平地土庫

溫拿步夾域多利二房一廳出租近小學爐頭雪櫃廚廁齊獨立門戶出入電宣先生二五四五四五三

### 栢文出租

近喜士定夾域多利街一房廳廚廁有暖氣熱水電爐雪櫃窗簾地毡車位合夫婦住二五五九六六六

### 樓上出租

乃近41街三房一廳陽台車房千二百五十呎七月一日租750有意請五時後電8794937

### 光潔樓上

兩房一廳廚廁雪櫃爐頭齊包水電，東29街近乃磨交通便近學校，電：8790886。

### 樓上或下

出租各兩房一廳各樣齊備近乃街夾49街交通方便巴士直達華埠近學校電話873。2701

### 新屋出租

樓上全層三房一廳寬大廚房兩廁所車房潔淨如新交通方便36街夾域多利電8741841

### 單人房租

環境幽靜廚廁齊交通方便直達各大學只租女學生有意晚上六至九電：298。3442。

### 樓下出租

三個睡房廚廁齊全近喜士定，交通方便合意者請電：二五三。六〇七七

### 有房出租

近學校交通方便，樓下貳房壹廳出租，如合意請在五時後電四三九。七五九三。

### 土庫出租

一房一廳25街近菲沙三百五十包水電下午六時后電433。8043。

### 樓上單房

適合單身人仕或學生，公用廚廁，乃夾15街電321。8867或8742194。

### 新屋出租

緬街近50街有新屋平地土庫3房一廳出租晚六時至十時電話3246898胡太洽。

### 土庫出租

兩房一廳近29街夾乃街，近學校，電873。8934

### 七房大屋

近喜士定東街巴士總站三層兩廁一廚月租一千元，不包電火，電682。3398。

### 樓上出租

一房一廳近緬街22街，電話：8739856。

### 新屋樓下

二房一廳廚廁浴齊獨立門戶近PNE巴士總站包水電合清潔不吸煙人士電291。1586

### 有屋出租

位于WILIAM夾RUPERT有全間或分開出租獨立門戶另菲沙61街有樓下出租2556948BEN

### 正層出租

北本拿比正層兩房一廳廚廁浴齊有部份傢私近西門菲沙大學合小家庭不吸煙6898304

### 土庫出租

41街夾KNIGHT一房獨立浴室廚房各樣齊備月租350全包電三二四五一二四許先生。

### 靚城市屋

出租兩房一廳近菲沙夾30街交通方便請下午六時後電話三二七。九九二二

### 樓上或下

出租菲沙夾21街各兩房一廳，廚廁各樣齊備各自門口近中小學交通方便電879。1674

### 新屋樓下

東23街夾域多利樓下兩房一廳獨立門戶可立即搬入宜小家庭月租三百九十電八七六七〇二八

### 全間出租

近唐人街ALBERT街，樓上兩房樓下一房一廳，個半浴室三時后電：274。8501

### 土庫出租

MAIN夾60街兩房一廳廚廁各樣齊適合小家庭，有意請電3272581

### 樓下出租

近PNE兩房壹廳廚廁獨立門戶，另代看小孩，電話：251。5030

### 土庫出租

靚土庫一房一廳出租適合小家庭，域多利夾45街吸煙者免問有意者電話：327。8473

### 土庫出租

寬大光猛三房一廳近菲沙夾47街近學校巴士購物包水電及洗衣機等六時后電3217081

### 單人房租

新屋樓下一房包水電爐頭雪櫃清靜交通便19街東夾乃街一五六〇晚電八七六四七九二陳太洽

### 近唐人街

樓上向南光猛大房分租，包水電，交通便，合雙人或單人住，電話：294。0051。

### 樓下出租

兩房一廳廚廁齊，地點窗簾爐頭雪櫃，60夾菲沙，電話321。8867、

### 栢文出租

一房一廳廚廁爐頭雪櫃包暖氣熱水交通方便在275N GARDEN DR.電話：298。8002

### 新屋出租

菲沙夾29街三房一廳，交通方便，各樣齊備，有意請電873。3882

### 土庫套房

兩傢私單人房巴士直通SFU及BCIT租四百½水電不嗜煙酒者工餘電二九一。〇六九〇

### 土庫出租

菲沙夾21街兩房一廳廚廁齊近中小學交通方便有意電話879。1674

### 西區土庫

麥當奴夾18街近UBC一房一廳廚廁全適合夫婦或學生七時後電七三七。二五七一趙洽。

### 土庫出租

60街夾菲沙兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶學校巴士合家庭有意者請電322。6849

### 新屋樓下

二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊交通方便獨立門戶適合夫婦41街近乃路，請電：327。9860

### 土庫出租

兩房一廳廚廁齊近商場交通便不吸煙不養畜月租 320元近FRASER47街有意電3219562

### 土庫出租

兩房一廳各樣齊備獨立門戶近快車巴士吸煙莫問13街夾COMMERCIL晚六時后876。5923

### 地庫兩房

蘭菲夾一街，各樣方便，廚廳廁齊有簡單傢私，合小家庭或兩人合住，二五四一八七九晚。

### 樓下出租

二年新光猛樓下二房一廳各樣齊備兩對學校近巴士站17夾蘭菲有意請電：433。9323

### 土庫出租

各自門口，廚廁全齊，適合單身或學生，電二五三。二四六七。

### 樓下出租

在23街東夾會拔二房一廳獨立門戶近巴士學校下午五至九時電四三七。四〇七九洽。

### 土庫出租

兩房一廳獨立門戶廚廁齊備交通方便適合學生夫婦晚請電四三八。三八四九。

### 平地土庫

近PNE兩房一廳廚廁齊合小家庭或學生不吸煙人仕晚五時後電：2531950。

### 商業土庫

出租，喜士定東街近唐人街，有冰櫃涼櫃同出讓，合貨倉，食品批發生意電2546006。

### 有房出租

新屋樓上一房，環境清靜，交通方便63街近菲沙，適合學生或單身，電話324。7682

### 新屋樓下

三房一廳，包水電五百五十元，近PNE，有意者請電298。1796

### 土庫出租

近RUPERT及18街兩房一廳合學生或小家庭交通便請電4308449周先生。

### 全屋出租

乃磨夾22街近巴士及快車站上下五房可分門出入合大家庭，電：二七五。一九八四。

### 樓上出租

本拿比近METROTOWN三房一廳各樣齊備5209 NEVILL ST.電8723171

### 土庫出租

二十年屋二房樣樣齊近小學乃近49合小家庭，電三二四三七八三。

### 新淨樓下

三房一廳，一廚房出租，近巴士站和學校，請電：684。3571。

### 紅瓦新屋

樓下出租蘭菲夾差利街環境優美合人少潔靜家庭有意可電二五四。〇九八三謝洽。

### 招租

近PNE新屋樓下全層一廳三房各樣齊備（適合不吸煙），電話：二五四二九八七。

### 土庫出租

57街夾乃街二房一廳廚廁齊全出入交通方便有意者請電325。3671

### 土庫出租

華埠UNION街有土庫全層出租，獨立門戶合三至五人住，有意請電話二五五。五五七五

### 新屋樓下

近乃街51街二房一廳各樣齊備，包水電，月租四百貳拾元電話：325。6025。

### 樓下出租

維多利夾屾孖杭48街樓下二房一廳出租近中小學巴士站交通方便有意請電325。4016

### 樓下出租

城多利夾31街二房一廳近巴士站學校有洗衣機請下午五時後電話：8768571。

### 高尚住宅

GRANVILLE夾58街樓上單房或全樓下出租宜愛靜單身或無孩夫婦設備齊交通便，電：2635401。

### 栢文出租

六年新一房一廳廁廚齊備電閘車房月租390元電話：二五四二四六八或二五三。五〇九三

### 孖屋出租

正層二睡房一廳洗乾衣機獨立門戶及電錶車房月租四百伍拾派克街867號4347353

### 樓下出租

54街近域多利獨立門戶兩房一廳適合小家庭請電劉太每日上午11時後電：三二七。八七一五

### 土庫出租

兩房一廳廚廁齊備另單房出租適合女仕菲沙街夾百老滙交通便近學校，電874。4905

### 樓上出租

京士威夾KERR兩房一廳各樣齊備近中小學交通方便有意請電下午五時後876。6930

### 有房出租

兩房一廳廚廁齊交通便近小學菲沙28街，有意請電872。4164劉生洽。

### 平地土庫

53街夾乃街一房一大廳各樣齊備近學校巴士，有意請電321。2597

### 樓下出租

新光猛土庫二房一廳廚廁各樣齊備獨立門戶近學校快車巴士有意請電：435。1599

### 樓下出租

兩房一廳新裝修各樣齊備面對學校近巴士站KITCHENER近乃磨，請電：251。1059。

### 新屋樓下

MAIN夾24街一廳一房交通方便適合夫婦居住有意請晚上六時後打電話：874。1942

### 有房出租

正層適合單身女士早十時前晚八時后星期六及日及假期任何時間請電：435。6922

### 新屋土庫

乃夾45街二房一廳合小家庭不吸煙人仕，電三二七。九〇九一。

### 樓下出租

新裝修十八街夾京士威一房一大廳近學校巴士站合清靜人仕或夫婦價錢相宜3258009

### 樓上出租

城多利街夾12街二房一廳餐廳有洗衣乾衣機，交通方便近學校，請電：251。6784

### 新屋樓下

一房一廳廚廁齊獨立門戶包水電59街近城多利適合夫婦有意電：327。8148。

### 土庫出租

東區四街域多利，一房一廳，包電火合單身，電話：253。2783

### 平地土庫

蘭菲夾22街兩房大廳廚廁齊獨立門戶交通方便適合小家庭晚五時後電：438。3294

### 樓上大房

近PNE樓上靚房出租各樣齊備適合單身人仕或學生不吸烟請下午五時電294。4372

### 新屋樓下

乃磨夾18街兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶交通方便近學校電4354804。

### 光猛土庫

乃路夾41街三房二廳出租各樣齊備獨立門戶交通方便有意請電：324。8644。

### 樓下出租

一房一廳近喜士定東街夾屾孖杭各樣齊備適合單身人仕電4341716

### 土庫出租

41街夾會拔光靚通爽大房廳，廚廁浴齊交通便適正職女仕或學生6時後電433。1621

### 土庫出租

20街夾會拔二房一廳各樣齊備包洗衣機三人以下不吸烟人士為合，電434。7819。

### 光猛樓下

緬夾51街近LANGARA學校，樓下三房一廳，廚廁齊備，有意請電：325。1063

### 樓下出租

一房一廳各樣齊備近PNE，交通方便，適合學生或單身，有意請六時后電2535017

### 樓下出租

一大房廳廚廁全獨立門戶交通方便適合小家庭職業女仕及學生，電話：2536632

### 樓下出租

二房一廳，乃夾33街近學校巴士，請電321。6221。

### 樓下出租

兩房一廳廚廁浴齊光潔清淨合小家庭十六年屋齡有地毡近學校有意請電：324。4731

### 土庫出租

會拔夾12街，二房一廳，整潔雅緻，設備齊，包水電及CAMBLE請電：435。5828

### 樓上單房

近PNE交通方便獨立門戶環境清靜最合單身學生讀書租金平夜六時後電254。1493

### 新屋樓下

一大房廚廁齊全，有傢私，適合單身有職業人仕近菲沙26街，五時后電話879。3583

### 樓下全層

PNE巴士總站上下三房上下雙單人房合學生小家庭些少傢私齊全電：2997384。

### 土庫出租

兩房一廳，近緬及菲沙，交通方便，廚廁齊，包水電，有意請電325。5031。

### 華埠房租

有一房一廳及二房各樣齊備及單人房合女學生，有意請電253。5672。

### 樓下出租

二房一廳廚廁齊備近城多利街交通方便，電三二一。五四六三。

### 樓上出租

三房環境交通便有停車位近KILARNEY中學廁洗乾衣機齊五時後電：435。8409。

### 樓下出租

一房一廳，各樣齊備獨立門戶，交通方便近乃夾37街有意者請電：327。6053。

### 土庫出租

乃夾51街兩房一大廳廚廁齊備獨立門戶有意請於下午四時後電327。7978林太洽。

### 樓上或下

出租各兩房一廳各樣齊備京士威近士路勤近小學商場通合有小孩家庭有意請4373018

### 新屋樓下

兩房一廳，設備全新，交通方便，包水電，菲沙夾35街吸烟者免問，電話324。6603

### 土庫出租

兩房一廳近乃磨快車站地方新，適合小家庭有意者請下午四時半電話：437。4990

### 土庫出租

一房一廳，獨立門戶，城多利夾45街六時后電3274507。

### 新屋樓下

新屋樓下出租，44街，爐頭雪櫃齊，交通方便，下午電：321。4856

### 單人房租

新屋樓下環境好合用廚廁，有傢私各樣齊備交通便星期一至五下午五時後8758664余洽

### 正層出租

二房二廳廚廁齊全爐頭雪櫃洗衣機近中小學校交通方便近乃31街有意者請電8725878

### 新屋樓下

會拔夾四街二房一廳獨立門戶各樣齊交通方便適合夫婦或小家庭吸煙免問電2538385

### 樓上出租

光猛大房適合單身職業女仕及學生，片打東街交通方便門口有車站。電：254。9047

### 新屋三房

城多利22街近中小學SAFEWAY各樣齊備獨立門戶交通方便晚上或早上請電：8743760。

### 土庫出租

兩房或三房一廳交通方便近乃磨及46街包水電洗衣機等齊五時后電4327264。

### 土庫出租

菲沙夾11街，光猛兩房一廳各樣齊備電872。3497曹先生。

### 樓下出租

三房兩廳廚廁俱全，41街夾乃街，交通便捷，月租六百請電三二四。九七〇三洽。

### 樓下出租

全新屋樓下廳房出租近城多利及49街交通方便全職業女仕及女學生晚電：三二七。六九九九

### 樓下出租

光猛大房大廳各樣齊備，交通方便，近PNE巴士總站，適合夫婦，請電話294。9045

### 華埠栢文

三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起，電六六九。四八一貳

### 華埠樓上

二四四喜市定街東新裝修，有單人房出租，有意請來面議。

### 樓下出租

兩房，大小廳各一獨立門戶交通方便近京士威夾士會傾請電話：438。6442。

### 土庫出租

兩房一廳，廚廁齊獨立門戶，在系派街夾喜士定近巴士總站交通方便電話291。0593

### 土庫出租

兩房一廳，近緬街及菲沙，交通方便廚廁齊備，包水電有意者請電：325。5031。

### 土庫出租

三房一廳，近乃街近學校爐頭，雪櫃齊電話876。4934。

**誠徵女伴**

成熟紳士誠徵40至50歲華裔淑女為伴，意合者可談婚論嫁，賜電438。0531，無誠意者免問

**廠房雜工**

北溫請廠房雜工，無需經驗，FULL TIME 和 PART TIME 請電葉先生：985。5028。

**請女工**

包裝蔬菜女工，有意請親到1100 VENABLES 街面洽。

**聘請女傭**

照顧老婦一名，包食宿，每週工作五天，電話321。6593阮洽。

**製衣廠請**

日班級骨單針及雜工多名並另招請六日習骨數名電二五一五一一〇張洽。

**住宿女傭**

請住家女傭包食宿薪優，有意請電：277。2031陳太洽。

**請切水菓**

女工人無須經驗全時間工作合理時薪有意親臨列治文12751 BATHGATE WAY

**餐館招請**

有經驗中廚一名，有意請到105 E. BROADWAY 洽。

**餐館招請**

送餐司機，晚間工作，公司車，略懂中英文男女企枱，有意請到 105 E.BROADWAY 洽。

**請中西廚**

有經驗略懂英語，包食宿，任何時間，電：1。287。8308。

**埠仔餐館**

位於DAWSON CREEK中西餐館急請中西廚一名待遇從優包食宿一七八二三一三八 TERRY 洽。

**褓姆教師**

誠聘褓姆教師每天工作八小時要識國語英語及駕車薪優六時后請電2635745黃太。

**請幫廚**

上午十至下午二時適合兼職請到3777 WILLIAM ST. 本拿比或電2996511。

**餐館請廚**

全職中西餐廚師一名略懂英文宜者請到4445東喜士定（央威靈頓）黃先生處面洽。

**亞省急請**

埠仔請中西廚一名，懂英語女企枱一名，有意者請電：403。5233108李先生洽。

**炒鑊企枱**

本那比區聘請經驗男女企枱數名識英文長數工均可，及經驗炒鑊數名，電421。8888

**招請學徒**

車身修理公司，招請學徒打雜各一位，親身到1104 CLARK DRIVE 面議。

**工廠請鈒骨及車衣**

經驗單針，日班或夜班，日班上午七時半至三時半，夜班五時至十時，每小時五元起，電話：874。6241與 HENLEN 洽。

**請摘地菓**

士多啤梨$2。75一籮，山莓$3。00一籮，有車接送，有意者請在下午時間英語電：324。1597。

**代聘菲傭**

有來自港星加坡經驗一腳踢菲傭多名•月薪五百卅•手續簡便•收費公道263。7696

**溫島請人**

急聘西廚及炸鑊各一名，工金優厚，有意者請電 PETER LOUNG 1。9233833洽。

**鈒骨工友**

五街工場招請鈒骨工友數名，全職或兼職，下午12時後電684。3013。

**餐館請人**

有經驗或略有經驗廚師一名和女企枱一名，有意請下午親到 BINOS REST. 2126W. BROADWAY 面洽

**餐館請人**

葉古鐵板請男女廚房員工略懂英語請親往一七零WATER街張洽。

**點心師傅**

須做油條蟹売黃燒餅及各色鹹點及請雜工洗碗企枱待遇優電4301745或2708338

**麵包廠請男女長工**

麵包廠急請男女長工數名，五元一小時，福利好，有意者請親身到廠申請 2750 INGLETON AVE BBY. 438-1212

**請企枱及BUS BOY**

珠城酒家請企枱及BUS BOY 有意請到 1132 E.HASTINGS 與黃先生洽或電253。4316

**診所請人**

需流利中英文有經驗醫學專科秘書工作，請寄履歷表：SUITE 808, 750W. BROADWAY VAN. B.C. V5Z 1H7

**請女傭**

西區近屋街包食宿料理家務，有意者請電：251。1117。

**餐館招請**

埠仔請中西廚一名略懂英語，有意者請電：1。2878575。

**請褓姆**

照顧三歲男孩輕微家務要說國語住或不住位於西20街夾阿標特街晚7372457王太。

**車衣女工**

壹裝廠請鈒骨單針女工數名時薪任元環境好請到1315 POWELL ST. 三樓253。4612

**聘請車工**

本廠請熟手鈒骨單針車工，本廠可訓練無經驗者請電：251。1756 LIANA 洽。

**聘請廚師**

聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太

**製衣廠請**

包裝部主管一名，要有經驗能分配安排工作，識英文為合有意者請電6839882洽。

**餐館請廚**

埠仔長館請經驗中西廚，包食宿，薪優，自費電話：1。6263743或6263223

**誠聘廚師**

24小時營業加拿大餐廳聘請經驗廚師申請人請親臨喜士定東街3663號洽。

**經驗企枱**

PORT MOODY 餐館請長工或散工企枱推點心及雜工數名有意請晚上九時電四三〇三九七三周洽

**埠仔請廚**

經驗中西廚，薪優12時後電：1。923。4261，經理洽。

**亞省企枱**

請有經驗男女企枱包食宿薪金優厚有意請中午後來自費電話接洽四〇三。五二三。四六〇六。

**企枱雜工**

烈治文餐館請有經驗女企枱要懂英語，及洗碗雜工一名下午二時后電：277。8460。

**請中西廚**

BC埠仔請中西廚一名，電：1。492。8601 DENNY 接洽。

**招請長工**

印刷廠招請熟識管理AB。DICK印機一名雜工一名有意請到1762 E. HASTINGS ST. 面議

---

## 哀謝

先祖新安號存廸馬公府君廣東台山黎洞三合柑嶺村人終於一九八八年五月廿九日經於六月三日下午一時假座卡城李頓殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於卡城皇后墓園荷蒙

馬氏宗親會設立治喪處協辦一切喪禮事宜又蒙各宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孫子「馬錦良」媳婦陳氏素娟

承重孫馬坤明孫媳黃氏

馬政平孫媳馮氏

女孫馬鶴芬

曾男孫馬家豪

馬家傑

曾女孫馬欣儀

孫女馬惠珍女婿「黃燦華」

外男孫黃英暢

外女孫黃夢玲

外女孫黃夢霞

外女孫婿「黃生龍」

黃麗霞

黃麗娟

外曾男孫黃能光

外曾女孫黃玉萍

黃玉顏

全叩謝

馬公新安出殯之喪各宗親戚友惠送花圈、賻儀，芳名列后。

花圈：

馬氏宗親會。馬津渠合家。馬津源合家。馬光銓合家。馬衍添合家。馬汝芬合家。馬若夢合家。李國彥合家。林積合家。許錫超合家。黃超民合家。黃炳樞合家。張炎欣合家。黃金洪合家。黃英瑛合家。陳錫爍合家。胡若愚夫婦。馬惠暢合家。關周和。李宏超合家。李宏恩合家。伍勤富合家。伍錫富合家。伍廣富合家。黃國華合家。

賻儀：

馬本達十元。馬超然十元。馬立朝伍元。李廷俊拾元。黃榮釗叁拾元。馬國俊拾元。捐助黃氏宗親會慈善經費伍十元。馬氏宗親會慈善經費伍十元。

厚惠芳名 恕不稱呼

如有錯漏 尚祈見諒

## 宜佰餘人摘地菓及做雜工

——地菓好價錢高由今年工價高過舊年，男女老幼，十二歲以上，可以參加，有巴士及車輛接送，有意者請電報名，安排人數。電327。9676或434 7353超儒公司許太洽。

## 訃告

先慈袁門李氏瑞優太夫人廣東台山大塘鄉牛路村人不幸於一九八八年六月九日下午七時半壽終於聖保羅醫院積閏享壽八十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹定於一九八八年六月十七日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬伙士蘭墓園喪事由至孝篤親公所協同辦理 忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子振光 媳李蓮娣

孤哀女美蘭 婿黃持就

孫男華文 孫媳卡茲

德利 孫媳素利

曾孫男志強。健強

曾孫女綺雲。綺蓮

綺利

叔姑合家

外孫男黃健偉

達偉 孫媳狄波拉

文偉

外孫女黃雅娟

外孫婿 DANNY

外曾孫男黃德明

侄廣林 侄婦陳瓊珍

侄孫男志宏

侄孫女碧雲

同泣告

喪宅：2187 FRANKLIN ST. VAN.B.C.

電話：251。2009

治喪處：244 KEEFER ST. VAN.B.C.

電話：683。3714

## 聘物業轉契員

市中心某律師樓擴展業務，急聘初級及高級物業轉契員，負責處理物業轉讓文件及手續事宜，薪優兼有花紅，請電687。0545黃先生洽。

## 溫哥華花舖

**Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.**

盆景樹木 花球花籃 結婚襟花 花牌花圈 四季時花 專人送貨

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

## 訃告

先慈黃門周銀用太夫人開平齊塘鄉河帶里人痛於六月九日上午四時半在聖約瑟醫院病逝積閏享壽九十四歲不孝榮幹榮光隨侍在側親視含殮謹擇於六月十五日（星期三）下午一時假座暗市黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子「黃如榮」媳何志培

黃榮幹 媳司徒齊長

黃榮光 媳周惠萍

孤哀女黃翠英 婿司徒森槐

男孫立基 孫媳黃美銀

譽昇。譽明

譽傑 孫媳邱寶珍

譽洲 孫媳彭靜華

譽章

女孫麗華

麗芬

外孫男司徒偉強

外孫媳陳氏

司徒偉珊

外孫女司徒蓮芳

曾孫男仲堅悅堅浩堅

曾孫女靄兒欣兒

外曾孫男 SOOHOO JEFFY

女 SOOHOO DEBBIE

仝泣告

喪宅：3260 TURNER ST. VAN.B.C.

電話：二五三。四六二二

九二九。〇三〇〇

治喪處：民星總社跑路街439號

電話：二五五。〇八四五

## 壽康墓碑鑄造廠

**Custom Bronze Foundry 1988**

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227
Res. 321-2100

本廠精造 墳園墓碑 經驗技師 華人主理 代寫中文 外埠定造 輸運到步 舊碑翻新 承鑄各種 銅質物件

## 明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神佛足 樣樣皆敬 承接花架 喜慶鏡牌 結婚花匾 花籃襟花 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

## 哀謝

先夫展桂輔字立輔馮公府君係廣東恩平縣牛江區黃垠坦村人之喪事經於88年六月六日下午一時假暗士黨殯館舉行出殯歸土禮安葬於科士蘭墓園 叨蒙

洪門民治黨恩平總會館派員協助暨宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人馮張流珠

孤子繹炘 媳李氏

繹耀 媳呂氏

孤女水仙 婿 CHARLES BINKS

孫男小炘 利炘

女孫金美 金霞

弟家欣 家儀

桂橋 弟婦吳氏

桂聘 弟婦鄭氏

桂池 弟婦馮氏

桂敦

內外侄、侄孫等數十名

同泣謝

厚惠芳名 恕未臚列

未週之處 尚祈見諒

## 榮僑花舖

**Louie's Florist**

371 E Hastings Street 喜士定東街三七一號
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL:683-5124

總代理李氏花屋 中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

## 雅麗花舖

**ELEGANT FLORIST**

本店常備裝飾盆栽

專營

結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）

四季時花
歡迎光顧

TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

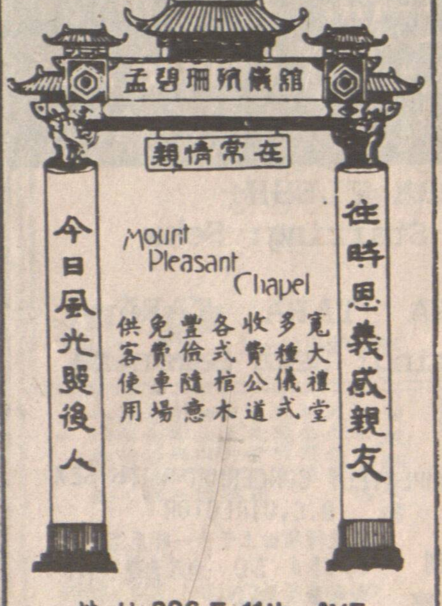
## 新奇士花店

**SUN. K.S. FLORIST**

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓


孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光暨後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告 效力宏大

## 月蓮花舖

**LISA'S-FLORIST**

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花 花籃花牌 枱花花圈 青樹盆景

## 加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

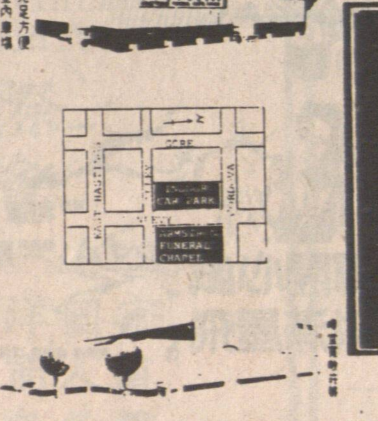
花牌揷花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

## 安息堂殯儀館

**ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL**

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生



願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

## 高希雲殯儀館

**GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL**

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理： 馬 信 CHARLES MATSON

# 日本政府正式確定發展經濟五年計劃

## 平衡對外收支實現國民幸福

（東京十日電）不久前，日本政府在內閣會議上確定了一九八八年度至一九九二年度的新的經濟發展五年計劃。

新經濟發展計劃題爲與世界共存的日本—經濟發展五年計劃」。它提出的三大課題是：消除巨額對外收支不平衡、實現國民幸福和使地方經濟均衡發展，在此過程中同時實現經濟結構從出口主導型向內需主導型轉變。

新經濟發展計劃指出，爲了糾正對外收支不平衡，日本將一步作出努力，開放國內市場，促進對海外的直接投資，增加政府開發授助，促進資金向發展中國家回流，穩定國際貨幣體系和實現金融資本市場的自由化與國際化。

在實現國民幸福方面，新經濟計劃提出要制定土地價格對策，改善住宅狀況，縮短勞動時間，穩定物價和促進消費等。

在調整產業結構和實現地區經濟社會的均衡發展方面，新的五年計劃主張要創建新的產業，制定綜合國際化時代的農林水產業政策，建立發展地區經濟圈的戰略，增强地方工業的活力。

這一新的五年計劃是由首相的諮詢機構經濟審議會縮制的。它將成爲今後五年日本發展經濟的基本方針。

# 阿拉伯與美國結束良好關係

## 卡達菲在記者會稱

（阿爾及爾路透社十日電）利比亞領袖卡達菲今日稱，阿拉伯與華盛頓之間的良好關係已開始結束。

阿拉伯高峰會議于星期四日在此間結束時，發表一項聯合聲明，譴責美國對中東之政策。

卡達菲在記者招待會中說，此爲阿拉伯國家第一次以團結的立場，譴責美國，亦即代表着利比亞在與美國衝突中的一項重大勝利。

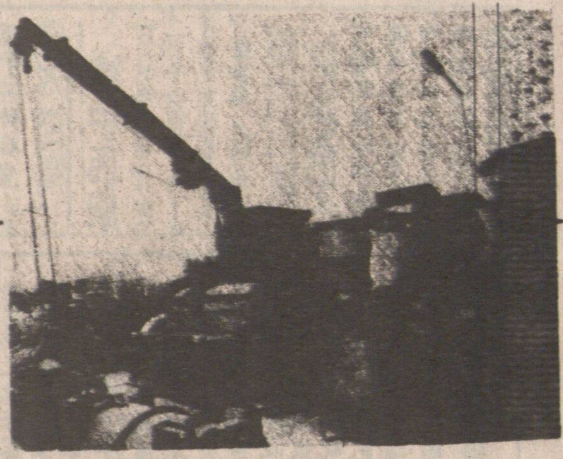
阿拉伯高峰會又譴責美國在一九八六年空襲利比亞又謂華盛頓偏袒以色列。

# 尼泊爾緝獲大量走私黃金

（加德滿都十日電）尼泊爾加德滿都特果布萬國際機場海關人員昨天查獲了一九四·五七公斤的走私黃金。這是這個海關迄今查獲的最大一宗黃金走私案。

這批走私黃金是在尼泊爾航空公司的一架從香港起飛的包機內被發現的。這批黃金分成一〇五三小塊，分別裝在一六八個小木箱內。

尼泊爾市場上的黃金價格遠遠高于香港，從香港倒賣一公斤黃金可賺一千美元左右。因此盡管尼泊爾政府嚴厲禁止，但走私黃金案件仍在增加。



### 拆除中導

蘇聯電視攝影員在西德拍攝美軍拆除潘興導彈時的情況

# 「赤旅」一要犯在瑞士被捕

（羅馬十日電）曾參與綁架意大利天民黨前主席阿爾多·莫羅的意大利恐怖主義組織「赤旅」的一名要犯阿爾瓦羅·洛亞科諾九日晚上被瑞士警察逮捕。

洛亞科諾是在瑞士距盧加諾市八公里的一座小鎮被捕的，據報導，洛亞科諾被捕時，身上未帶武器，也未進行抵抗。

洛亞科諾在參與綁架莫羅之後一直潛逃在外。據說，他是在一九八六年到瑞士的，被捕時，他化名巴拉季奧拉在一家電台工作。

# 聯合國撥廿億元協助阿富汗復興

## 秘書長古拉宣佈計劃

（聯合國十日電）聯合國秘書長古拉今天在這裏宣佈了聯合國幫助阿富汗安置難民和恢復經濟的一個廿億美元的計劃，並且促請成員國「以高度的國際聲援精神響應這一計劃」。

長達九年之久的蘇聯侵阿戰爭使阿富汗遭受，不僅使大量的人員傷亡，而且使這個國家的經濟受到嚴重破壞，還有五百多萬阿富汗難民逃到伊朗和巴基斯坦。

這項計劃的協調人薩魯丁·阿加汗說，計劃分爲兩個階段，第一階段用十八個月時間，花費一一·六六億美元進行救濟和恢復工作，第二階段將用三年時間，八·三九億美元進行基礎恢復工作。

他說，聯合國將于六月十四日就這項計劃同捐贈國家進行協商。據消息靈通人士說，據認爲被列入捐贈國家之列的美國、英國、日本、西德、意大利、法國和加拿大的首腦將在下週舉行的討論世界經濟的會議上協調他們對這項計劃的政策。

# 阿富汗三官員投奔抵抗力量

（伊斯蘭堡十日電）阿富汗抵抗組織人士在這裡說，喀布爾政權外交部一位高級官員最近投奔抵抗力量。

這位高級官員名叫古爾·阿密爾，投奔抵抗力量前是喀布爾政權外交部條約法律司副司長。他曾在喀布爾政權駐捷克斯洛伐克大使館當過二等祕書。

抵抗組織人士說，阿富汗祕密警察組織國家情報局曾懷疑阿密爾同抵抗組織有聯繫，拘留了他一年以後又釋放了他。阿密爾最近越過邊界進入巴基斯坦，投奔抵抗力量，參加抵抗組織官方通訊社的籌建工作。

最近投奔抵抗力量的還有一位有退休將軍身份的國會議員和喀布爾政府軍一位高級軍官。

# 蘇聯阿塞拜疆局勢仍甚緊張

（莫斯科十日電）蘇聯阿塞拜疆共和國的納戈爾諾—卡拉巴赫自治州局勢依然緊張，五月下旬開始的罷工至今仍在持續。同該共和國首都巴庫的經濟和其他聯繫被迫中斷。

據「真理報」今天刊登的答讀者問透露，發生過嚴重民族糾紛的亞美尼亞和阿塞拜疆兩共和國黨中央第一書記傑米爾強和巴吉羅夫于五月廿一日同時被解除職務後，自治州首府斯捷帕納克特等城市從五月廿三日起罷工至今，公共交通和大多數企業機關不工作，飯館和百貨商店幾乎都關門，食品供應也受限制。

前已報導，今年二月，納戈爾諾—卡拉巴赫自治州的亞美尼亞人要求將該州併入亞美尼亞共和國，這一要求被否決。最近該自治州的亞美尼亞人繼續要求立即研究歸併問題，每天有幾萬人遊行、集會，並多次發生衝突。自治州黨的機關已無法控制局勢。

「真理報」說，當地居民已對持續數月的動亂感到厭倦，但遊行和集會的組織者建議「以更尖銳的方式」提出歸併問題。緊張局勢仍在繼續發展。

# 孟加拉外長將應邀訪華

（北京九日電）應外交部長錢其琛的邀請，孟加拉人民共和國外交部長胡馬雲·拉希德·喬杜里將于六月廿二日至廿七日訪問中國。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5
電話：(604)681-8008

G.M. PRINTING LTD.
燙金發財利是封
餐館專用衛生筷子袋
平、靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘·鼻敏感·頭頸肩腰背膝關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

譚公廟
▲城多利埠唐人街頂樓·
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息·

CASINO
賭場
21點　輪盤
今晚6時　現在每週七晚開放

**Holiday Inn**
711 W. Broadway（由HEATHER ST.進入）

**Richmond**
8440 Bridgeport at #3 Road

**Guildford**
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

**Langley**
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣
金銀首飾　鑽石玉器　各國金幣　價錢公道
黃白金飾　結婚金牌　款式新穎
鑽石玉器　賀壽金座　精工修理
紅藍寶石　名廠鐘表　專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669—3247

467派亞街夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來·一生人財福占卦五元·口談算命二十元·錄音算命三十元·外埠郵寄算命三十二元·結婚擇日、移居入伙、解簽、酬照、超幽、招魂、解除災難、祝星、求運·七天候教·在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254·2862

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
週日放映 成人電影 出售錄影帶
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
TIGHT AND TEDER
Starring: Jina Carrera
CARE FOR HIM
MAY BE WATCHING
Starring: Seka & K. Parker
Coming Soon June 3-9
Devil in miss Jones Part 4
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BIR.

金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
874·0009

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888

過埠新娘
Paper Marriage
拳拳到肉　句句真情
假丈夫線何真情流露？小拳師點解賭命擂台？
洪金寶 張曼玉 張堅庭
同場加映：殭屍家族 元彪 李賽鳳 林正英

邵氏遠東戲院
德寶院線 684—7733
一部好笑·好驚·好靚嘅滋味皇牌喜劇

吉屋藏嬌
驚笑疊住嚟！
一間大屋 兩頭住家 人鬼兩代爭 嬌娃撞出 三角笑話！
男人心中嘅夢想 女人必揮嘅硬仗
鄭裕玲 利智 關冬壁
星輝開心戲 笑料滿屋飛
星輝貢獻·娛樂精選
副片：猛鬼差館 張學友 許冠英 樓南光 陳家齊 左頌昇 司馬燕 胡楓 鍾發
本週末五、六晚 午夜場 中華英雄 李連杰 首次自導自演 徐小明 動作導演

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY　TEL: 872-7171
副片 用愛捉伊人 譚詠麟·畢兒侵·秦迪羅賓
損友最佳
吳君如 唐麗球 邱淑貞 翁世傑 曹查理 陳百祥 馮淬帆 劉德華
永盛公司 娛樂皇王
午夜場 龍虎智多星（6月10、11日 本星期五、六晚）
李修賢 曾志偉 利智 狄威

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX
ULTRA FLESH
Starring: Seka
TARA TARA TARA
Starring: Seka Samantha
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座　成人$4·50　老人$2·50　夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

# 伯樂馬經

EXHIBITION PARK, Mon., June 13, 1988

FIRST (X1) PURSE $3,900 MDN 3 YO
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 27-01 | 01 | PROUD RECITATION | D BROCK | *115 | 對手平平 | （正） |
| 36-02 | 02 | MAIN ELEMENTS | C CURCIO | *110 | | |
| 30-02 | 03 | SURREY KID | D BURNS | 115 | | |
| 22-02 | 04 | POSTILL DRIVE | M WALKER | 115 | 中規中矩 | （冷） |
| 32-01 | 05 | IRISH RUN | R SOLIS | 120 | | |
| 20-01 | 06 | WINNINGKIND | D RYCROFT | 115 | 後勁可取 | （副） |
| 36-02 | 07 | ERIN RICHES | R GRABOSKI | *110 | | |
| 27-01 | 08 | HASTY WRONSKY | M QUONG | 115 | | |
| 7-02 | 09 | SILVERENE | S KRASNER | 115 | | |
| 24-01 | 10 | DEDICATED MOTION | L LACOURSIERE | 115 | | |
| | | -Also Eligible- | | | | |
| 36-01 | E1 | MOES CAT | R SOLIS | 120 | | |
| 36-02 | E2 | NOVATION | D BROCK | *110 | | |
| 36-01 | E3 | NUSHIE'S ATTACK | C LOSETH | 115 | | |
| 36-01 | E4 | K C MAC | T WILKINSON | 115 | | |

*05 & E1 T Witts Trained Entry

SECOND (4) PURSE $4,600 MDN 3 YO
CLAIMING $10,000 6 1/2 FUR

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 94-03 | 01 | CLASS OPTION | S KRASNER | 115 | | |
| 23-03 | 02 | EXCUSESKI | D MYLREA | 115 | | |
| 33-02 | 03 | AUTUM PASSPORT | C CURCIO | *110 | 可以争位 | （副） |
| 33-02 | 04 | HALE | R GRABOSKI | *110 | 快放到底 | （正） |
| 33-02 | 05 | RISING HIT | D BROCK | *110 | 冷脚無妨 | （冷） |
| 34-04 | 06 | NORTHERN PACIFIC | L LACOURSIERE | 120 | | |
| | 07 | MAGIC WAVE | T WILKINSON | 110 | | |

THIRD (X3) PURSE $3,800 MDN 3 YO F (1x)
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 35-02 | 01 | CHARMING LEGEND | F MENA | 115 | 檔位有利 | （副） |
| 29-01 | 02 | TABLE VICTORY | L LACOURSIERE | 115 | | |
| 127-05 | 03 | BRITTANY BAY | F FUENTES | 115 | | |
| 29-01 | 04 | GREATEST LOVE | C CURCIO | *110 | 前速可取 | （冷） |
| 35-02 | 05 | TRUE NORTH | S KRASNER | 115 | 狀態甚佳 | （正） |
| | 06 | HURRI NAN | D BURNS | 115 | | |
| 35-01 | 07 | CASCADE MAGIC | D BROCK | *110 | | |
| 22-10 | 08 | KELOWNA MIST | D RYCROFT | 115 | | |
| 29-02 | 09 | TU CUM TU | R DURAN | 115 | | |
| 35-02 | 10 | IRISH BEAT | R SOLIS | 115 | | |
| | | -Also Eligible- | | | | |
| 35-01 | E1 | MISS MARCY WEST | D RYCROFT | 115 | | |
| | E2 | TRESOR | R DURAN | 115 | | |
| 37-01 | E3 | AGITATE'S ANGEL | R GRABOSKI | *110 | | |
| | E4 | SUPERLETTE | L LACOURSIERE | 115 | | |

FOURTH (1) PURSE $4,100 3&UP F&M
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 29-04 | 01 | VICTORY CHARM | B JOHNSON | 114 | | |
| 33-01 | 02 | TRACK SHAKER | L LACOURSIERE | 114 | | |
| 33-01 | 03 | IMLAYS KEY | R SOLIS | 117 | | |
| (36-06) | 04 | SEXY MEXI | D BROCK | *109 | 可争一位 | （冷） |
| (36-04) | 05 | CAMARAMARA | M QUONG | 114 | 勝後再出 | （副） |
| (32-03) | 06 | LITE STEP | A CUTHBERTSON | 114 | | |
| 33-01 | 07 | WOOD COMMAND | C CURCIO | *112 | | |
| 33-01 | 08 | ROSEWOOD | S KRASNER | 114 | | |
| (23-06) | 09 | LEGAL LINGO | R GRABOSKI | *112 | 搶閘快放 | （正） |

FIFTH (6) PURSE $4,900 3 YO F
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 33-06 | 01 | SOLEMN TRIBUTE | D BROCK | *104 | | |
| 33-03 | 02 | BLACK BIKINI | A CUTHBERTSON | 115 | | |
| 33-03 | 03 | NASTY MISS JACKSON | B JOHNSON | 110 | | |
| (29-02) | 04 | LOVED BY ALL | C CURCIO | *105 | 升班再鬥 | （副） |
| 33-03 | 05 | SEEBACH | S KRASNER | 107 | | |
| (35-01) | 06 | RUNAWAY HOOFER | L LACOURSIERE | 115 | | |
| 36-05 | 07 | TOWER'S MEDALLION | F FUENTES | 110 | 不過不失 | （冷） |
| 127-05 | 08 | FIFI LA FU | M WALKER | 110 | | |
| 24-04 | 09 | COBBLE HILL STAR | R GRABOSKI | *107 | 馬好位差 | （正） |

*03 & 08 B Anderson Trained Entry

SIXTH (7) PURSE $6,900 3&UP F&M
CLAIMING $16,000 6 1/2 FUR

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| (31-05) | 01 | IRISH MAUREEN | D BROCK | *107 | 貼欄有利 | （副） |
| (35-04) | 02 | JOLLY TRI | C LOSETH | 110 | 乘勝追擊 | （正） |
| (29-06) | 03 | MISS GENDARME | D MYLREA | 108 | | |
| 29-07 | 04 | DONALDA | J MENA | 112 | | |
| 31-06 | 05 | SILENT HONEY | S KRASNER | 112 | | |
| 35-07 | 06 | WOMAN OF SUBSTANCE | B JOHNSON | 115 | | |
| 35-07 | 07 | PORT VISA | M QUONG | 111 | 有力三甲 | （冷） |

SEVENTH (8) PURSE $8,300 3 YO F
CLAIMING $25,000 6 1/2 FUR

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 22-08 | 01 | YULARA | B JOHNSON | 112 | 檔位有利 | （冷） |
| 32-07 | 02 | FREEWAY FRIEDA | C LOSETH | 110 | 上次大熱 | （副） |
| 15-09 | 03 | INEEDA VACATION | A NOGUEZ | 110 | | |
| (35-06) | 04 | HIGHLAND GENTRY | S KRASNER | 110 | 再來一次 | （正） |
| 17-08 | 05 | ERIN GREY | C CURCIO | *107 | | |

EIGHTH (X5) PURSE $3,900 3&UP NW 88
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 28-04 | 01 | SAILOR BOY TIM | R GRABOSKI | *114 | | |
| 19-10 | 02 | TALLY SHEET | D BROCK | *117 | | |
| 50-09 | 03 | KINGS ENVIRONMENT | D RYCROFT | 122 | | |
| 32-09 | 04 | WINDS OF GOLD | S KRASNER | 119 | 冷脚配搭 | （冷） |
| 35-03 | 05 | BRONZINO | C LOSETH | 122 | 後勁凌厲 | （副） |
| 34-09 | 06 | TRAFFIC MENACE | | 119 | | |
| 35-03 | 07 | JUDIE'S PRIDE | A CUTHBERTSON | 119 | 提防爆冷 | （冷） |
| 61-05 | 08 | LOVER BOY DANCER | T WILKINSON | 119 | | |
| 29-03 | 09 | GLENELLEN'S LAHALL | B JOHNSON | 119 | | |
| 20-10 | 10 | SEBASTION D | L LACOURSIERE | 119 | 後上取勝 | （正） |
| | | -Also Eligible- | | | | |
| 28-04 | E1 | LEAU BOMBER | F FUENTES | 122 | | |
| 117-03 | E2 | THAT'S FLYING | C CURCIO | *117 | | |
| 86-06 | E3 | SEVEN SECRETS | L LACOURSIERE | 119 | | |

WEATHER RAIN TRACK SLOPPY
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4, 5, 6, 7 & 8
TRIACTOR -RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

**馬膽** 2. Hale
(R. Graboski)

## 文勝精選

1. Proud Recitation (D. Brock)
   Main Elements (C. Curcio)
   Postill Drive (M. Walker)
2. Northern Pacific (L. Lacoursiere)
   Hale (R. Graboski)
   Excuseski (D. Mylrea)
3. Charming Legend (F. Mena)
   Greatest Love (C. Curcio)
   Kelowna Mist (D. Rycroft)
4. Camaramara (M. Quong)
   Sexy Mexi (D. Brock)
   Track Shaker (L. Lacoursiere)
5. Seebach (S. Krasner)
   Solemn Tribute (D. Brock)
   Nasty Miss Jackson (B. Johnson)
6. Jolly Tri (C. Loseth)
   Port Visa (M. Quong)
   Silent Honey (S. Krasner)
7. Highland Gentry (S. Krasner)
   Freeway Frieda (C. Loseth)
   Yulara (B. Johnson)
8. Bronzino (C. Loseth)
   Winds Of Gold (S. Krasner)
   Glenellen's Lahall (B. Johnson)
   Sailor Boy Tim (R. Graboski)

Best Bet : 7. Highland Gentry
(S. Kranser)

新雅粵菜館
一年一度，大割價
捲土重來，與衆不同
嘩！
正宗北部
深水大
蟹
每磅$4.95
特價酬賓席，
敬請查詢預定
457 W. BROADWAY（百老滙夾金比街）
訂座電話 872-2343

Raga Restaurant
1177 West Broadway
東印度餐館
自助午餐
只收$6·95
每星期營業七天
午餐及晚餐
上午十一時半至下午十一時
$6 ★ 剪下此贈券！ ★ $6
減收$6·00
晚餐
・只能用於同一價錢或更高價錢的第二份晚餐
・只有效使用在晚餐
有效期至一九八八年七月卅一日
訂座查詢電話：733·1127

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賫路
天上人間
雲埠秘書賫路蔡根遂
根璇
立正

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放・免費地下停車場
標地卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Sicbo ★ Roulette ★ Blackjack ★ Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：
雲高華
片打東街
壹〇二號

余景燀會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
零沽批發
竭誠歡迎
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
249 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐
出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎
馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.
馳名燒烤 粥粉麵飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣
超值四和菜
27·95
瑤柱海鮮羮
玉蘭炒雙魷
清蒸游水班
排爐火鴨（半只）
白飯（甜品）
超級六和菜
45·95
花膠鴨絲羮
當紅炸子鷄（一隻）
清蒸游水班
羗葱焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式焗雙扒
白飯（甜品）
特價酬賓席
89·50
京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑤柱三寶羮
當紅炸子鷄
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水班
揚州炒飯（甜品）
每日有特價餐供應
營業時間：
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時
684·1740
地址：奇化街218號

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
逢星期一休息
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT
金麟港式茶餐廳
特價早午套餐
各式粥粉麵飯
敬希光臨惠顧
地址：華埠歌雅街617號
681·1109

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
十二週年紀念
茶市精美點心特價$1.49
家庭歡聚席
三式拼盆
八寶冬瓜粒湯
薑葱焗雙蟹
七彩肉鬆生菜包
當紅炸子鷄一隻
北菇扒海參
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價八十九元九角（足十位用）
夏季酬賓席
明蝦鮮果大沙律
兩熱葷 蟹肉扒鮮菇 碧綠鴛鴦魷
芙蓉瑤柱羮
薑葱焗龍蝦2½磅
當紅炸子鷄一隻
七彩肉鬆生菜包
清蒸游水大石斑
生炒牛肉飯
杏仁西米露
特價一百二十八元（足十位用）
六和菜
八寶冬瓜粒湯
薑葱焗大蟹
肉鬆生菜包
時菜鴛鴦魷
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價四十五元九角（足六位用）
營業時間：星期一至五，上午八時至晚上九時
星期六、日及假期，早上七時半至晚九時半
238 KEEFER ST. 溫哥華華埠 電話：669-4132

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687－6675
超値貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷：油泡明蝦
串燒牛仔肉
蚧肉會魚肚羮
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
胃吊雙脆口
楊州炒飯
紅荳沙、
合時生菜
$148.00

# 加大學獎學基金會定六月廿爲開放日

## 由教授主講研討有關問題

（溫哥華訊）加拿大大學獎學基金會，爲非牟利組織的基金會，成立於一九六五年，舉辦註册教育儲蓄計劃。總會設於加東安大略省多倫多埠列治文街西六十七號二〇七室，電話：（四一六）三六三一五二三一。

該基金會定期於六月二十日（星期一）假卑詩省列治文依布列治公路七四五一號一二〇室NO 120—7451。ELMBRIDGE WAY RICHMOND, B.C.舉辦開放日。

屆時將由利恩民教授擔任主講人，討論心理學及哲學等研究問題，並研討家長及祖父母等應爲子弟後輩專上教育着想，會分享到註册教育儲蓄計劃的利益。此爲各界人士更應重視教育的良好機會，敬希有興趣人士，屆時依時前往參加該基金會之開放日。

欲知詳情，查詢電話：二七〇一九九五一與加拿大大學獎學金基金會報名顧問員PATRICIA SCHMIDT接洽。

# 中華會館等機構辦青年會議下旬舉行

## 題爲「個人事業及社區參與」

（溫哥華訊）溫哥華中華會館、中華文化中心及中僑互助會三個團體，將會在今年六月廿五、廿六兩天，假中華文化中心舉辦一個題爲「個人事業及社區參與」的青年會議。由這三個團體的部份理事、義工及職員組成的會議籌備小組，經過四個多月來的努力，會議經已籌備就緒，並且在最近獲得聯邦政府內政部贊助會議經費。

舉辦這個青年會議的目的可分兩方面：㈠爲青年朋友（特別是就讀十一、二班或專上學院的年輕人）提供一些有關如何選擇專業的資料；㈡提高年輕一代對社區的認識，從而鼓勵他們在課餘及工餘投入服務社區的義工行列，除此以外，更希望青年人能瞭解到社區的參與往往能够和個人事業的發展相輔相成。

會議將會分兩日進行，並將由金寶市長主持開幕，社會賢達林思齊博士作主題演講及由會議籌備主席陶永强律師講述舉辦此項會議的宗旨。卑詩大學商學院摩亞教授、卑大商學院就業輔導中心主任黃女士及哥頓管理顧問公司的歌苓女士，將負責「個人事業的計劃及選擇」一部份，內容將包括如何對自己的專長及志趣作有系統的分析，從而選擇一些適合個人發展的專業，尋找工作的要訣，接受僱主面試的技巧等等，除了由上述三位作專題演講外，並將會採取小組討論及習作的形式，務求令參加者得到更多實際的教益。

會議的第二部份，將會研討華人社區現在及未來面臨的課題，作爲未來社會棟樑的年青人應如何面對這些挑戰，除了個人的事業外，華裔青年對加國及華人社區應承擔何等義務，這一部份的專題演講及討論將由全加華人協進會主席及前中僑互助會主席黃月娥女士主持。此外並邀請到著名建築師譚秉榮先生，工程師李美娟博士，入籍法庭法官簡穎湘女士，成功的商界人士鄭先生，加拿大廣播局電視節目主持梁小姐等專業人士現身說法，將他們自身事業發展的過程以及社區公益事務的參與等經驗與年青朋友們分享。

有意參加這個會議者可以到中華文化中心，中僑互助會及中華會館索取參加表格，如有疑問，請電：六八一—一九二三。會議的註册費爲十五元，請將註册表格及註册費交回中僑互助會，若於六月廿日前註册費用減爲十元。註册費用包括兩天的午膳的費用。

# 中華會館定期開僑團代表會

## 商討加國慶日問題

（溫哥華訊）雲埠中華會館定期於一九八八年六月十九日（星期日）上午十一時半，假座中華文化中心召開會議，討論有關加拿大國慶日問題。同日，在中華文化中心舉行華人鐵路工人先民紀念碑揭幕及華裔公民入籍儀式。

敬希各僑團派代表依時出席，共策進行，商討僑務，籌備同申慶祝大典。查詢電話六八一—一九二三。

# 文化中心社區學院辦「選擇適合生意」講座

## 由多倫多道明銀行經理主講

（雲訊）加拿大做生意的機會很多，但找尋一門適合自己而又可以大展鴻圖的生意，卻不容易。

中華文化中心與溫哥華社區學院聯合舉辦的講座「如何選擇合適的生意」將幫助有興趣經營小生意的人仕探討研究適合的生意機會，並提供一些實際可行的意見。

此講座已邀請到華埠多倫多道明銀行經理陳志勳先生主講。講座將於六月十六日（星期四）晚七時半至九時半在五十號片打東街之中華文化中心舉行，機不可失。講座費用（包括講義）十二元，名額有限，報名從速。

（尚有社團消息刊在第六版）

華隆有限公司

255-6571　WAH LOONG LTD.　255-6010

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

最新運到
貨眞價平

頂靚日本花菇
各類日本冬菇
各類中國冬菇
日本南部蠔豉

「一日一冬菇
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

☎ 251-1383

認眞醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平　式式俱備　送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

寶光珠寶金行

Po Kwong Jewellery Co. Ltd.

發發龍年　擴張酬賓

所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾

一律 七折 至半價

| 貨品 | 重量 | 顏色品質 | 珠寶專家鑑定門市價 | 特價 |
|---|---|---|---|---|
| 圓形鑽石 | 0.30 卡 | D - VVS2 | 2,600.00 | 1,080.00 |
| 心形鑽石 | 0.38 卡 | I - VVS1 | 1,800.00 | 850.00 |
| 圓形鑽石 | 0.39 卡 | G - VS1 | 2,550.00 | 995.00 |
| 圓形鑽石 | 0.39 卡 | GH - VVS2 | 2,700.00 | 1,100.00 |
| 圓形鑽石 | 0.40 卡 | H - VVS2 | 2,550.00 | 1,100.00 |
| 圓形鑽石 | 0.41 卡 | J - SI2 | 1,200.00 | 520.00 |
| 圓形鑽石 | 0.51 卡 | J - VVS1 | 3,250.00 | 1,380.00 |
| 圓形鑽石 | 0.51 卡 | F - VS2 | 4,380.00 | 1,880.00 |
| 圓形鑽石 | 0.52 卡 | K - VVS2 | 2,900.00 | 1,080.00 |
| 圓形鑽石 | 0.68 卡 | I - SI1 | 4,400.00 | 1,750.00 |
| 方形鑽石 | 0.78 卡 | J - SI, - SI2 | 3,800.00 | 1,980.00 |
| 方形鑽石 | 0.80 卡 | G - SI2 | 5,800.00 | 2,480.00 |
| 方形鑽石 | 0.81 卡 | FG - SI1 | 6,400.00 | 2,750.00 |
| 心形鑽石 | 0.85 卡 | D - VVS2 | 8,600.00 | 3,480.00 |
| 方形鑽石 | 0.92 卡 | GH - SI | 8,000.00 | 3,450.00 |
| 方形鑽石 | 0.92 卡 | H - SI2 | 7,000.00 | 3,200.00 |
| 圓形鑽石 | 1.00 卡 | JK - I1 | 3,800.00 | 1,550.00 |
| 圓形鑽石 | 1.01 卡 | F - I2 | 6,500.00 | 1,650.00 |
| 圓形鑽石 | 1.01 卡 | G - I1 | 6,400.00 | 1,850.00 |
| 圓形鑽石 | 1.01 卡 | I VVS2 |  | 6,350.00 |
| 圓形鑽石 | 1.01 卡 | G - VVS2 | 15,900.00 | 7,250.00 |
| 圓形鑽石 | 1.01 卡 | E - VVS1 |  | 12,250.00 |
| 心形鑽石 | 1.02 卡 | HI - I, I2 | 4,800.00 | 2,180.00 |
| 心形鑽石 | 1.03 卡 | E - VS1 | 15,500.00 | 8,500.00 |
| 圓形鑽石 | 1.17 卡 | H - I2 I3 |  | 1,680.00 |
| 圓形鑽石 | 1.25 卡 | F - I1 | 8.500.00 | 2,850.00 |
| 欖尖形鑽石 | 1.71 卡 | D - SI1 | 22,500.00 | 12,500.00 |
| 方形鑽石 | 1.73 卡 | CAPE - VS2 | 8,600.00 | 5,100.00 |
| 圓形鑽石 | 4.21 卡 | IJ - I1 | 54,500.00 | 35,800.00 |
| 梨形鑽石 | 5.01 卡 | JK - I, I2 | 45,000.00 | 31,250.00 |

龍年結婚、賀壽、添丁、送禮 最佳選擇 請到寶光金行

新地址：華埠片打東街131號（即舊址隔鄰）　電話：681·0334

華裔青年、學生中國夏令營

China Summer Camp '88 for Students and Youths of Chinese Descent

'88 Camp Locations Kaiping（開平）

廣東省華僑、華裔青年學生公費夏令營

地點：廣東省開平縣（廣州二天，開平十三天，公費招待）．

參加資格：華裔青年十七至廿八歲．

日期：六月卅日從溫哥華出發

活動：學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、叅觀工廠、學校、農村、名勝古蹟、尋根問祖等．

費用：加幣一千六百九十五元．包括來回香港機票，香港及一切費用．

附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、黃山、南京、無錫、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊，時間十九天，費用加幣一千元．

全程三十七天，全部費用加幣二千六百九十五元（包括香港食住，來回香港機票，國內旅遊費用等）．

加拿大報名處：華安旅遊服務社

223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：（604）681．8531

安亞旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

總行：110 - 535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電　長途電話：800 663·1188
688·8321　688·2311

黙問頓分行425·8425　多倫多分行924·8833
香港分行3·687231

夏日假期精選

美加東岸十天航空團

出發日期　六月三十日（四天團）$388（四人房）
七月三十日（五天團）$438（四人房）
八月七日

洛磯山愛明頓卡技利酬賓團（航空團）

$948起

出發日期　七月一日、十五日、廿九日
八月十二日、廿六日

愛明頓　三天　兩晚酒店＋機場接送　$59起
暢遊西愛明頓商場（隨時出發）

香港逍遙遊

來回直航機票＋兩晚酒店　$1,400
出發日期　七月九日、八月六日

中國逍遙遊

古都華東線（十六天）　七月四日　$2,638
長江三峽（二十二天）
七月九日、八月七日　$3,080

潘世豪

SAVIO POON　873-6880

▲雲東喜士定東街唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

HABITAT REALTY LTD.

（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

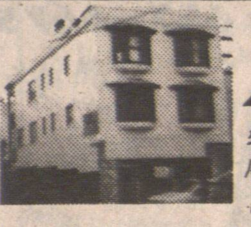
地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲市區商業旺鋪連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

▲意大利業主自建3層羅馬式豪華住宅，風景如畫，暖水入地游泳池，土庫完成祇售廿餘萬地 60x120



▲雲東緬街商業鋪夾樓上5個栢文近唐人街每年收入3萬餘元
現只售 $259,000

▲雲東11年新旺商業2鋪及樓上3個栢文，收租好，售廿六萬餘。

▲雲東旺汽車行生意，東主退休，可教授或協助生意現祇售二萬元。

▲雲西區10年新6房合法上下仔屋收租，自住均可，開價 $245,000

▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，現改租年入息約 $12,600 元。

▲8房土庫完成街角 85x95 價 $83,000元。

▲合法入息仔屋左右兩邊租千元，地大50x140，開價祇十二萬餘。

▲雲西區栢文樓地大50x125祇售四十萬餘。

舊屋業主請注意

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。

免費介紹名建築師爲閣下劃則興建新屋。

免費介紹經驗豐富裝修師傅爲閣下設計裝修舊屋。

免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

歡迎詢問

## 華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司今期特價品
三件頭沙化，雙人座梳化椅
特價 $948·00 一套
有十多種顏色任你選擇

特價期
由六月十五日至六月三十日止

**DC VIDEO** AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

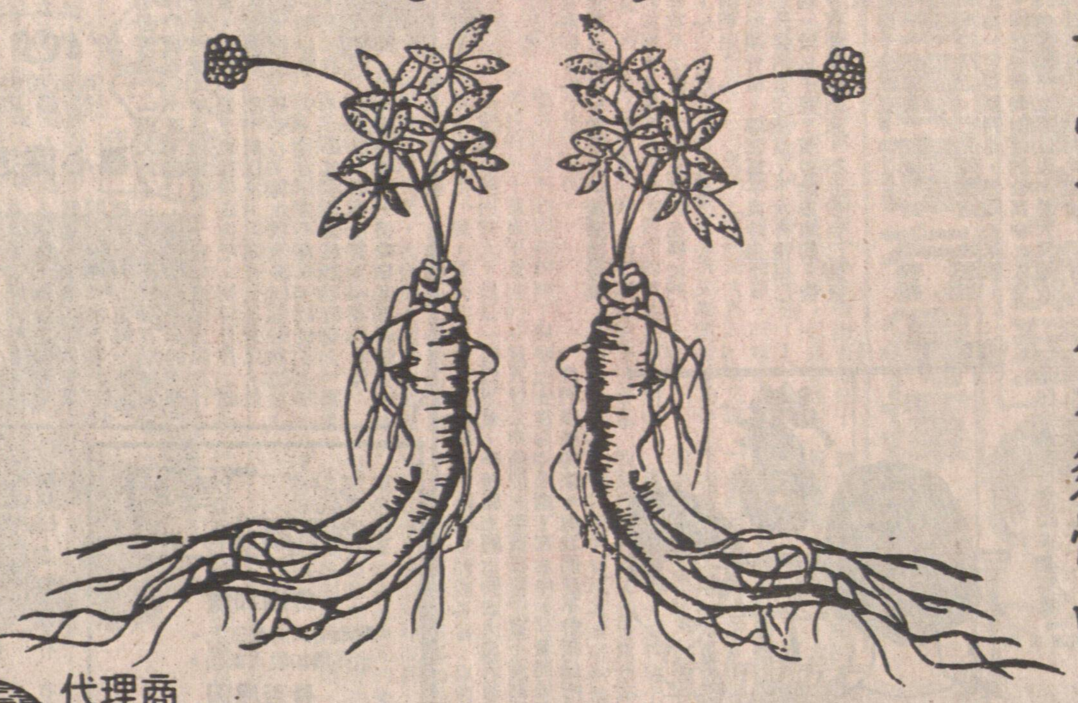
---

## 特別推薦

朝鮮民主人民共和國
開城特產
野生人參

送禮講心意・人參夠體面

北韓野生參・物輕情義厚



代理商
**北京參茸行** Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

---

## 眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

---

## 劉伯納天均律師
## 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

・承　辦・

移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務・

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VIGMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 892-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

---

## 享譽海內外 天仁茗茶

茶參總匯

花旗參　泡參　粉光參　野參

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

---

## 中國參茸行

今期超值特價品大量供應

| | |
|---|---|
| 漳州靚雪耳球 | 每磅 $3·99 |
| 靚蠔豉 | 每磅 $4·99 |
| 中國冬菇 | 每磅 $8·99 |

新到金鷄鐵樹酒，靈芝酒、三鞭酒
大特價凡買滿一箱以上，多奉送一支

花旗參
一律七折

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

---

## 達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號

電話 685-5263

536 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2T9

超值精選好介紹

香港（三晚）$1099起

香港（三晚）
曼谷（三晚）
$1449起

曼谷（三晚）$1359起

超值費用：

- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店（雙人房計）
- 曼谷或香港機場，酒店來回接送。

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利飾分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。（須符合細則）

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

好介紹

參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車・酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

---

## 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

**超値四和菜**
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腰拼爐蹄
時菜炒什燴
絲苗白飯
$19·90

**抵食六和菜**
海鮮羹
冠華大拼盆
八寶糍子鷄丁
五柳石班（一條）
羅漢扒豆腐
翡翠鴛鴦魷
絲苗白飯 $36·90

| 特價餐： | |
|---|---|
| 招牌窩麵 | $4·90 |
| 五香牛腸飯 | $3·20 |
| 牛腩粉 | $2·10 |
| 腰仁粥 | $1·90 |

火鴨特價 $9·90　推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐　工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到・
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

---

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起　來回299元起
- 滿地可單程199元起　來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅　省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭　城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳　洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹　龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6 日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

---

## 美景食屋

MaxKing BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街277號

營業時間：由上午七時至下午七時

利潤越低，生意越好

「密食當三番」

蒸飽

臘腸卷　叉燒飽　鷄飽
荳沙飽　蓮蓉飽　奶黃飽

新出
車輪提子飽
衛生方飽

迎合顧客需求

---

## 龍鳳餅家

LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

精　製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附　設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供　應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

---

## 明和公司

MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備　歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）